



GENERAL DIRECTORATE OF STATE ARCHIVES  
Directorate of Ottoman Archives

المديرية العامة لأرشيف الدولة  
مديرية الأرشيف العثماني

# OTTOMAN ARCHIVES GALLERY

# معرض الأرشيف العثماني











GENERAL DIRECTORATE OF STATE ARCHIVES  
Directorate Of Ottoman Archives

المديرية العامة لأرشيف الدولة  
مديرية الأرشيف العثماني

# OTTOMAN ARCHIVES GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

ISTANBUL

إسطنبول

---

2013









History of the Archives	تاريخ الأرشيف	10
Imperial Edicts, Charters, and Sultans' and Their Daughters'		
Handwritings	فراغات، براءات، خطوط السلاطين وبناتهم	32
Ottoman Mentality of Rule	طريقة الحكم العثماني	54
Ottoman State and Arab Provinces	الدولة العثمانية والولايات العربية	78
Ottoman Modernization	التحديث في الدولة العثمانية	94
Endowment Deeds	وقفات	106
Medals	أوسمة	120
Banknotes and Coins	عملات ورقية ومعدنية	128
Ottoman Foreign Ministry	وزارة الخارجية العثمانية	140
Treaties and Letters	معاهدات ورسائل	150
References	المراجع	194
Abbreviation	الاختصارات	196



REPUBLIC OF TURKEY  
PRIME MINISTRY  
General Directorate of State Archives

Director of Project  
**Assoc. Prof. Dr. Uğur ÜNAL**  
General Director of State Archives

Supervisors of Project  
**Assoc. Prof. Dr. Mustafa BUDAK**  
Deputy Director General of State Archives

**Sebahattin BAYRAM**  
Head of Department

**Preparatory Commission for  
the Ottoman Archives Gallery**

**Cevat EKİCİ**  
Coordinator

**Sinan ÇULUK**  
**Sinan SATAR**  
**Salim KAYNAR**  
**Mustafa KIRIŞ**  
**Yılmaz KARACA**

English and Arabic Translation  
**Durmuş KANDIRA**  
**Ali KAYA**  
**Ebubekir SUBAŞI**

Display Design  
**M. Hilmi ŞENALP (Architect M.S.)**  
**Celaleddin ÇELİK (Architect M.S.)**

Display Application  
**Abdurrahman DEMİRBAŞ**  
**Durmuş KANDIRA**  
**Eyüp AŞIK**  
**Furkan SÜT**  
**Mehmet YAĞCI**  
**Mustafa Celil ALTUNTAŞ**  
**Turgay ÖZEKİCİ**

Photography  
**Şefik KANYILMAZ**

الجمهورية التركية  
رئاسة الوزراء  
المديرية العامة لأرشيف الدولة

المشرف الإداري للمشروع  
الأستاذ المساعد الدكتور أغور أونال  
المدير العام لأرشيف الدولة

المشرفون على المشروع  
الأستاذ المساعد الدكتور مصطفى بوداق  
نائب المدير العام لأرشيف الدولة

صباح الدين بايرام  
رئيس الدائرة

اللجنة التحضيرية  
لمعرض الأرشيف العثماني

منسق  
جواد أكيجي

سنان جولق  
سنان ساتار  
سالم كاينار  
مصطفى كيريش  
ييلماز كاراجا

الترجمة العربية والإنجليزية  
دورموش كانديرا  
أبو بكر صوباشي  
علي كايا

تصميم العرض  
م حلمي شان آلب (معمار)  
جلال الدين جليك (معمار)

تنفيذ العرض  
عبد الرحمن دمير باش  
أيوب عاشق  
فرقان سوت  
محمد ياغجي  
مصطفى جليل ألتون طاش  
تورغاي أوز أكيجي

التصوير  
شفيق قان ييلماز

**Basım**

Format Matbaacılık San. Tic. Ltd. Şti.  
(0212) 280 98 54 - (0212) 282 94 18  
www.formatmatbaacilik.com.tr

The first institutional archival building was built in 1846 in the Ottoman history. After 167 years of construction of this building called the Treasury of Documents (Hazine-i Evrak), it will be a new start for our archival history that the Palace of Archives has been built in Kağıthane for the Ottoman Archives for the second time. This complex includes congress hall, a research institute, social facilities, modern storages and working places. In addition to these, a gallery has been formed to display some archival materials. With this gallery, the display of objects and documents, which can not be carried out due to lack of place for many years, could be possible.

The objects and documents on display have been arranged thematically. These themes are as follows: History of the Archives, imperial edicts (fermans), charters (berats), handwritings of sultans and their daughters, Ottoman rule mentality, Ottoman Empire and Arab Provinces, Ottoman Modernization, Endowment Deeds (vakfiyes), medals, banknotes and coins, Ottoman Foreign Affairs and Diplomatic Relationships.

In the Gallery of Archives, all our visitors will closely have opportunity to see the documents on the political and social turning points of the Ottoman history. Some examples of them are as follows: Sultan Mehmed the Conqueror's imperial edict (ferman) concerning Bosnia, the records of the Jews who were expelled from Spain and Portugal and took refuge in the Ottoman Empire, Sultan Süleyman the Magnificent's handwriting, the Justice Edict (Adaletname) of Revan, Sultan Murad III's letter concerning sending a huge navy to England for its support, an imperial decree (hüküm) ensuring the clergy in Bogdan (Moldavia) to practise their religious life in freedom, letter of Nakşidil Valide Sultan, the Charter of Alliance (Sened-i İttifak), Imperial edict (ferman) of Tanzimat (Hatt-ı Sherif of Gülhane), the project of Bosphorus Bridge, the Mondros Armistice Agreement (the Mondros Cease-Fire Agreement), the banknotes (kaimes).

This catalogue in your hands contains the images, dates, and short summaries of the objects and documents on display in the Gallery of Archives. Prepared with the hopes of guiding states to face their past and to build their future by following the traces of the past, I wish this catalogue to be beneficial to those concerned.

Assoc. Prof. Uğur ÜNAL  
General Director of the Prime Ministry State Archives of  
Republic of Turkey

أول مبنى خاص بالأرشيف في الدولة العثمانية انشئ في عام ١٨٤٦م بإسم خزانة الأوراق في الباب العالي بإسطنبول و بعد ١٦٧ عام من تاريخ هذا المبنى انشئ مجمع للأرشيف بإسم قصر الأرشيف في كاغد خانه بإسطنبول لمرة ثانية، ويعتبر هذا المجمع نقطة تحول في تاريخنا الأرشيفية. و يضم هذا المجمع قاعة للمؤتمرات، معهد للأبحاث، مرافق للخدمات الإجتماعية والثقافية، و مخازن حديثة لحفظ الوثائق، ومكاتب لإداري و موظفي الأرشيف بالإضافة إلى معرض لعرض بعض المواد الأرشيفية والوثائق التي لم تتمكن إدارة الأرشيف عرضها قبل إنشاء هذا المجمع بسبب عدم وجود مكان مناسب لها. وتعرض هذه الوثائق في هذا المعرض الجديد حسب موضوعاتها و تعرض منها كنموذج ما يلي:

وثائق عن تاريخ الأرشيف العثماني، فرامانات، براءات، نموذج من خطوط السلاطين وعوائلهم، طريقة الحكم العثماني في معاملة الرعايا من مختلف الأجناس، علاقة الدولة العثمانية بالأليات العربية، التحديث في الدولة العثمانية، الوقفيات، الأوسمة والمدايا، النقود الورقية المسماة من الدولة العثمانية بقائمة، نموذج من اوراق وزارة الخارجية العثمانية نموذج من مراسلات مع الدول الأجنبية.

ويجد الزوار في هذا المعرض فرصة لمشاهدة ورؤية هذه الوثائق من قريب والتي تعد نقاط تحول في الدولة العثمانية في مراحلها التاريخية سياسيا و إجتماعيا مثل: فرمان مرسل إلى بوسنة للسلطان محمد الفاتح، والسجلات الخاصة باليهود الذين طردوا من أسبانيا والبرتغال و هجرتهم وإلتجأهم إلى الدولة العثمانية، فرمان السلطان العثماني المسمى بعدالت نامة لمدينة روان، رسالة السلطان مراد الثالث إلى إنجلترا بخصوص إرسال الأسطول الكبير لدعمها، فرمان سلطاني بشأن ضمان رجال الدين في بوغدان (مولدافيا) لممارسة حياتهم الدينية بكل حرية، رسالة لوالدة السلطان نقش دل، وثيقة سند إقفاق، فرمان التنظيمات المسمى بخط كول خانه الشريف، مشروع الجسر على مضيق إسطنبول، معاهدة الهدنة لمندروس، العملات الورقية المسماة بالقائمة.

يحتوي هذا الدليل على صور وملخصات وتواريخ الوثائق والأدوات المعروضة في هذا المعرض، ونتمنى أن يكون هذا الدليل مفيدا للزوار في توجيههم إلى فهم ماضيهم وبناء مستقبلهم بإتباع أثار الماضي.

الأستاذ المساعد الدكتور أوغور أونال  
المدير العام لأرشيف الدولة  
التابعة لرئاسة الوزراء  
بالجمهورية التركية

OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

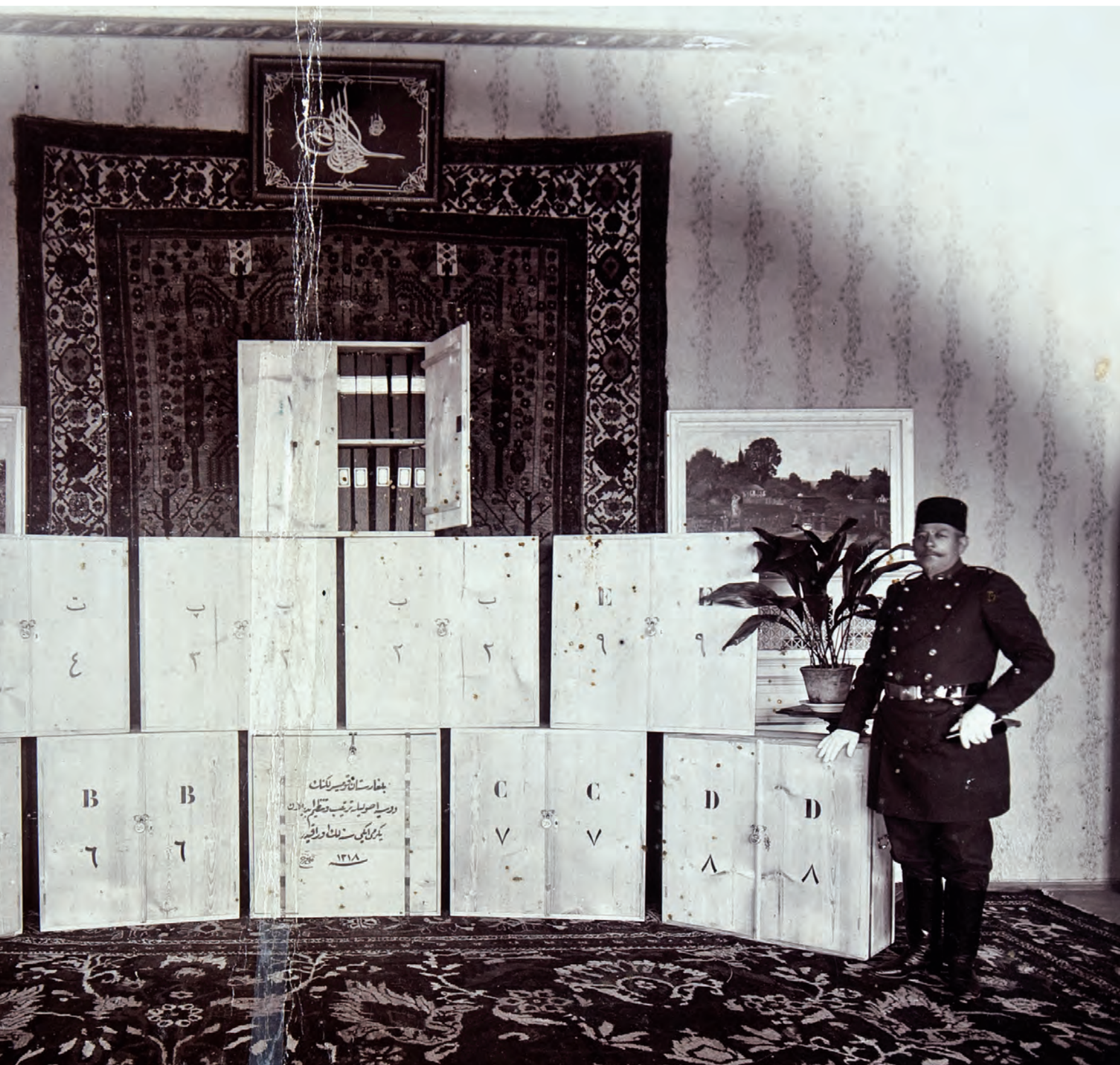
معرض  
الأرشيف  
العثماني

# HISTORY OF THE ARCHIVES

## تاريخ الأرشيف



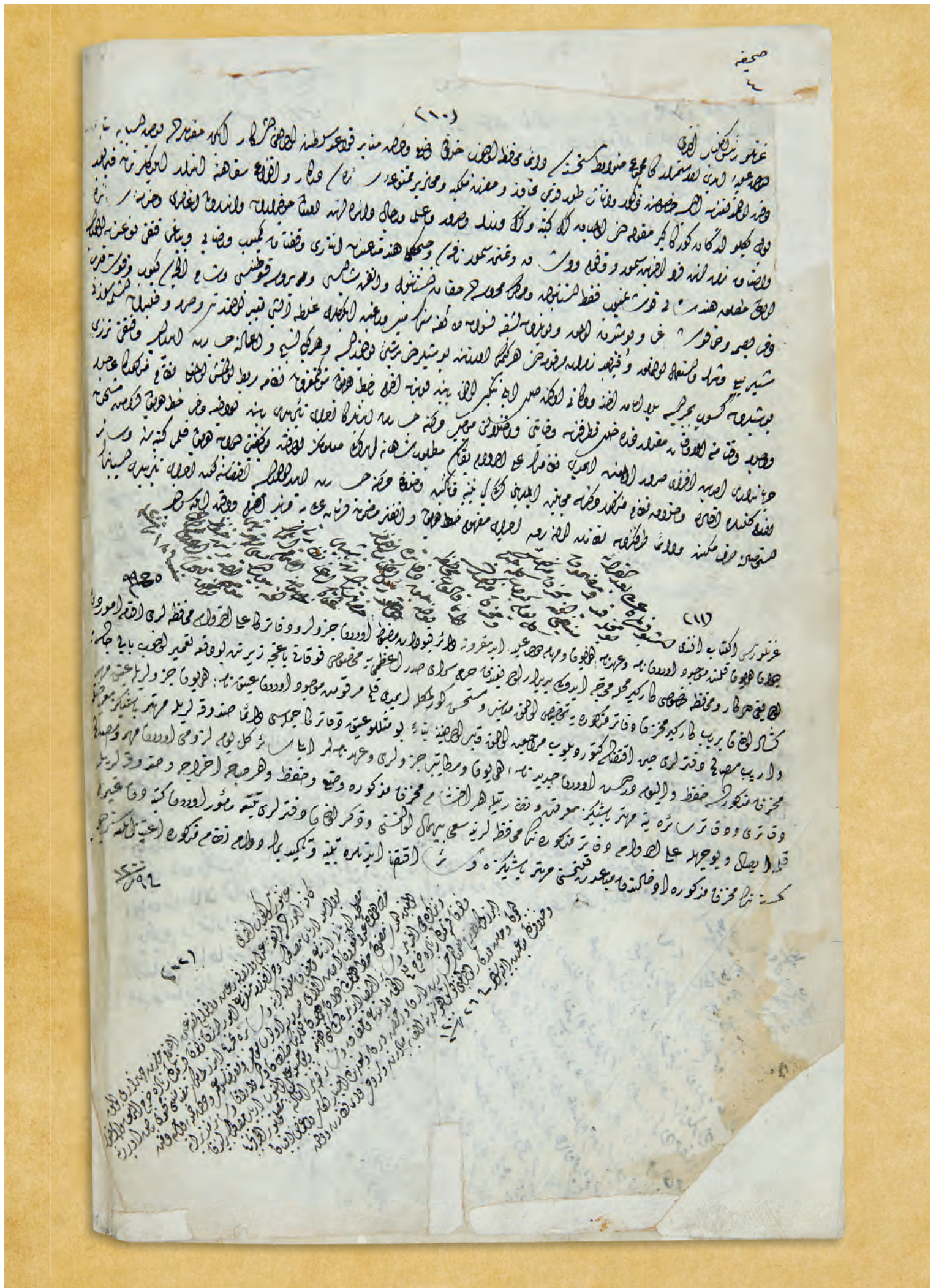












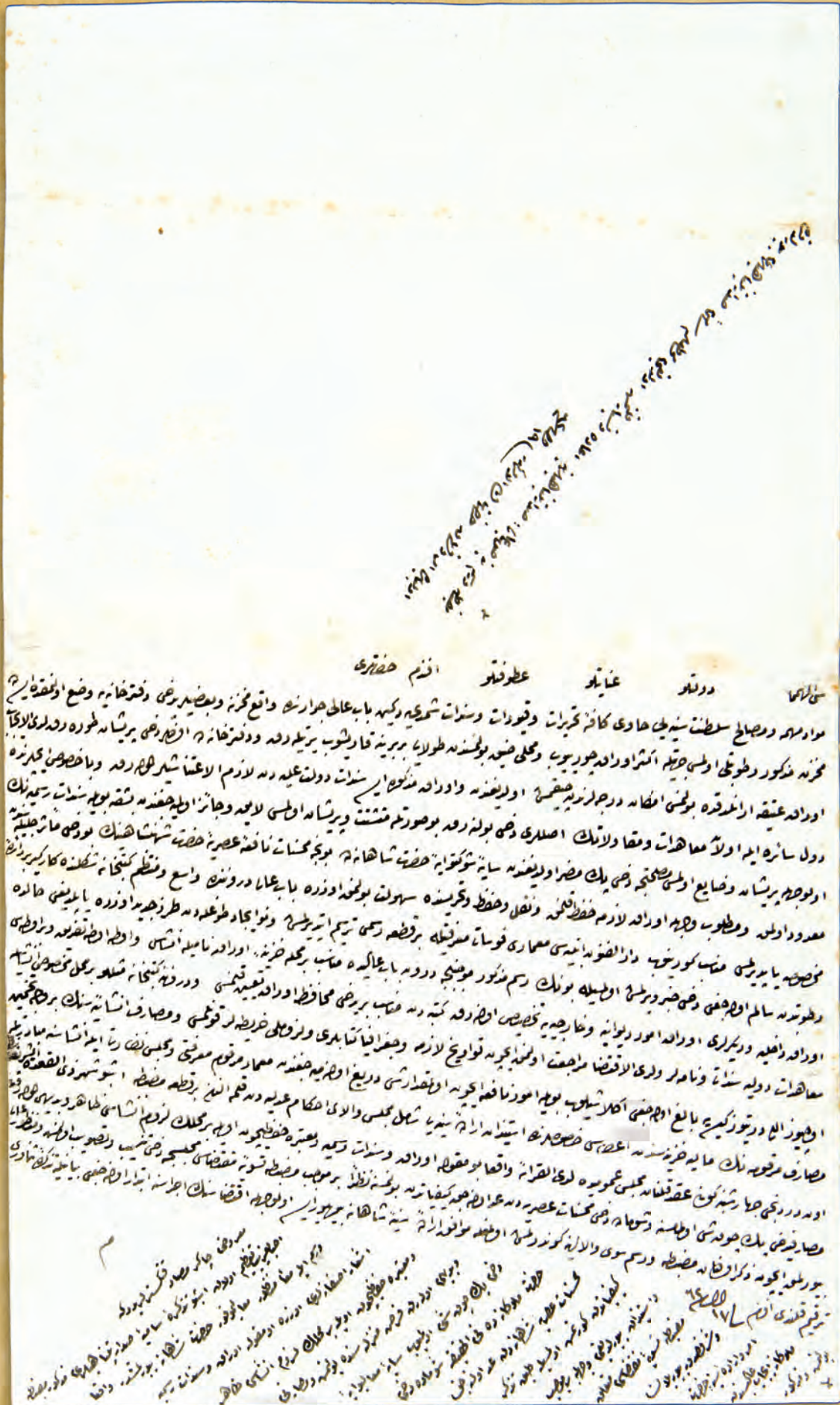
An imperial decree (hüküm) regarding the rules for the preservation of documents, their placement into storages and their removal.

أمر سلطاني بشأن حفظ الوثائق و تخزينها وإخراجها حسب الأصول والمبادئ.



أمر سلطاني بشأن تصنيف وحفظ السجلات وإمحاء  
غير الضرورية منها.

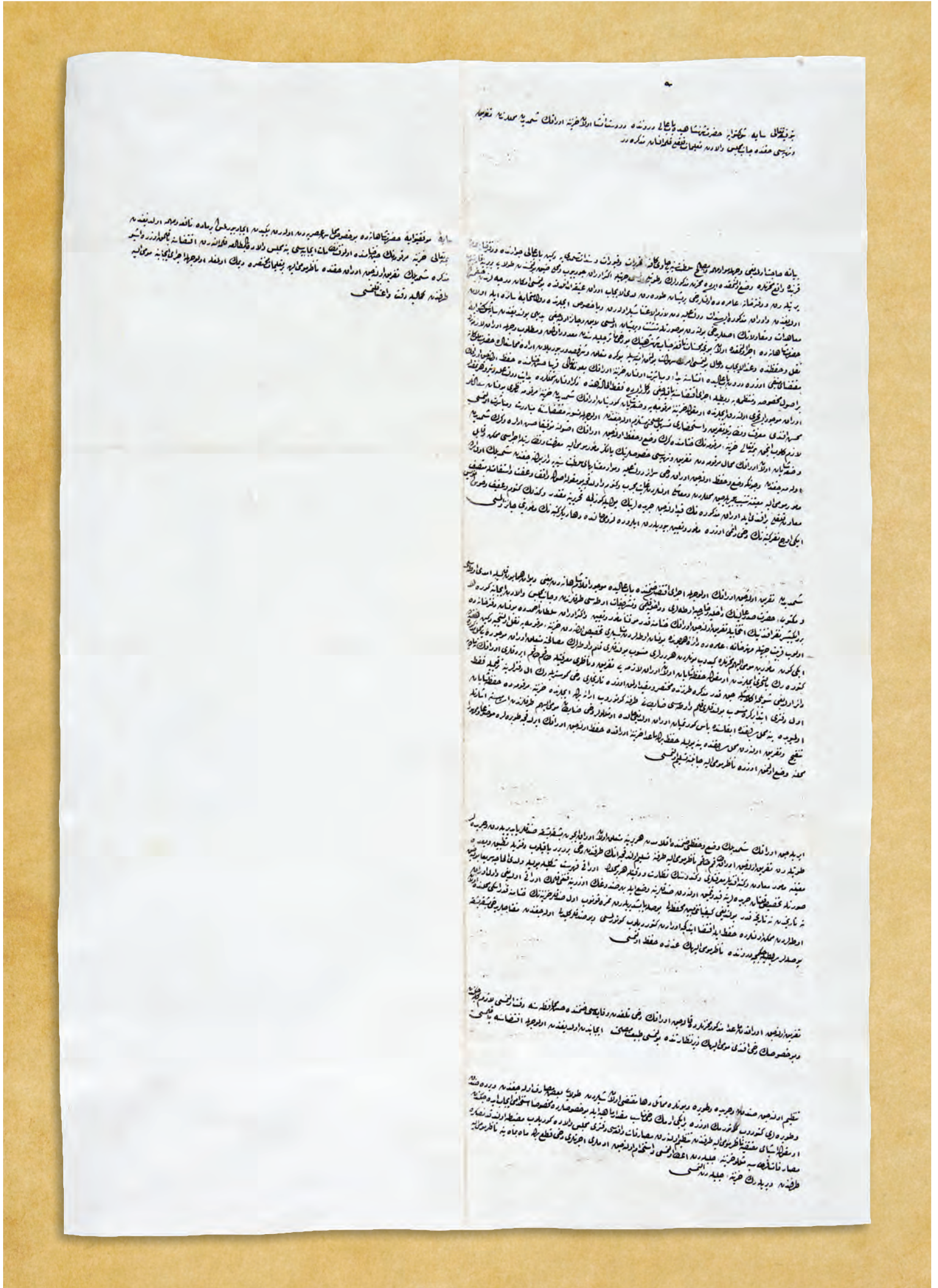




An imperial order (irade) regarding the construction of the building of the Treasury of Documents (Archives) for conserving documents.

أمر سلطاني بشأن إنشاء مبنى خزانة الأوراق  
(الأرشيف) لحفظ الوثائق.







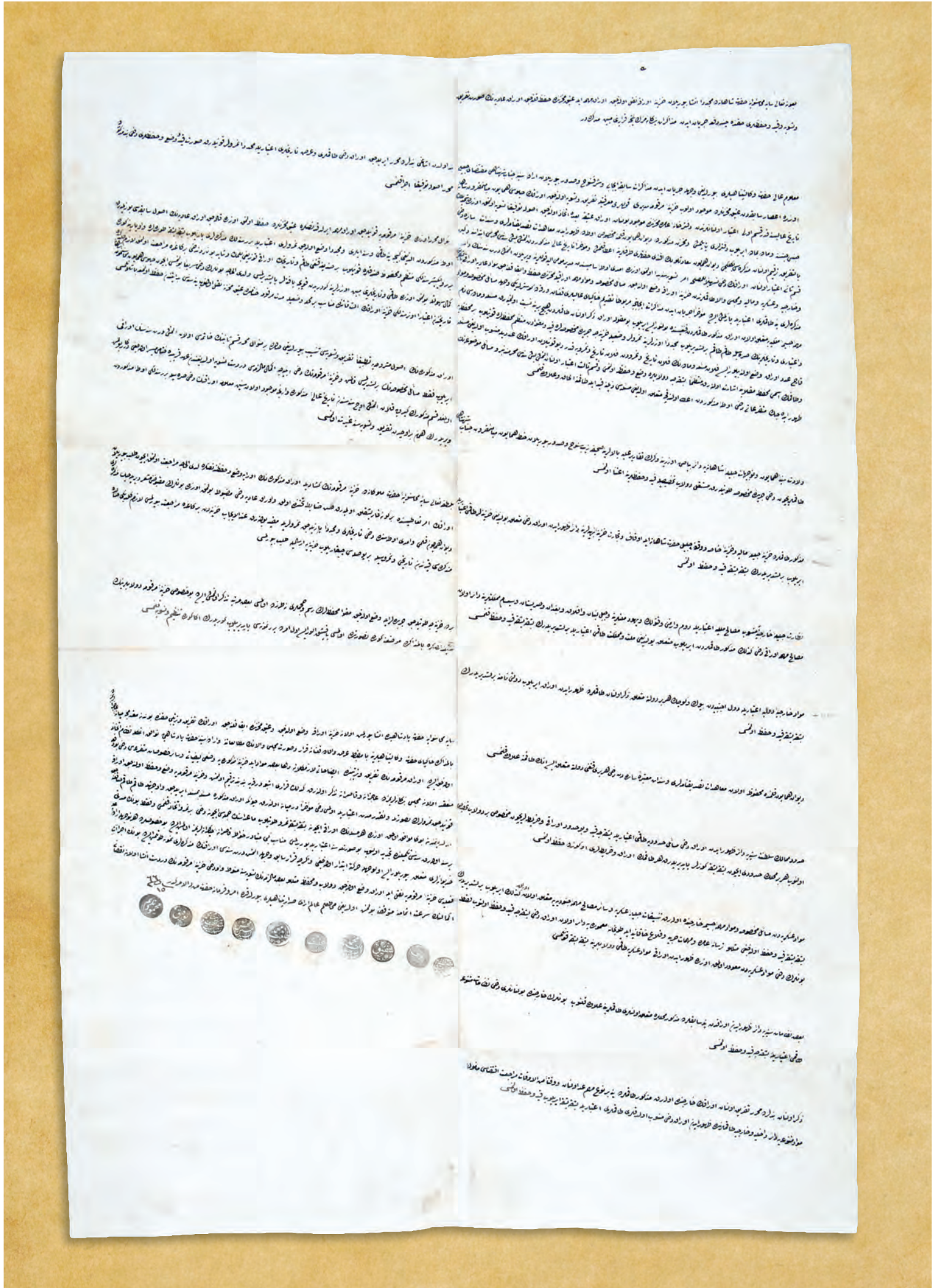
[illegible]

An imperial order (irade) regarding changing the name of the administration the Treasury of Documents (Hazine-i Evrak) to a ministry, and appointing its director Muhsin Efendi as a member to the Supreme Council (Meclis-i Vala) (It is the origin of the Council of State).

20 February / 1847 فبر ایر BOA, i.DH, 138/7066

أمر سلطاني بشأن تحويل إسم خزانة الأوراق من المديرية إلى النظارة وتعيين مديرها محسن أفندي عضوا للمجلس الوالا (نشأت مجلس الدولة من هذه المؤسسة).







بدرز کتابخانه

باز کتابخانه داره

۵۸۴۹

ابن عبد مقدم الحنفی بن النجاشی ائمه اولادہ اسوہ فرای اوہ ابلی  
تارن مقصدہ باب عالی قدیہ اور ائدہ موجود اور اوہ و محرابن تعبیر  
نہ ففان تا بیجہ وہ بونہ اورم استفہم موزہ س ما مور رندہ و دقور موسو  
ما تہ سادہ اعطاس اسوہ فیرہ طرفہ استعا ابدلہ اور دقندہ ائدہ  
اور بی حالہ استعا و افعل اسانی خصوصہ ارادہ بیہ فیدہ فلدتیا  
تہ ففانہ بورلہ اولفہ او باہم اور و ففانہ ففانہ و ففانہ  
اہ صلی اہ صلی اہ صلی اہ صلی

Permission given to Dr. Marten, one of the employees of Stockholm Museum, to carry out a research concerning Karl XII, the King of Sweden.

الأذن المعطى لدكتور مارتين، من موظفي متحف ستوكهولم، لإجراء بحث حول ملك السويد شارل الثاني عشر.





20



ختم خزانة الأوراق لوكالة الوزراء (أرشيف رئاسة الوزراء).

Seal of "the Treasury of Documents (Hazine-i Evrak) of the Prime Ministry".  
BOA, TŞH, 466

ختم مخزن الأوراق السكرتارية الخاصة برئاسة الوكلاء للإجراءات التابعة لمجلس الأمة التركي الكبير.

Seal of "the Storage of Records of the Presidency of Private Executive Deputy Secretary of the Grand National Assembly of Turkey".  
BOA, TŞH, 535





ختم أرشيف رئاسة الوزراء.

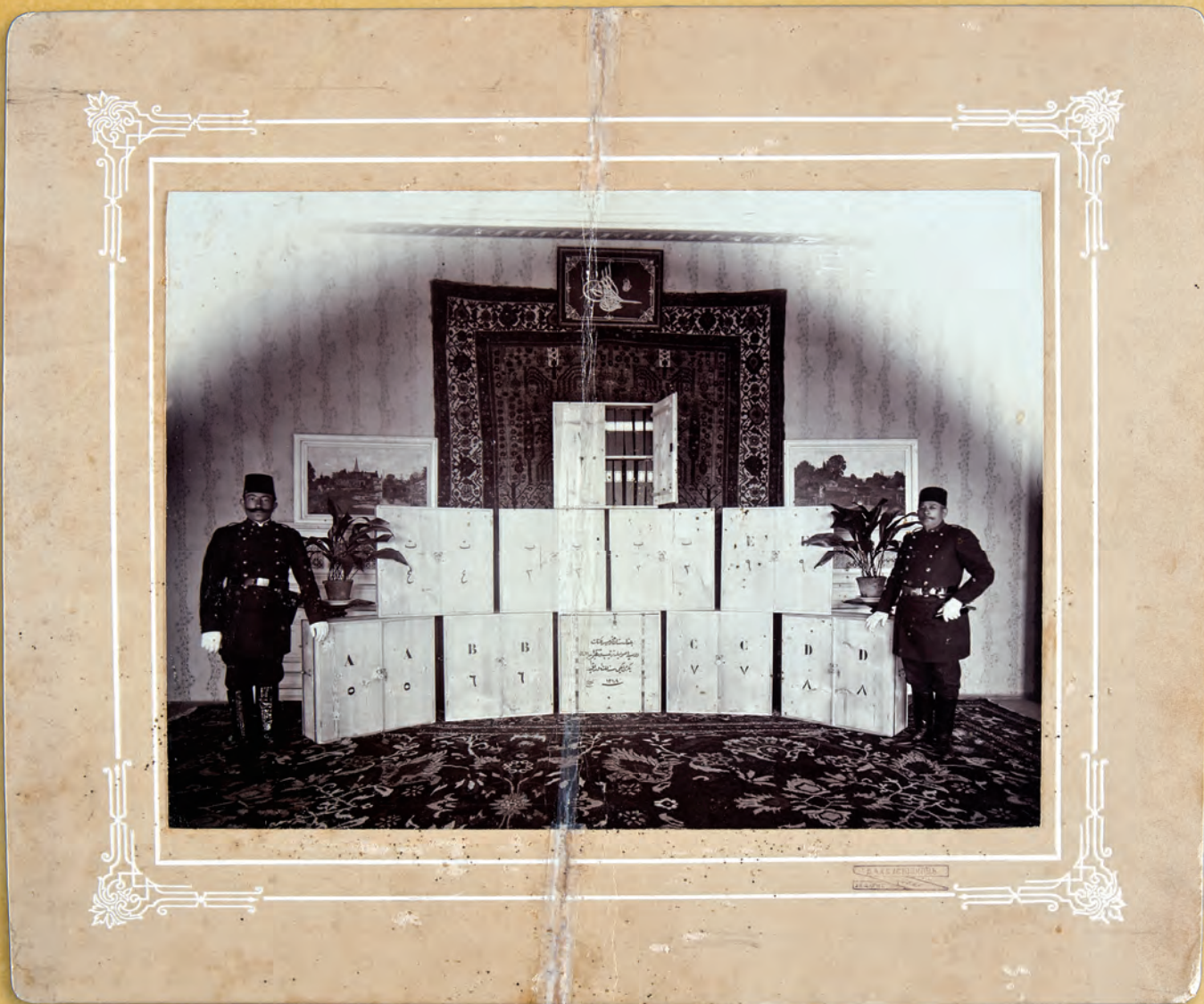
Seal of "Prime Ministry Archives".  
BOA, TŞH, 481



ختم رئاسة الوزراء.

Seal of "Prime Ministry".  
BOA, TŞH, 482



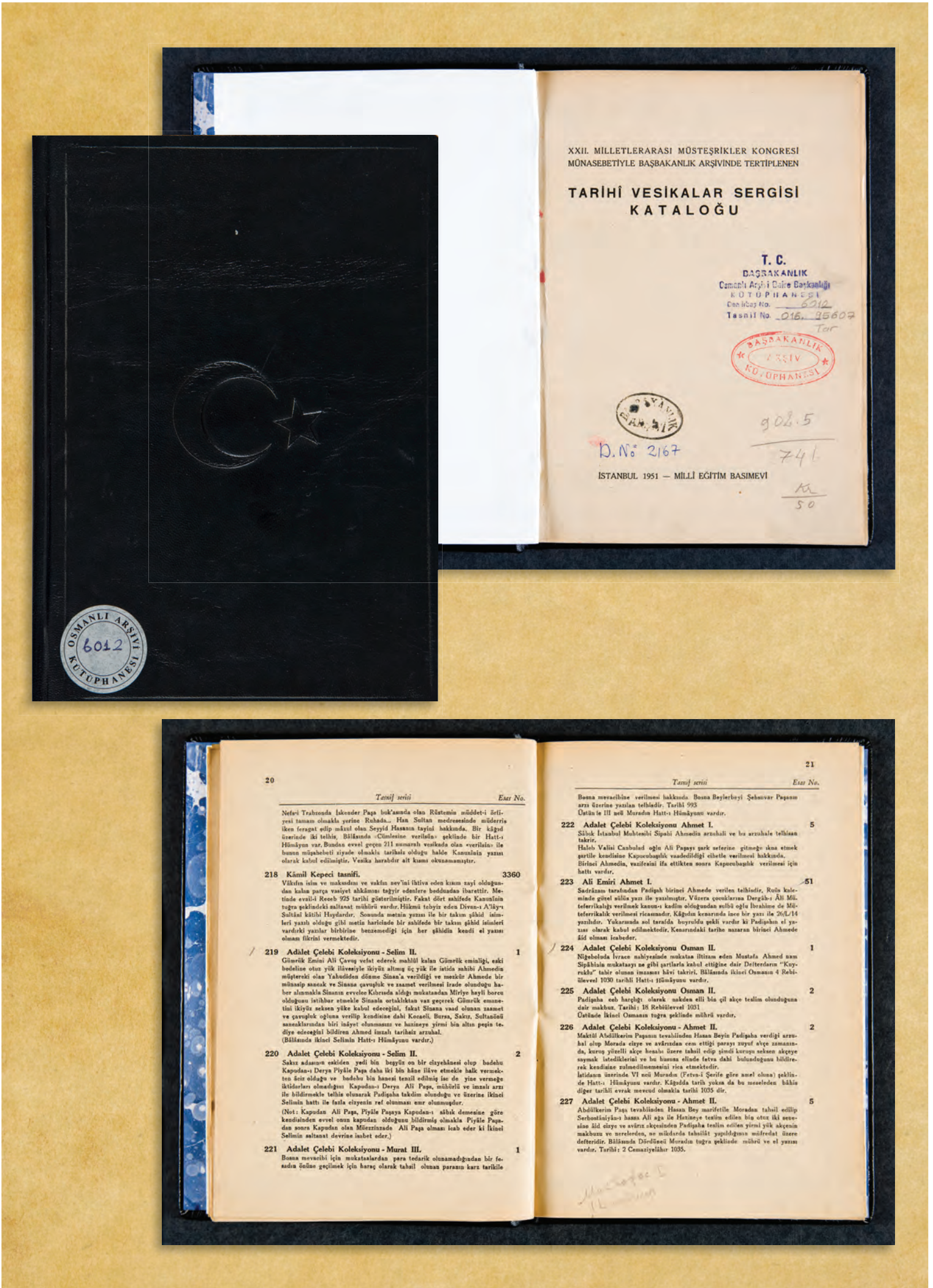


A photograph of the archives of the Eastern Rumelia and Bulgarian Commissariat. On the chest in the middle of the photograph is written: "Documents of Bulgarian Commissariat ,which are classified according to filing system for 22 years." It is the oldest historical photograph of the Turkish Archives.

20 June / يونيو 1902 BOA, HR.SFR(04), 778/50

صورة أرشيف مفوضية روم إيلي الشرقي وبلغاريا في وسط الصورة على الصندوق مكتوب: «٢٢ عاما وثائق مكتب مفوضية بلغاريا والتي صنفنا لنظام الملف» أقدم صورة لتاريخ الأرشفة التركية.









24

A typewriter used in archival services.

آلة الكاتبة المستخدمة في خدمات الأرشيف.





A box used for keeping precious papers of calligraphy (hat) and gilding (tezhib).

علبة مستخدمة في حفظ أوراق الخط والتذهيب القيمة.



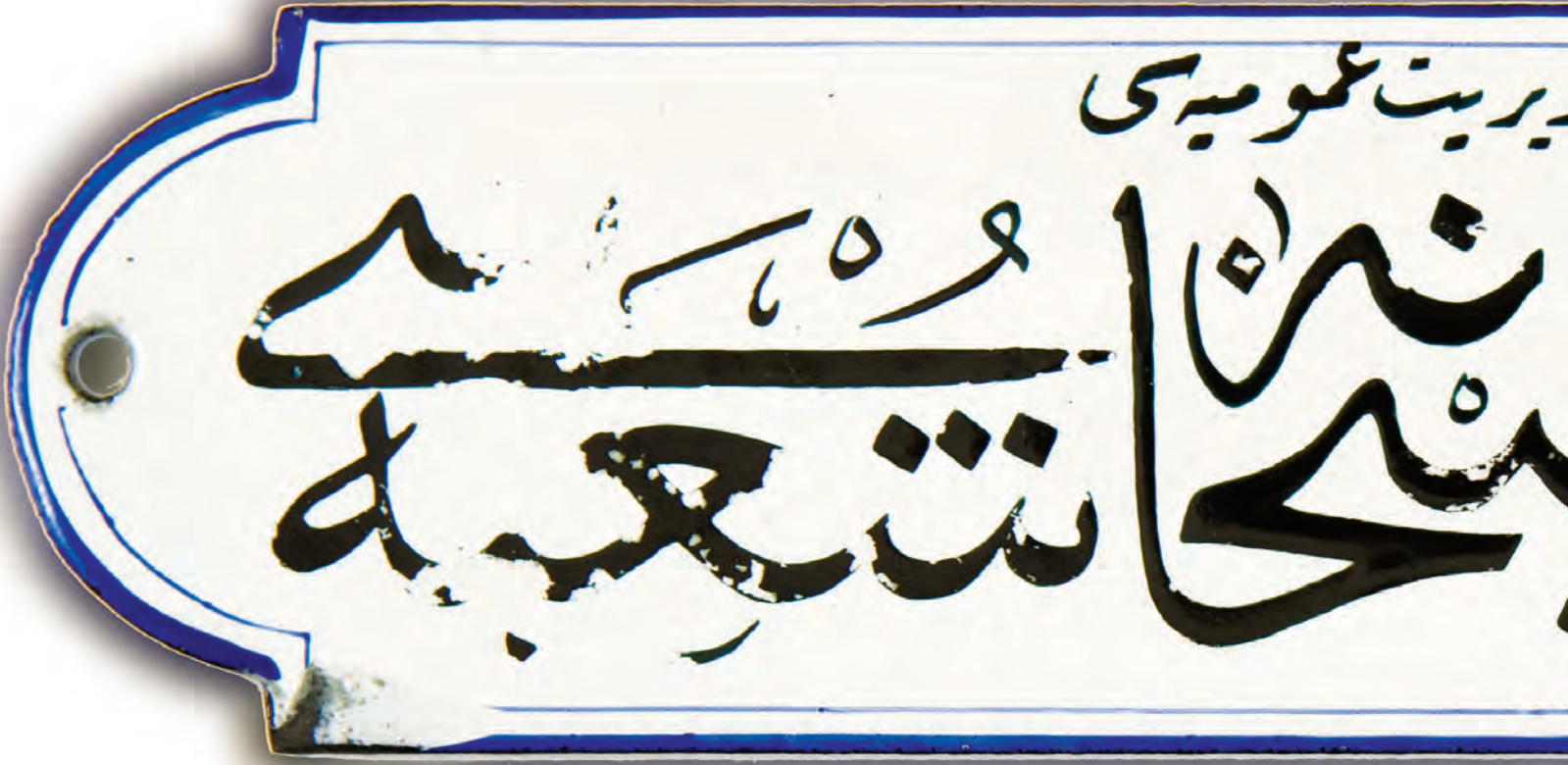


Plate of "the Political and Library Branches for the General Directorate of Register Office of the Ministry of Foreign Affairs".

BOA, TŞH, 342

لوحة مكتوبة عليها: «شعبتي السياسية و المكتبة الخاصة لمديرية الأوراق العمومية الخارجية».

26



Plate of the General Directorate of the State Archives.

لوحة المديرية العامة لأرشيف الدولة.



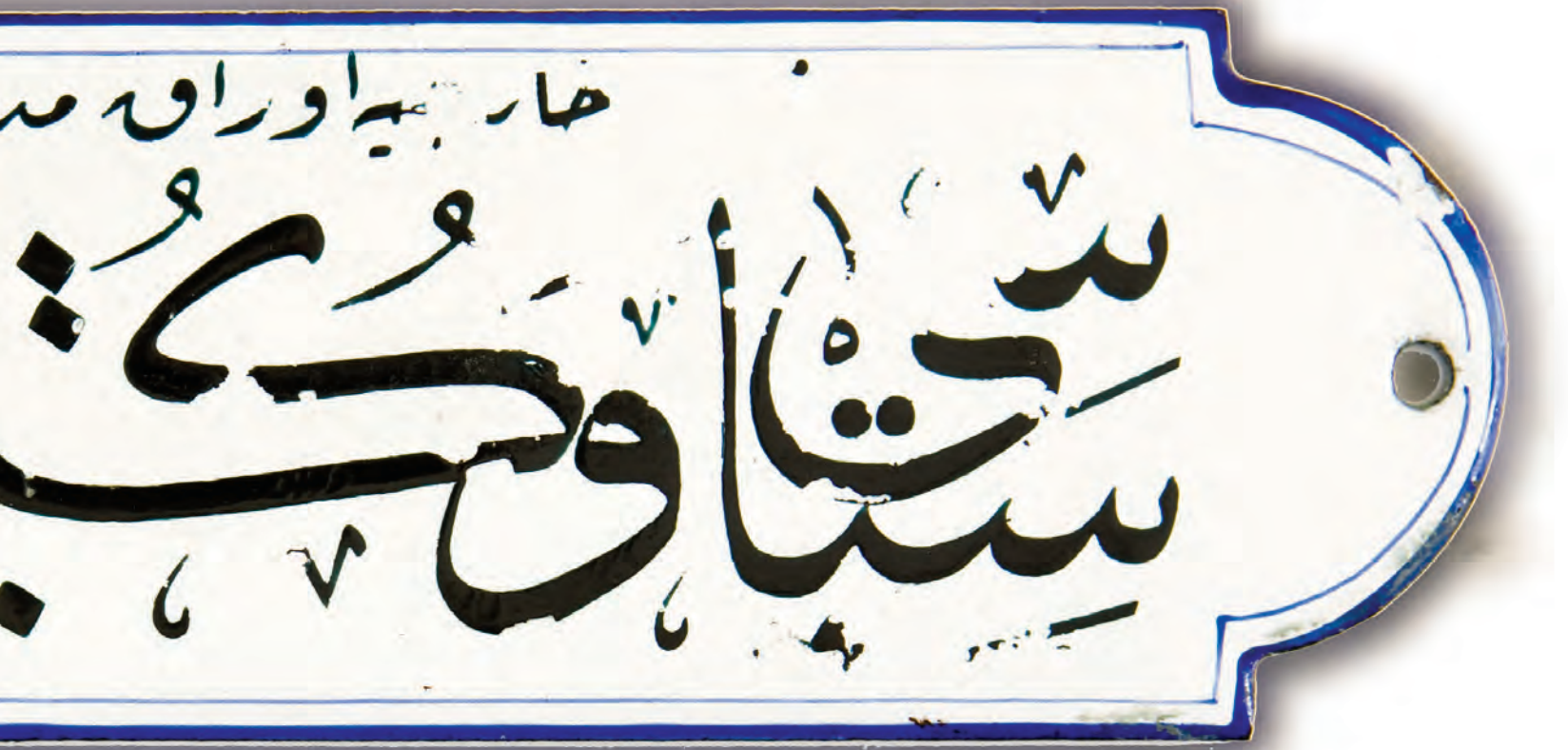


Plate of "the Treasury of Documents (Hazine-i Evrak)".  
BOA, TŞH, 381











30

A leather chest used for protecting documents and registers.

BOA, TŞH, 765

صندوق جلدي مستخدم في  
حفظ الوثائق والدفاتر.



A wooden chest used for protecting documents and registers.

BOA, TŞH, 1065

صندوق خشبي مستخدم في  
حفظ الوثائق والدفاتر.





Tugra embroidered satin purse for medals which was used in the reign of Sultan Mehmed Reşad.

كيس أوسمة أطلسي مزين بطغراء الذي أستخدم في عهد السلطان محمد رشاد.

OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

# IMPERIAL EDICTS, CHAR- TERS, AND SULTANS' AND THEIR DAUGHTERS' HANDWRITINGS

الفرامانات، البراءات،  
خطوط اليد للسلطين  
وبناتهم







دراسة

حالا مدينة منوره يرار سال اولنا  
منبر اچون يوزا وتوزد رت قطار باق  
لا زما ولمشدر فرمان اولمق بابنه امر  
سعادتو پادشاه عالمينا، حضر تارنيكدر





A charter of property privilege (mülkname) granted to Ahmed Pasha, the beylerbeyi of Rumelia regarding the redefinition of boundaries of his royal lands (hasas).

ملكنامه (الصك) المعطى لأحمد باشا، أمير الأمراء روم ايلي، حول إعادة تجديد حدود خواصه (الأراضي).









A charter of property privilege (mülkname) regarding the donation of some timar villages and farms (mezraas) in the sanjak of Egriboz to the waqfs of the mosque of Valide Sultan in Bahçekapi.

ملكنامه (الصك) حول منح بعض قرى ومزارع التيمارية في سنجاق اغريبوز لأوقاف جامع والدة السلطان في بغجه قيو.



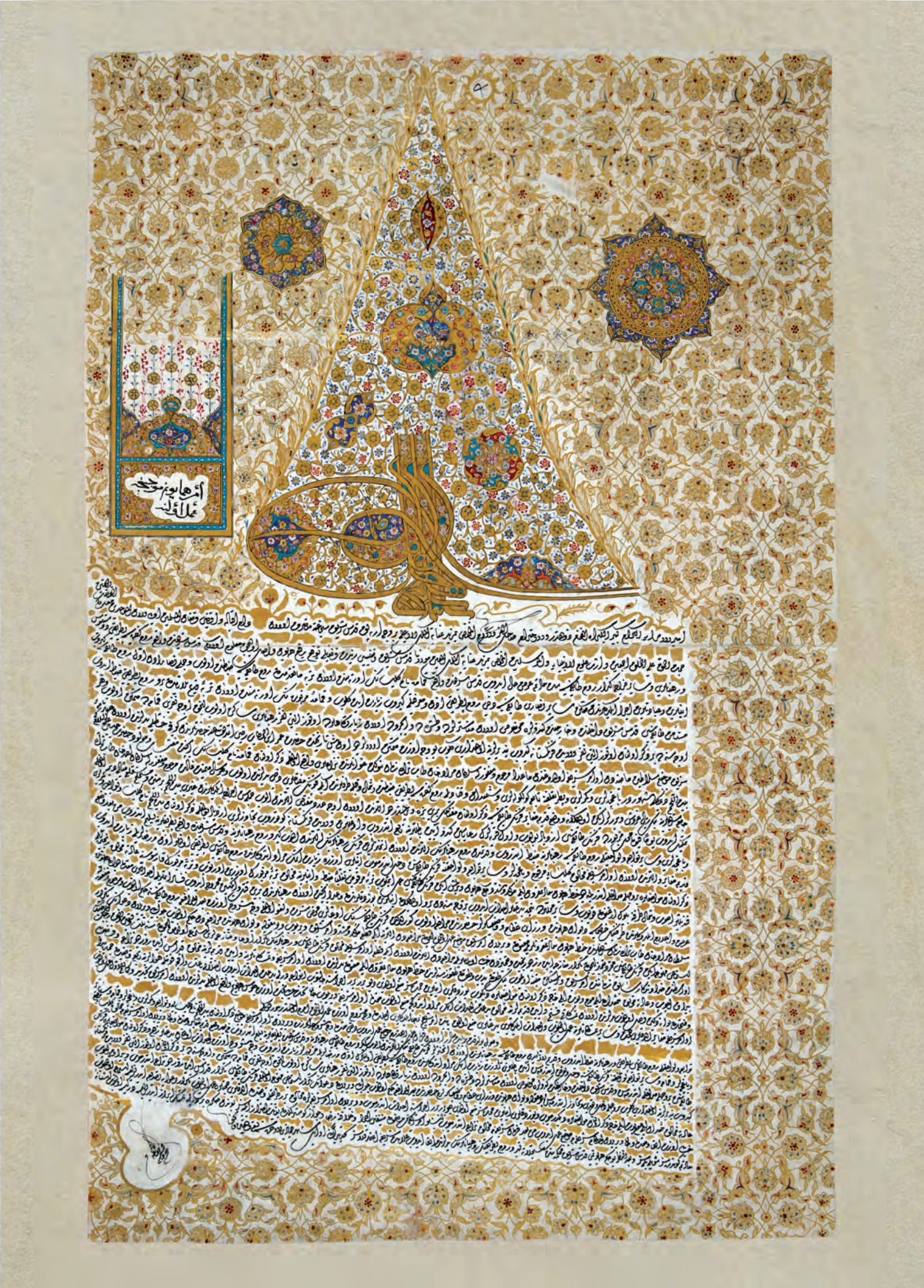
صلح الملك محمد الرابع في سنة ١٠٤٠ هـ  
 قسمة الملك محمد الرابع في سنة ١٠٤٠ هـ

١١  
 ٨٧

An order (emir) by Sultan Mehmed IV, in his own handwriting, "I have granted the palace of my deceased vizier Ahmed Pasha, which was owned by Ayşe Sultan and was confiscated on behalf of state nearby Sovukçeşme (Soğukçeşme) to my daughter Hadice Sultan".

الأمر السلطاني للسلطان محمد الرابع بخط يده: «منحت قصر وزيرى المرحوم أحمد باشا بجوار صوغوق چشمه، الذى صودر من قبل الدولة والذي كانت تملكه عائشة سلطان لابنتي خديجة سلطان».





An imperial edict (ferman) regarding that the the Europeans (Franks) who want to visit the churches of Bethlehem and Kamame should take a permission from the Greek Patriarchate.

الفرمان بشأن وجوب أخذ الإذن من قبل القرنكيين (الأوروبيين) الذين يرغبون في زيارة بيت اللحم والقدس من بطريركية الرومية.





A charter (berat) regarding granting the royal domain (has) of the Castle of the Sanjak of Bayezid to Mahmud by way of domainland and family possession (yurdruk-ojaklik).

البرات بشأن منح خاص (الأراضي) قلعة سنجاك بايزيد لمحمود عن طريق ملكية (يوردلق - أوجاقلق).





A charter of property privilege (mülkname) regarding the granting of Emreâbâd Palace in Salıpazarı to Fatma Sultan, the Sultan's daughter.

ملكنامه (الصك) حول منح قصر أمرة أباد في صالي بازاري لبنت السلطان فاطمة سلطان.





A charter (berat) regarding the granting of the large fiefs (zeamets) of Müteferrika Ömer, one of the grandchildren of Kibleli Vizier Mustafa Pasha, in the sanjaks of Aydın and Hüdavendigar which were vacated by his death, to Hüseyin Beg

البرات حول منح زعامة متفرقة عمر، من أحفاد وزير قبللي مصطفى باشا، الكائنة في سنجاقى أيدين و خداوندكار والتي أصبحت فارغة بسبب وفاته لحسين بك.

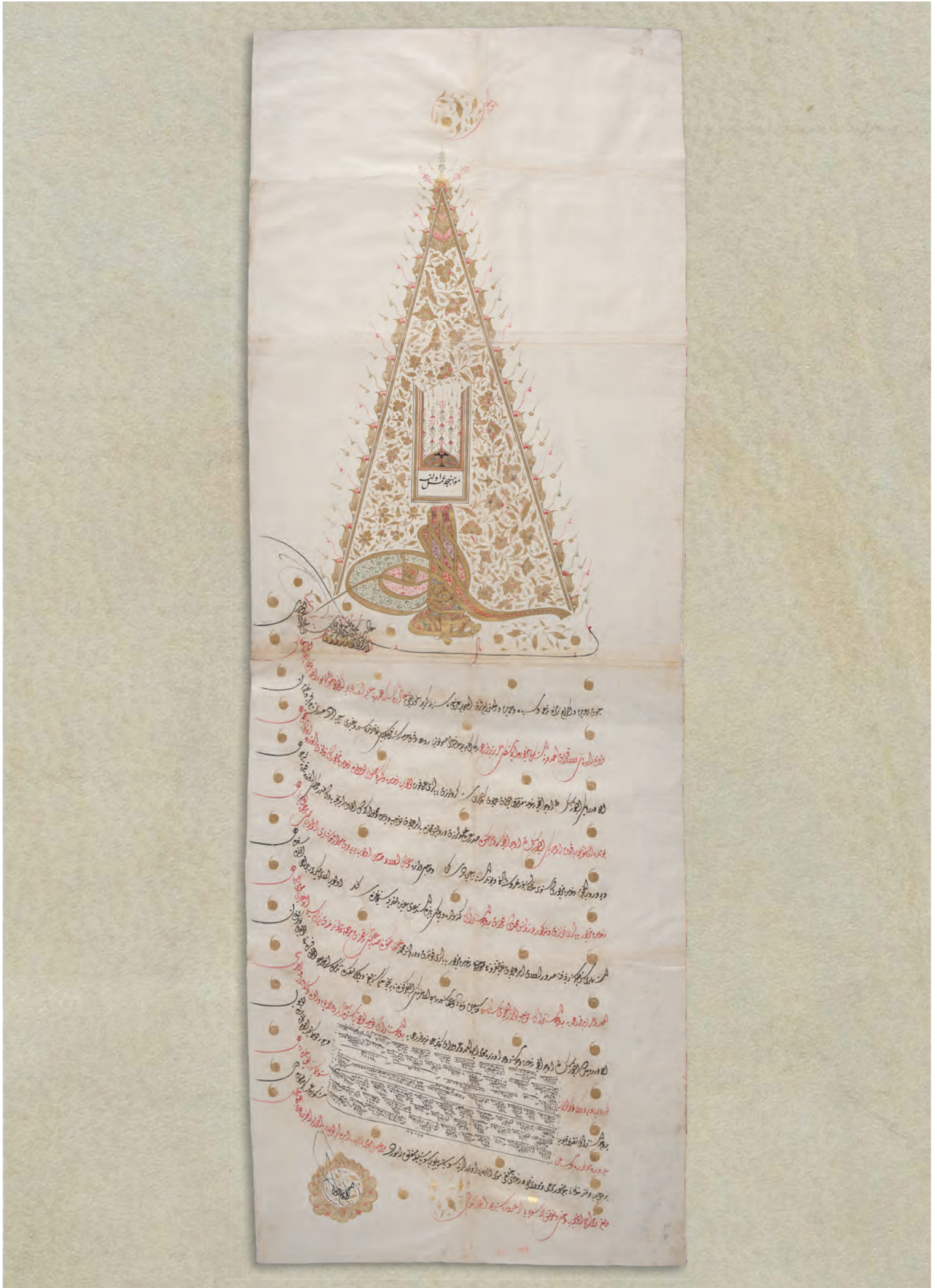




An imperial edict (ferman) regarding not to collect illegal taxes from the villagers working in the saline of Termis on Mora Island.

الفرمان بعدم جمع الضرائب غير القانونية من القرويين الذين يعملون في مملحة ترميس في جزيرة مورا.





A charter (berat) regarding the granting of the large fiefs (zeamets) of Ali, one of the clerks of the Imperial Council (Divan-i Humayun), in Urfa, Şebinkarahisar and Antep which were vacated by his death, to his sons Ahmed and Ömer.

البرات حول منح زعامة على، من كتاب الديوان الهمايوني، الكائنة في أورفا و شبين قره حصار و عینطاب والتي أصبحت فارغة بسبب وفاته ولديه أحمد و عمر.





A charter (berat) regarding the renewal of the charter of sweeper (ferashat) of Hanife Hanım on the occasion of the Sultan's accession to the throne.

البرات حول تجديد برات الفراشة لحنيفة خانم بمناسبة جلوس السلطان.





An imperial edict (ferman) regarding not to collect illegal taxes from the Greeks and Armenians of Istanbul and its surrounding who intend to get marry, and protecting the poor people.

فرمان بشأن عدم جباية الضرائب غير القانونية من الروميين والأرمن الذين يخططون للزواج والذين يسكنون في إسطنبول وجوارها وحماية الفقراء.



ساربانو مكرانو سوردانو باشاي جيل القدر حيدرآباد  
 غنيمة قرب ساربانو وعافيت ودهيمه زوكاني وحي اولكسز اميره صوب عليه مرده بركال اولده صوب وعبدون مسيرارني حاوي وبهمن كفيان زن بكم يان  
 والي كركي محوي فرساي وابعان اوطانه عريفه كز والي كسيه لك القوه هديه كز واصل اولوب عريفه رسول مذكوره لري مضع راع موفور وطلب  
 سولانه به عرض و تقديم اولده صه و زياره كرده محال متوجلات كرامت ايات مضع تاجدارانه لري استخودم اولونبي وهديه ميوته  
 مذكوره كز قريمه جز قبول خلونبي افاده سي مضع مضع استخودكم عديمرز تحير وجانب ساربانو بهت وسير اولونبي وهديه ميوته  
 لري الوصول طاف وزير كره صه نفعهم برقرار اوضه جنايزه مضع مضع رضاي مياصه ارضاي مضع طلالده به مضاعه فوات مبرور  
 ابرازيه مضع مقدت و طمحن رضاي خيريه تركاره ملاوت ايجز مولد

محمد  
 علي  
 حيدرآباد

Letter of Naksidil Valide Sultan (the mother of Mahmud II and the wife of Abdulhamid I) concerning the presentation of a vizier's gift of 50 purses of gold to the Sultan.

رسالة والدة السلطان نقش دل (والدة السلطان محمود الثاني وزوجة عبد الحميد الأول) حول عرض هدية وزير للسلطان مكونة من ٥٠ كيسا من ذهب.





An imperial edict (ferman) regarding the rules to be obeyed by the tradesmen who run shoemaker shops, which are owned by the waqif of Sultan Mustafa, in Doğancılar square Üsküdar and Yenikapı.

الفرمان بشأن رعاية القواعد من قبل اهالي الحرف الذين يشغلون محلات النكافة التابعة لأوقاف السلطان مصطفى في ميدان طوغانجيسار في أسكدار وفي كي قبي.



[illegible]

دردنادر سعادتمند عظمیٰ شریف  
سوطی عظام حفرانہ تخلص بودیدن خلوص و شفاعات سلطانی سازند نام مصادیقہ دفای بودید بشق اطراف و شفاعت  
افق دامنای مبدول ابدی سزید معلوم اولیٰ سوادیه اولوب انج بن والدین قادی و تخلص بودید ایرام بود  
یغیر باغ اولدینک ایاصوفیه بلادین احراقه دمی دوجا بدین بر مقضای دق و حال صوفی دکان یلیم مصادقہ ایرادله  
عدم دکانی دکان و توقیر بود کثیری دمی ابتدا اوله دق دوزخ جَنَم مَحْمُود شریف اولغاز و اعتماد کاز جمله  
کند قصود و انتضای بحث سیاه بودیه طاق و تکریم خارج حیات را به اغراضه ایک شیک ایرادله بریه دق کباب  
بربنایان کله بود سوطیه ساز بود ایرادله اوله ایره بودر بر آ ایرای اوله ایره ایمنه عاجز اولیٰ بختله کال مرثیه  
تالغیر اندک دخیله دنیا له بول دقده کونک نظام و شریف و اولیٰ بریکلر حالی اوزده قائم تکی بودی  
مطالعہ یانه ده اغریه مقاطعه ایرادله برانجه ادرین بودر شیک ایصالده واقع فیض علی و کوی دق کوی قریک ادرین  
صوفیه اولدیک انتقال عید مژده اولوب بودی بریه ای جعفر حکمی بودی اولدم مرصومه ایرادله یلیم اولیٰ  
بودن اوله کستانه له یقیا کتابیه استه بودر بودعیا ادرین بودر ایرادله اولدم مرصومه ایرادله یلیم اولیٰ  
مطالعہ کجی کجی ادرین دقده اولیٰ دیر بودر مرصومه ایرادله بودر شیک ایمنه بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
دق دوزخ اولیٰ بودر مرصومه ایرادله بودر شیک ایمنه بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
ساعده عید کزده شیه بودر ایاصوفیه برطوف اوسکه عرم اولدیک عرم اولدیک عرم اولدیک عرم اولدیک  
ایصالده کوریلور برانجه ویرسندر دیمه اولیٰ انج سته ده بریک تکلیف بدعایا قضاء ایچی بود غرض اصداد ویرسندر  
ساعده بیتی ویرسندر و موقوفات فتنه بودر ایرادله مرصومه ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
ویرسندر بود ایرادله ایمنه بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
نیرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
وار کزده خالرم و عایه و کزده بریم جنتکاز حفرانله ترازه حرمت دجام قریب ساعده سته بودر ایرادله بودر  
بودر یغیم و کاب هایدن قدیم ادرین بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
دق عید برانجه الطاف سته لری ادرین بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
دعایا بودر برنایان و قایه دق دوات مرصومه بودر نقصان نریزه حیاته ادره دوسانی بنی ملازده اولیٰ کستانه له  
مطوبانله عقیقه ایصال قضیه طرح ایصال تکلیف و ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
پشیه خطای عقیقه ایصال قضیه دق دوات کاسته اولیٰ استفادہ بین دق بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
دق دوات قضیه کافه خطایه دق دوات کاسته اولیٰ استفادہ بین دق بودر ایرادله بودر ایرادله بودر  
افا و دق دوات سعادتمند بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر ایرادله بودر

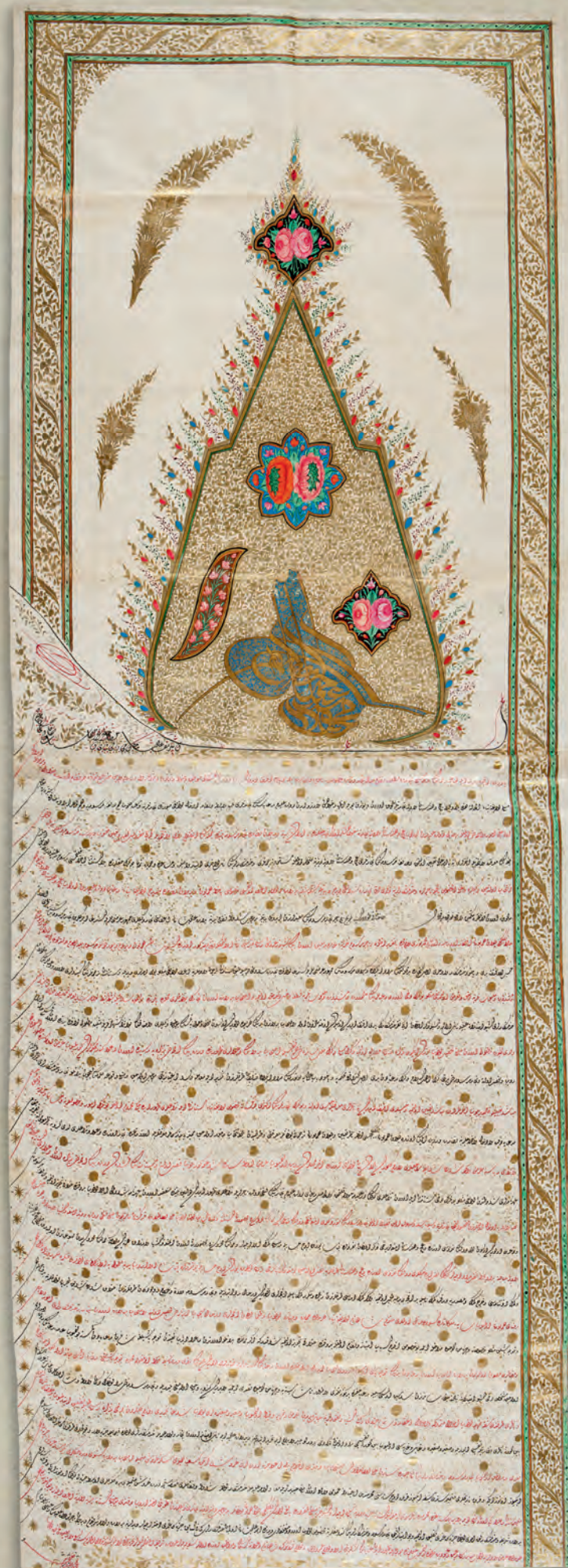


دولتو عطفقو شیرکرم خدیو  
 محضما ستم نال اولوب حادی متعالی خدیو عایشه امور شیراز کریم مستم بیون آیت  
 قریبیم وجه بوم دیوان همایون قلم کتبه لردن حسین حادی افندی بن مر جریغ حصه من  
 اولوب غایت مستعید اولوق مرسیده رتبه اوطه سی کتبه لردن اولعلقی مطلق علیه مدر  
 صوب عصمتا به مراجعت بر آزار ماچه اید امور مرکه کتبه سوزم سنه الحاق بیورلسی مطلق  
 استم

A letter by Esma Sultan (the daughter of Abdulhamid I) concerning asking for the appointment of Hüseyin Hadi Efendi, one of the clerks of the Imperial Council (Divan-i Humayun), as a clerk to the Mühimme Room.

رسالة أسما سلطان (بنت السلطان عبد الحميد الأول)  
 حول تعيين كاتب الديوان الهمايوني حسين هادي  
 أفندي كاتباً لغرفة المهمة.





A charter (berat) of privilege granted to Todori İstıyanovıç, one of the merchants of Europe, Persia and India, who lives in Kızanlık.

برات امتیاز ممنوح لتدوري إستیانویچ، من تجار أوروبا، ایران والهند الساكن في كيزانلق.

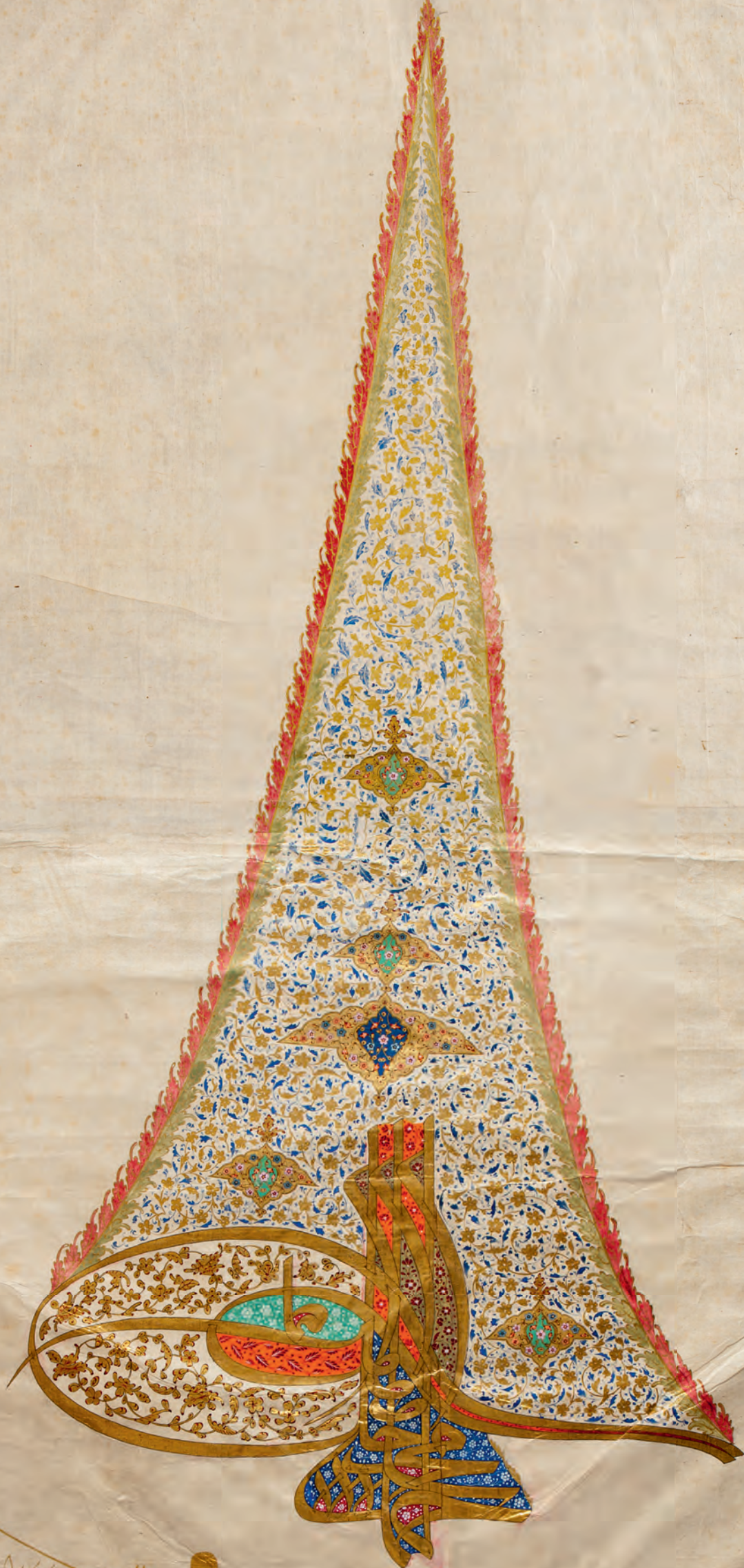




A charter (berat) of privilege granted to Yorgi, son of Alexi, one of the merchants of Europe, Persia and India, who lives in Validehan, Istanbul.

برات امتیاز ممنوح لیورکي ولد علکسي، من تجار  
أوروبا، ایران و الهند، الساكن في والده خان في  
إسطنبول.





بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي هدانا لهذا  
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

عاش الملك المظفر  
في سنة ١٠٠٠

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي هدانا لهذا  
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله



OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

# OTTOMAN MENTALITY OF RULE

طريقة الحكم العثماني











[illegible][illegible]

ط ۱۱۱۱۱۱۱۱

مورخ ۱۳۰۲	لازار - مردمان معدن اذور	موسسه مستقیم	متر سبع و ۲	معدن
--------------	-----------------------------	-----------------	----------------	------

بنا

طاع، سیانیم

[illegible][illegible][illegible]

جزء من دفتر التحرير المحتوي على قيود اليهود الذين تم إسكانهم في أدرنه بعد طردهم من أسبانيا والبرتغال والتجأهم إلى الدولة العثمانية .



58

عضو	عضو	عضو	عضو	عضو	عضو
موسسه	ها - تبوع ده بونج	توفس بوندم	دیر تیشا	جمعه عموم بکریه	جمعه عموم بکریه
			له وده	ریش تیشا	ریش تیشا
				ده - جریغ	غول شیت
عضو	عضو	عضو	عضو	عضو	عضو
عسور یار	نه تر	تیریسووه هونقله	س رودریغ	ممن ارونفر	فردیناند طایر

رسالة إمتنان وشكر مقدمة من قبل جمعية عمومية  
موسوية في باريس للسلطان بمناسبة الذكرى السنوية  
٤٠٠ من لجوء اليهود إلى الدولة العثمانية.





An order (emir) by the Sultan regarding not to load pack animals in an excessive way and pay necessary attention to their horseshoes and pack saddles.

أمر سلطاني بشأن عدم تحميل حيوانات النقل بشكل مفرط وإهتمام بنعالها وبسروجها.



[illegible]

عدالتنامه (مرسوم عدلي) بشأن منع إضطهاد السلطات المحلية في رفان.

A Justice Edict (Adaletname) issued in order to prevent the oppressions committed by the local authorities in Revan.



51

أمر سلطاني بشأن عدم التدخل في عبادات الأساقفة والمطارنة والكهنة في بوغدان (مولدافيا).

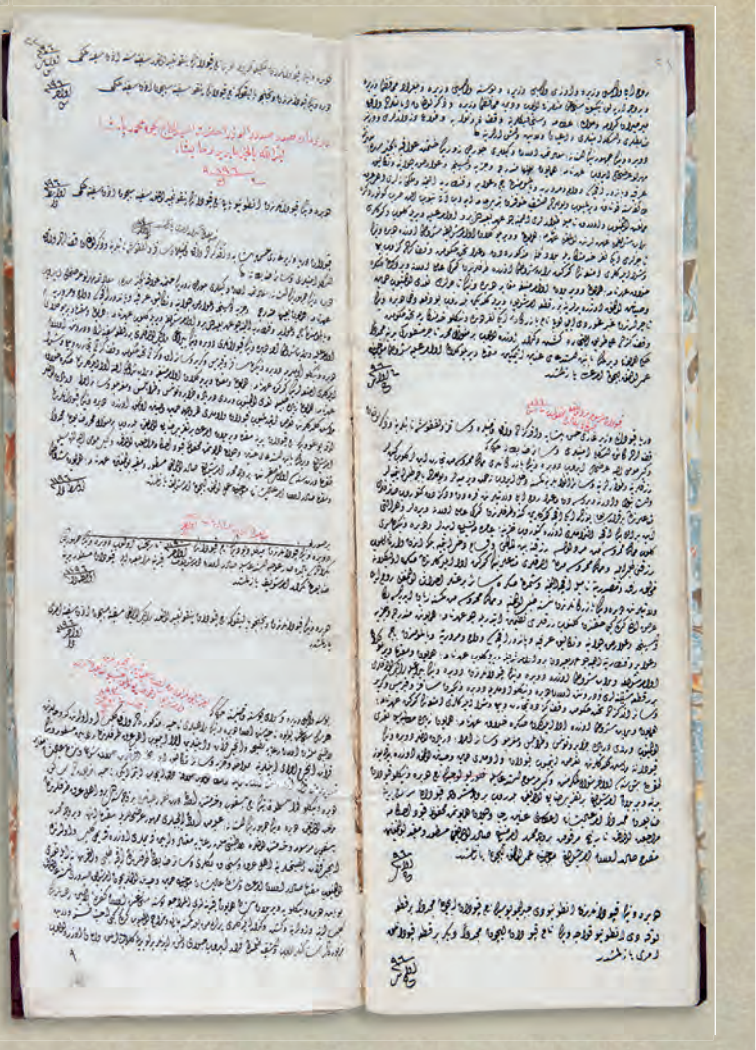
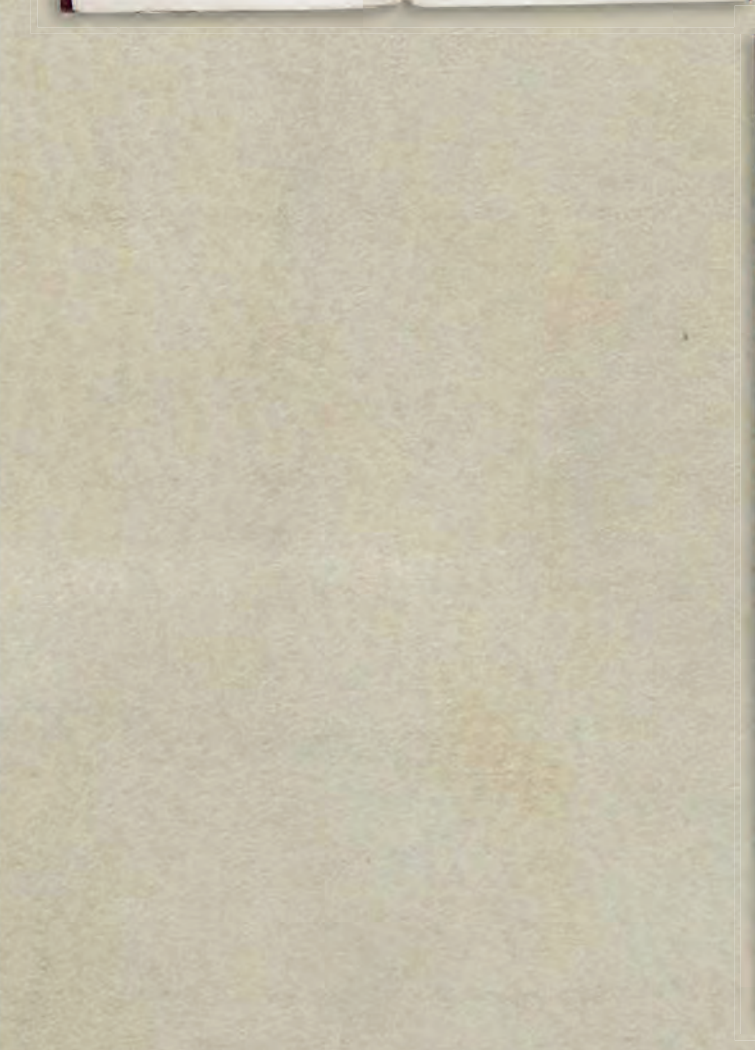
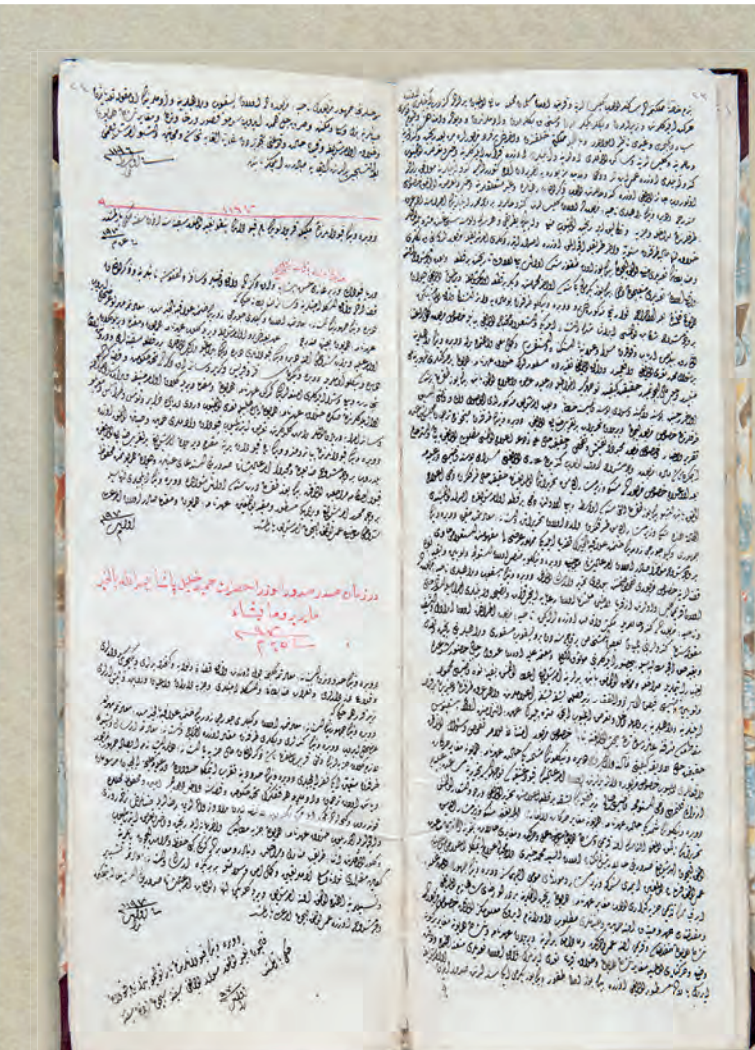




An imperial edict (ferman) regarding not to collect illegal taxes from the Jews who come to visit Jerusalem.

فرمان بشأن عدم جباية الضرائب غير القانونية من اليهود الذين يأتون إلى القدس لأجل الزيارة.





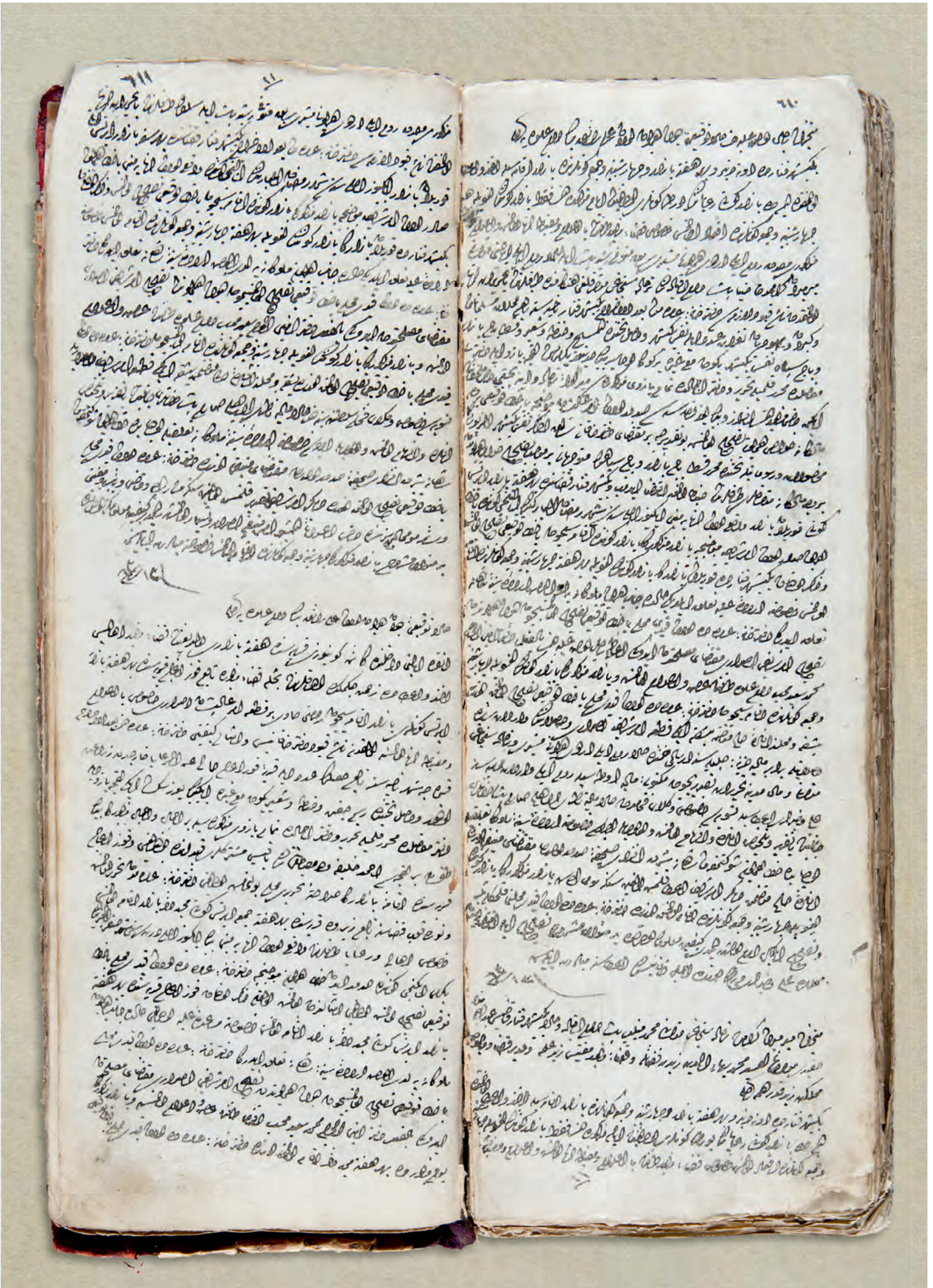
An imperial decree (hüküm) regarding not to interfere with the rites and travels of the clergy in the district of Popova, Sanjak of Herzegovina.

أمر سلطاني بشأن عدم التدخل في طقوس و سياحة رجال الدين من قضاء بوبوفا في سنجاق الهرسك.



سلطان عبد الحميد بزم طاقتهز قالمادي عقلن باشنه كليدور  
 كوردنكي يوسف باشا ايشي كوره مدني بخون بواته ديك سوزينه الدانوب  
 مهلكتاري كافره ويدرك امت محمدی داخل باشنده آجلاق صووزلقدن  
 قيردين سينك وزيرن شيخ الاسلامي قائم مقامك مسلمان دكلدر  
 سكا دوغري خبرور ميور لي صفر فتح اولماز بوندن بويده عسكركري  
 اتجه ايرشديره مزي سيني همان بون اقدام اورطالغي تبديل ايدوب  
 سفرين بر صلحونه مباشرت ايدو سيني صباغ عسكري ايجري كتوره  
 سيني والله صكره پشيمان اولور سون يوسف باشا ايشي كوره ضر  
 ضراي سكا دوغرتور يتشور الداندين يتشور مصقره لك ايلدين  
 ما بكنجيدار له دولت ايرشي كور لموزر مسلمان باشايم مهر ويده سيني  
 صلحيني اوجونه ياپشاسيني والله بوسفرين صوني جلقهاز  
 صكره ايشي سكا دآياروز مجدت وزيری شيخ الاسلامي  
 استميوز اورطالغي تبديل ايدو سيني امت محمله يازيق اولدي  
 نيمج بوي غفلتده سيني بوكا غرين صاحب او جاقلي بوكا غدي  
 سكا كوسترميني قاريبي بوشي كندى كافركور باشنده  
 نظام ويه سيني كون وقت قالمادي بوندن عقلن باشنه  
 كلهم سارنق بزايشهزي كوره لم

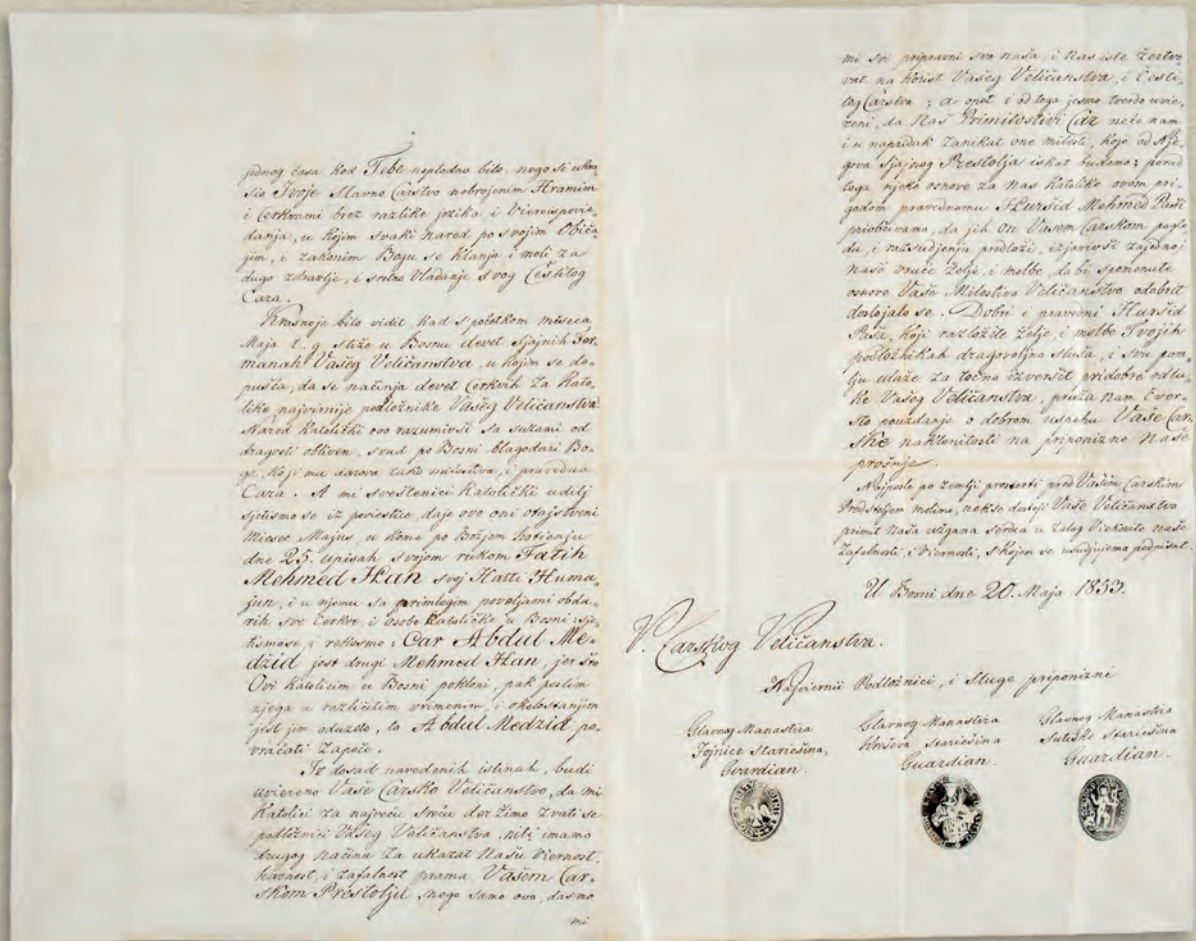
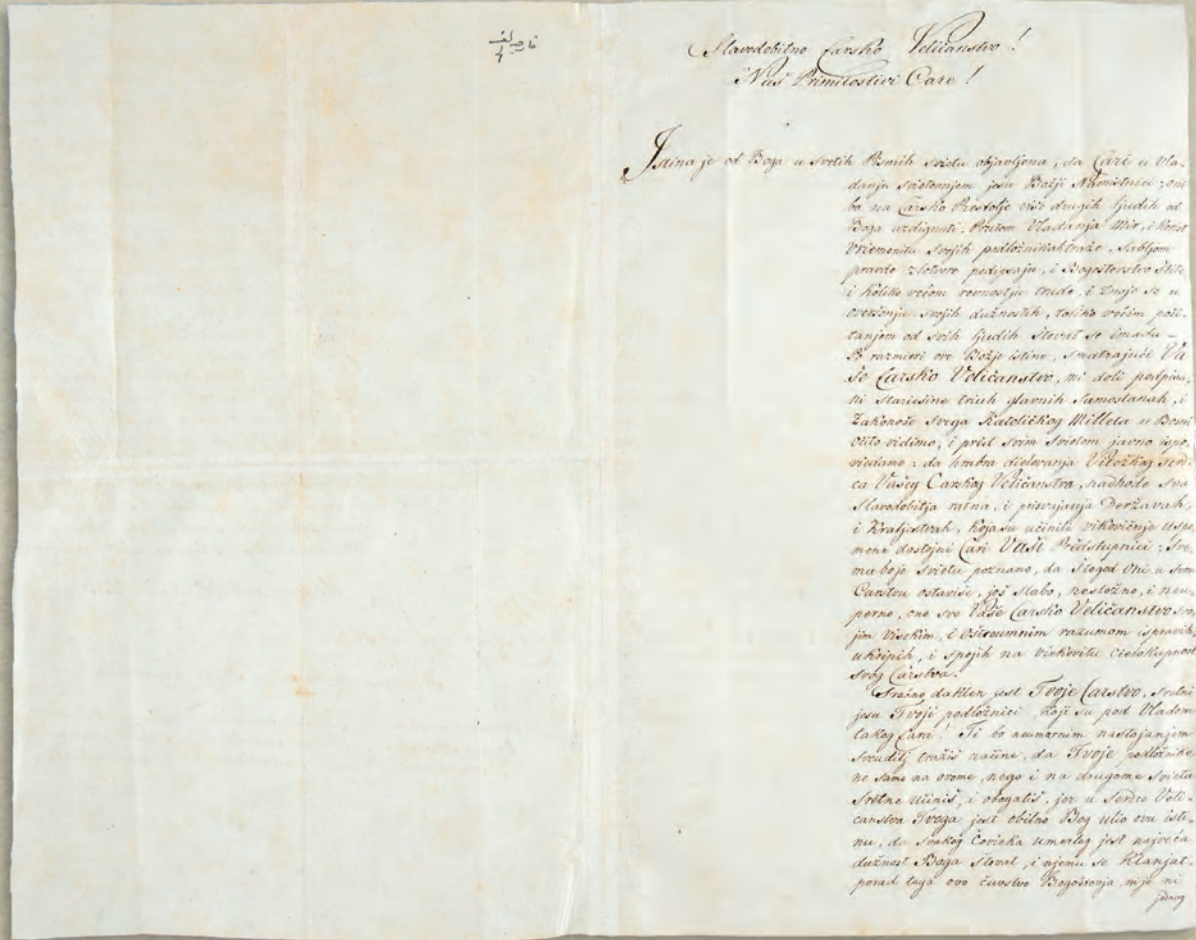




An imperial decree (hüküm) regarding the changing of the opening time of the open market in Yenisehir-i Fener (Larissa/ Greece) from Sundays to Wednesdays and Fridays because it overlaps with the day of Christian holiday.

أمر سلطاني بشأن تغيير وقت افتتاح السوق في يكي شهر فنار (لاريسا / يونان) من الأحد إلى الأربعاء والجمعة بسبب التداخل مع يوم العيد المسيحي.





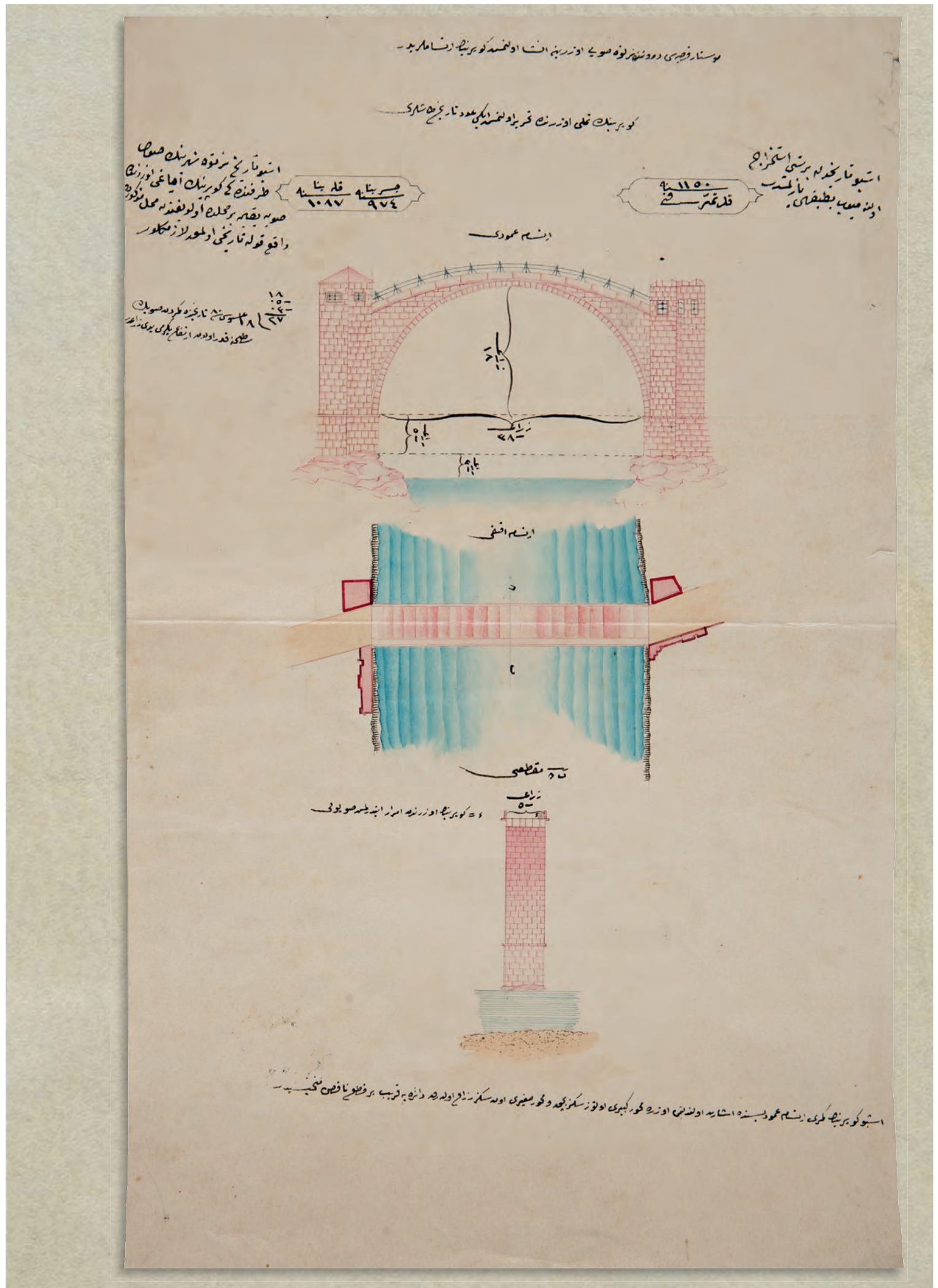
Letter of gratitude sent by directors of three monasteries in Bosnia for granting religious freedom to them.

رسالة إمتنان وشكر مرسلة من قبل ثلاثة مدراء أديار في البوسنة حول منح الحرية الدينية لهم.



[illegible]





Mostar Bridge.

جسر موستار.





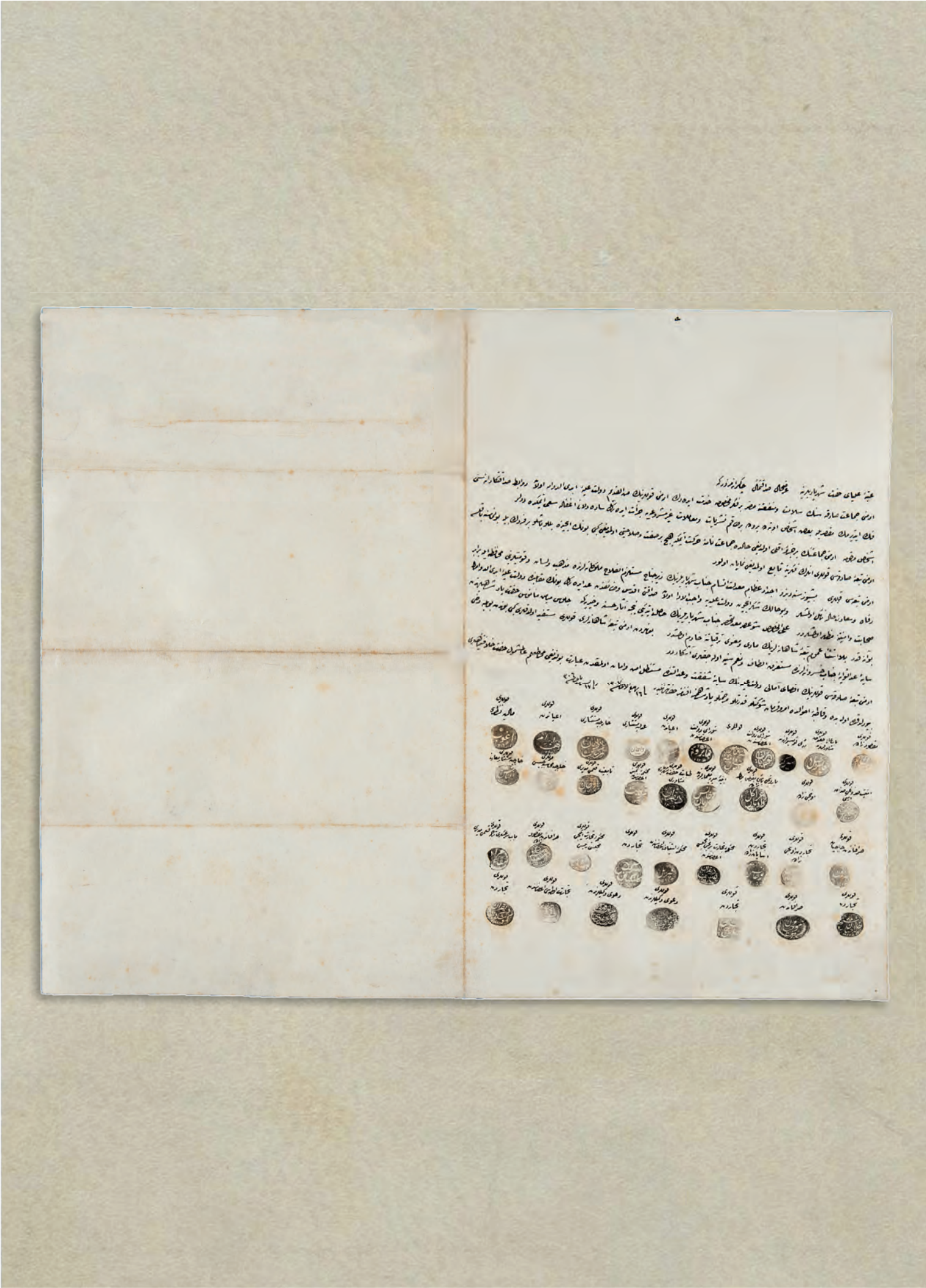
Letter of gratitude sealed by Qaimaqam of the Jewish Chief Rabbinate of Istanbul and signed by the district chief for community, and the notables who want to celebrate Sultan Abdülaziz returning from European voyage.

رسالة إمتنان وشكر مرسلة محتوية على أختام قائم مقام حاخامية إسطنبول الموسوية ورؤسائها ومسؤوليها عن الحي وإمضاءات كبارها مقدمة للسلطان عبد العزيز بعد رجوعه من سياحة أوروبا.



۶  
 میرا المؤمنین اولانازید فحتل الشور و امور سیکینه  
 بی بصره اولوب اموال میریه بی ملک و ملکت  
 طاقت و تحمل ایدیه بکی مرتبه مصارف و نفایس  
 صرف و امور دینیه و دنیویه بی اخلال و تشویش  
 و ملک و ملتی تحزیب اید و ب بقای ملک  
 و ملت حقنه مضرا و اخلای لازم اولور  
 اولور  
 کماله  
 عقی





Petition presented by a group consisting of Armenian notables, among them Agop, Finance Minister; Artin Dadian, Undersecretary of the Ministry of Foreign Affairs; Vahan, Undersecretary of the Ministry of Justice; Loryan and Mabro, the members of the Council of State; Kabril, Law consultant for Grandvizierate, and Dikran, the Sultan's Health Advisor to Sultan Abdülhamid II in which they state that the Armenian people are loyal to the Ottoman State and they oppose to the recent happenings

28 November / نوفمبر 1890 BOA, Y.PRK.AZJ,18/13

عريضة مجموعة كبار أرمن، من بينهم وزير مالية أغوب ووكيل وزارة الشؤون الخارجية أرتين داديان و وكيل وزارة العدل فاهان عضوي مجلس الدولة لوريان ومابرو مستشار قانوني للصدر الأعظم قابريل مستشار صحي للسلطان عبد الحميد الثاني دكران حول صداقة الشعب الأرمني للدولة العثمانية ومعارضتهم الأحداث السياسية الأخيرة.


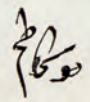


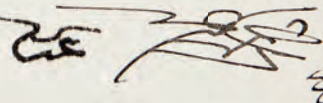
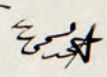




Orthodox Church in Darülaceze.

الكنيسة الأرثوذكسية في دار العجزة.



مجلس وزراء		١٩١٥	صحة وزير
مذكرة لجنه مخصوص ضبط نامه		نارنج	
فلاصة ماله		١٨	٢٨
قرار			
يقرر ان ياتي خزانة خايمي بحرمه معادنة مصارف غير محفوظه ترجع به بيلك بدو تسويى لزمه ماله نفقة تارة تبلغه و عديله ونداهب نفقة تارة و معلومات اخصة منه قرار و برلى			
     			

Decision of Council of Ministers regarding to give one thousand liras as a contribution to the Yedikule Armenian Hospital.

قرار مجلس الوزراء بشأن منح ألف ليرة مساهمة للمستشفى الأرمني في يدي قلة.









خريطة الأناضول.





Map of Rumelia.







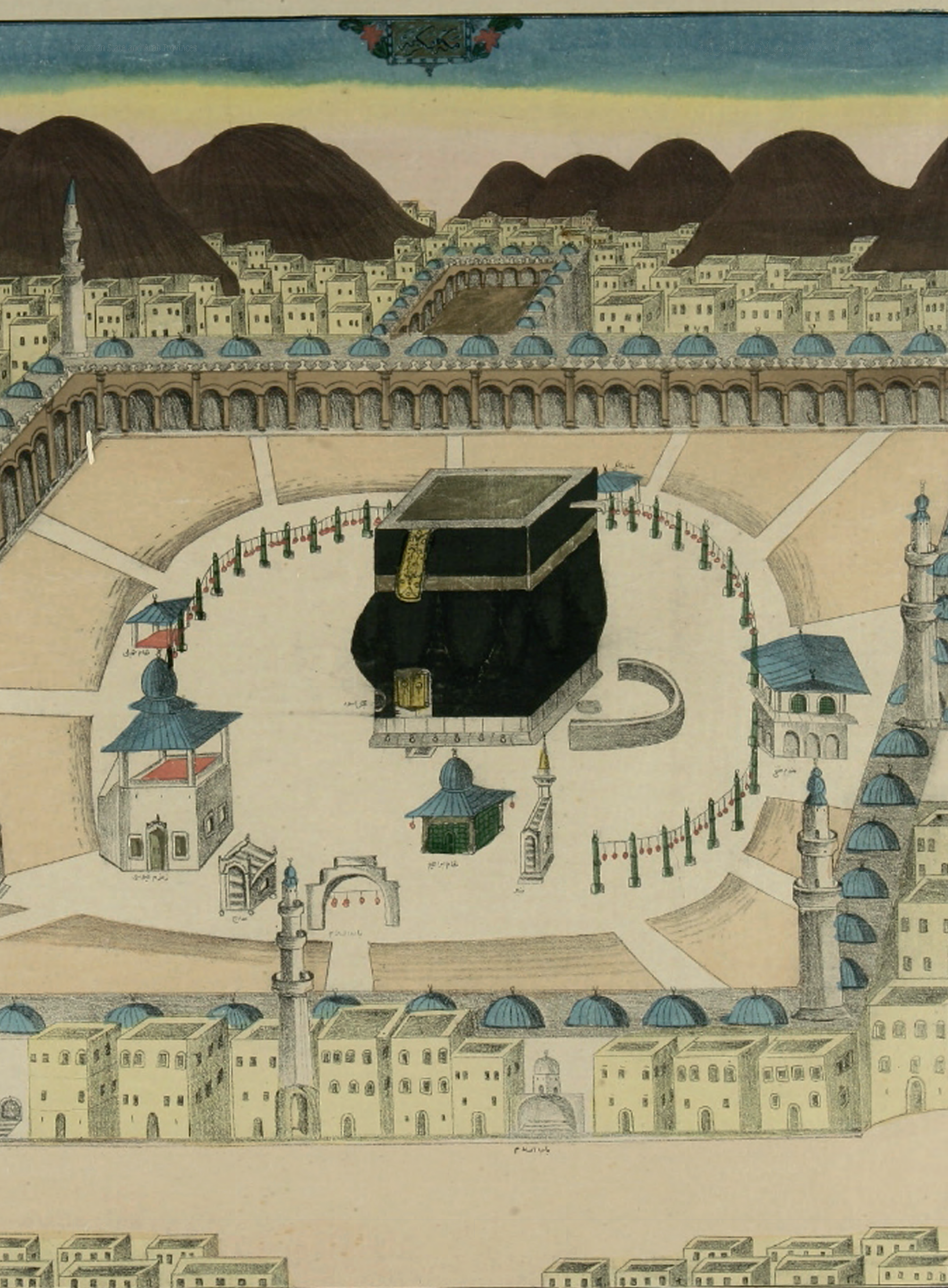
OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

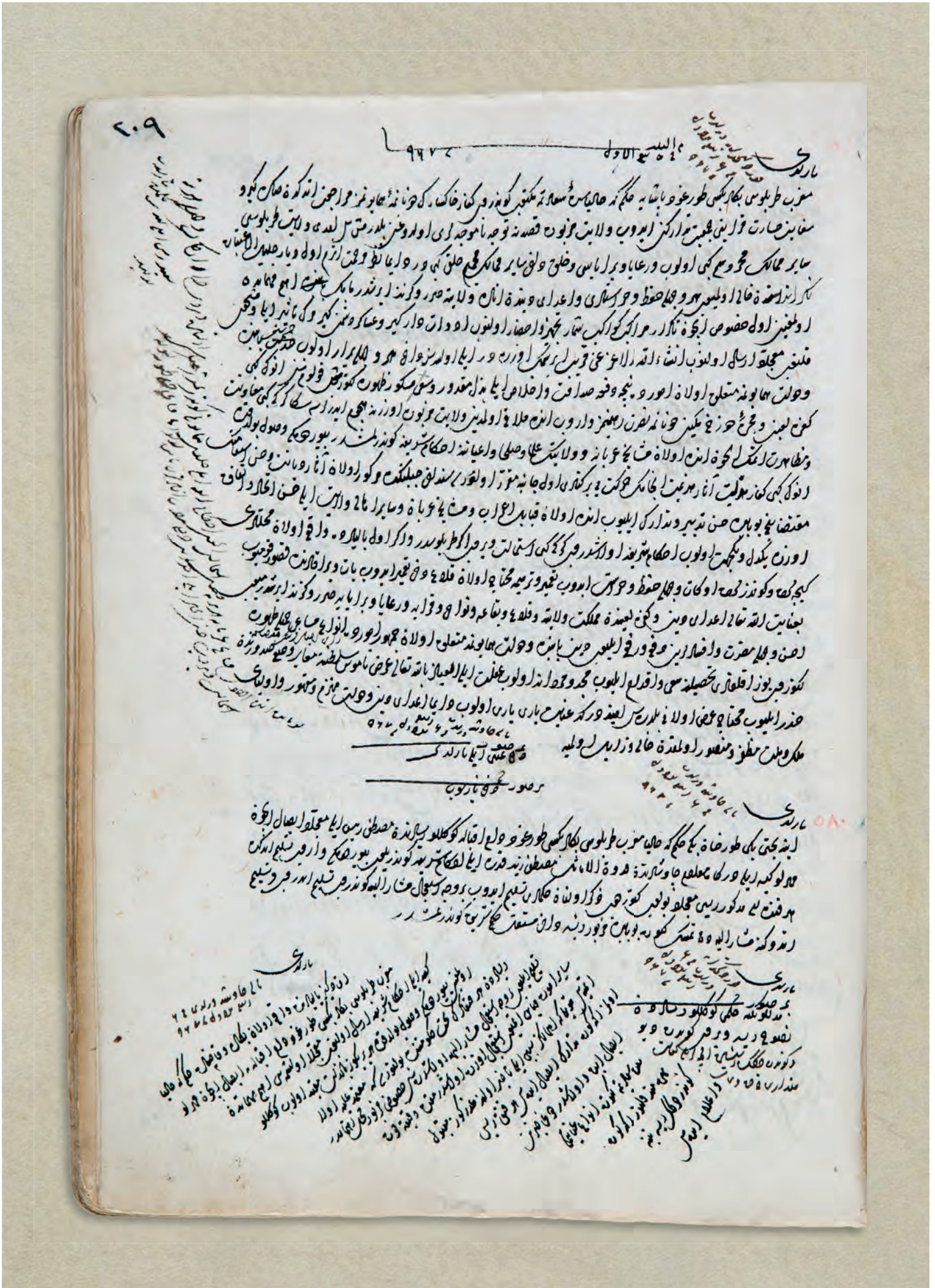
# OTTOMAN STATE AND ARAB PROVINCES

الدولة العثمانية والولايات العربية





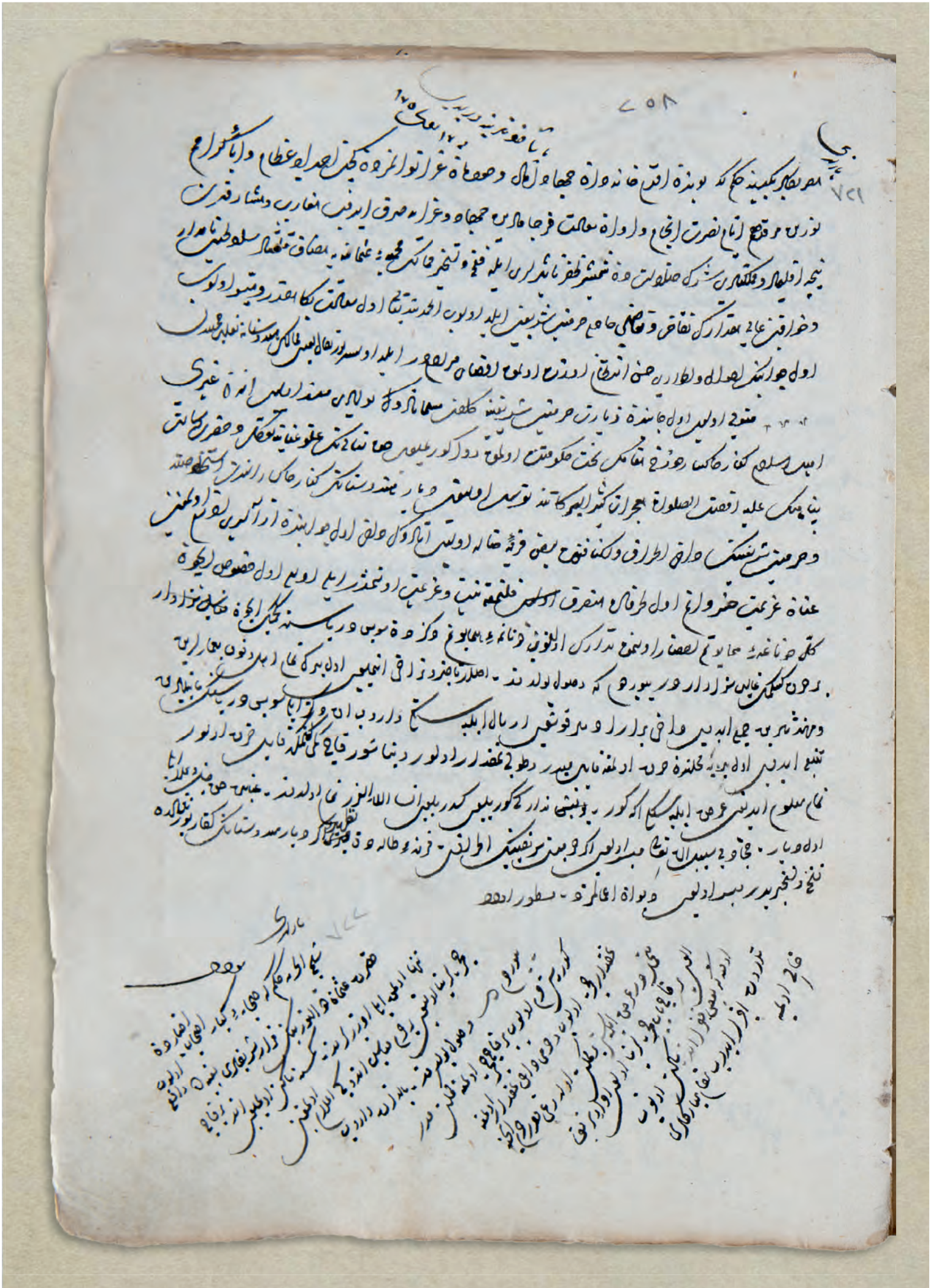




An imperial decree (hüküm) sent by Sultan Süleyman the Magnificent to Turgut Reis, the beylerbey of Tripoli, regarding protecting the people and defending the country.

الأمر السلطاني للسلطان سليمان القانوني إلى أمير أمراء طرابلس غرب تورغود رئيس حول الدفاع عن الوطن وحماية الشعب.

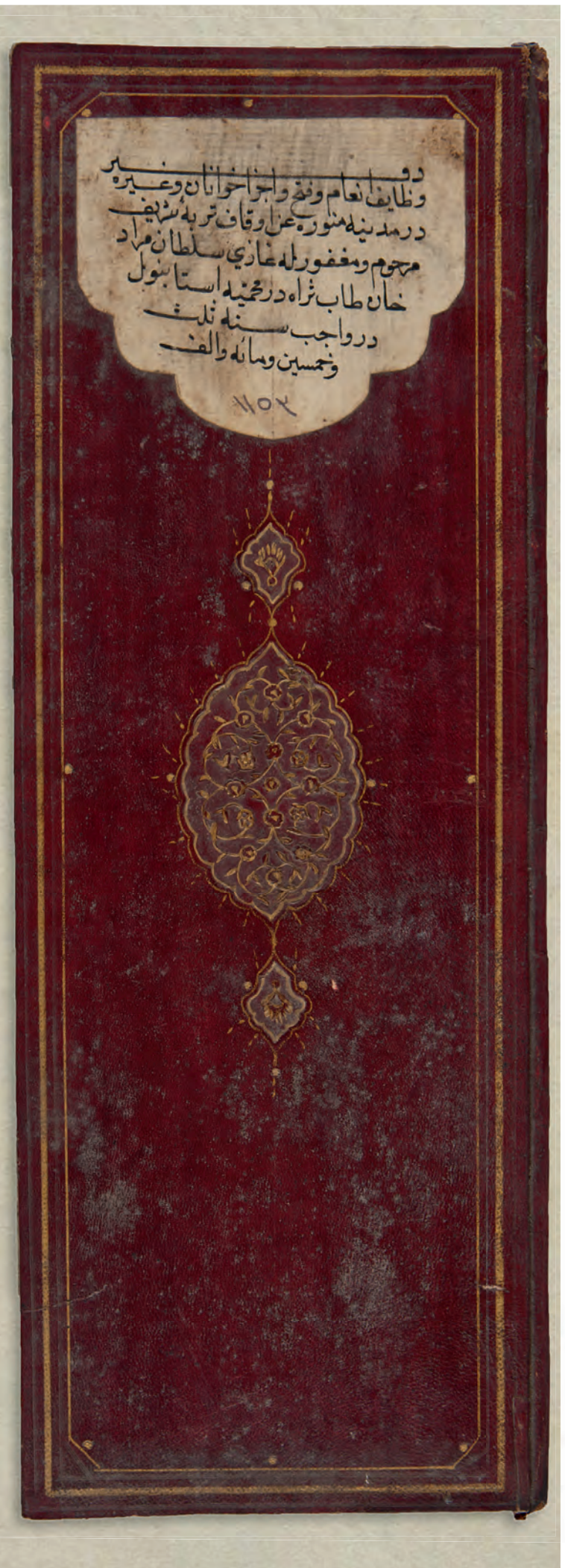
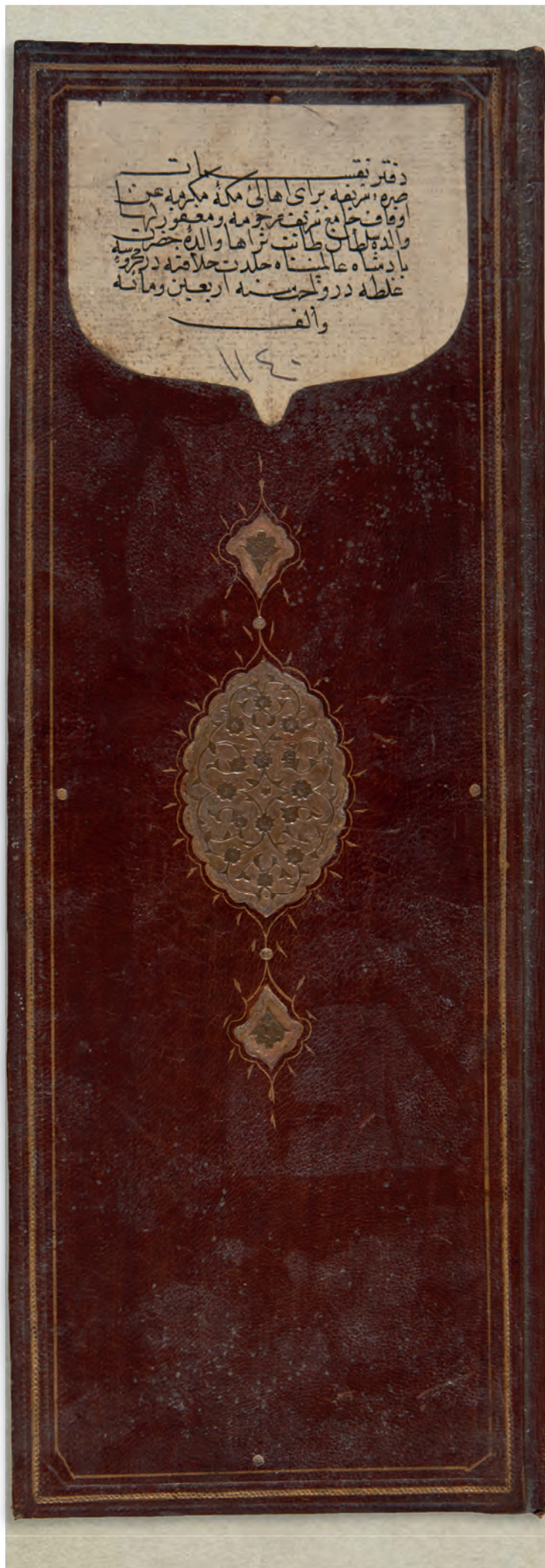




An imperial decree (hüküm) regarding conducting a feasibility study in the region of Suez to build a canal from the Mediterranean Sea to the Red Sea.

أمر سلطاني بشأن إستكشاف في منطقة السويس لحفر قناة بين البحر الأبيض المتوسط والبحر الأحمر.





A register-book which contains the gifts (surre) to be dispatched from the waqfs of the mosque of Emetullah Rabia Gülnûş Valide Sultan (the mother of Sultan Ahmed III) to Mecca.

1727 BOA, EV.HMK.SR, 995

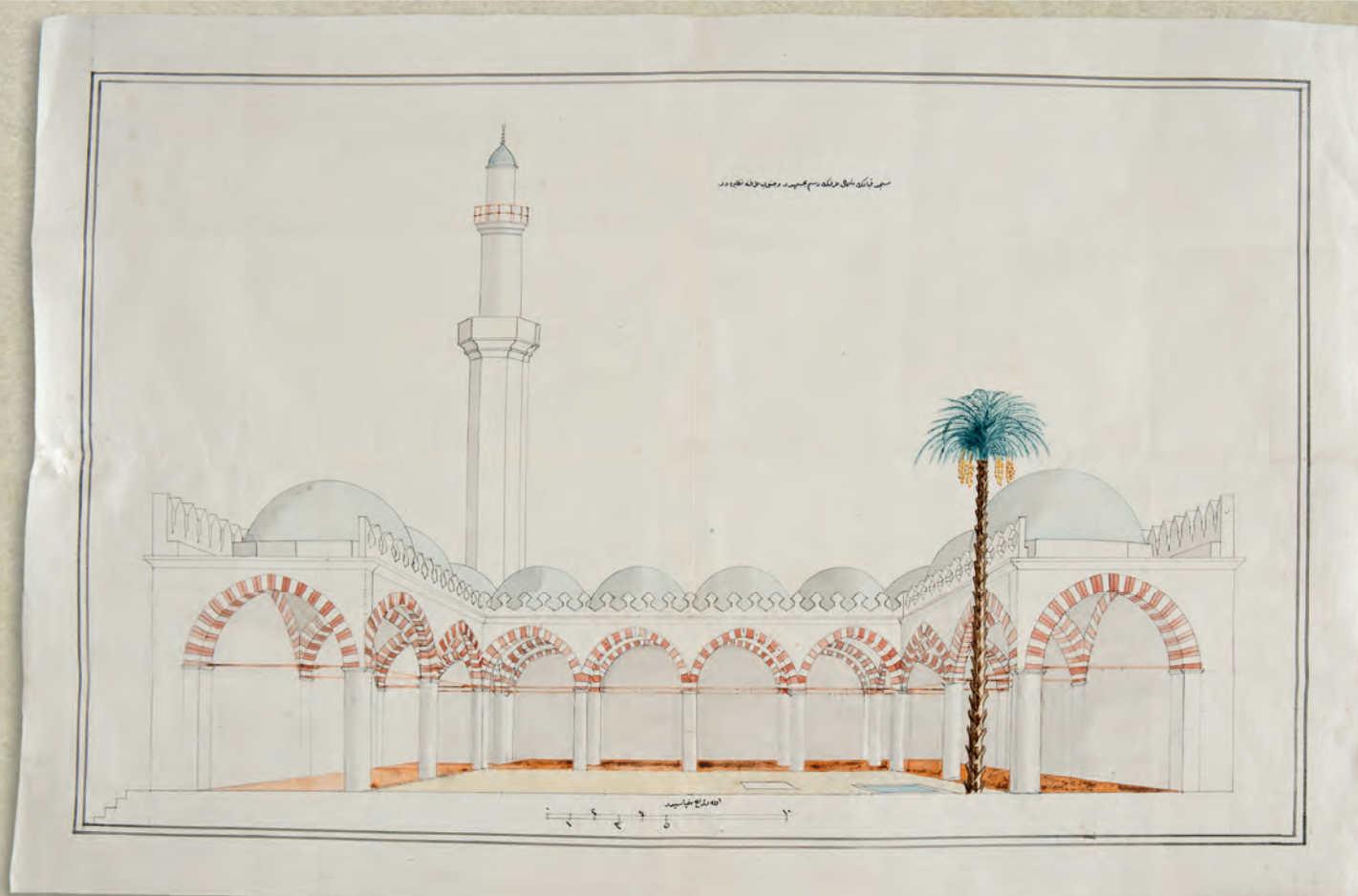
دفتر صرة مرسل من أوقاف جامع والده سلطان أحمد الثالث أمة الله رابعة كول نوش إلى مكة.

A register-book which contains the gifts (surre) to be dispatched from the waqfs of the the tomb of Sultan Murad IV to Medina.

1740 BOA, EV.HMK.SR, 1338

دفتر صرة مرسل من أوقاف تربة سلطان مراد الرابع إلى المدينة المنورة.











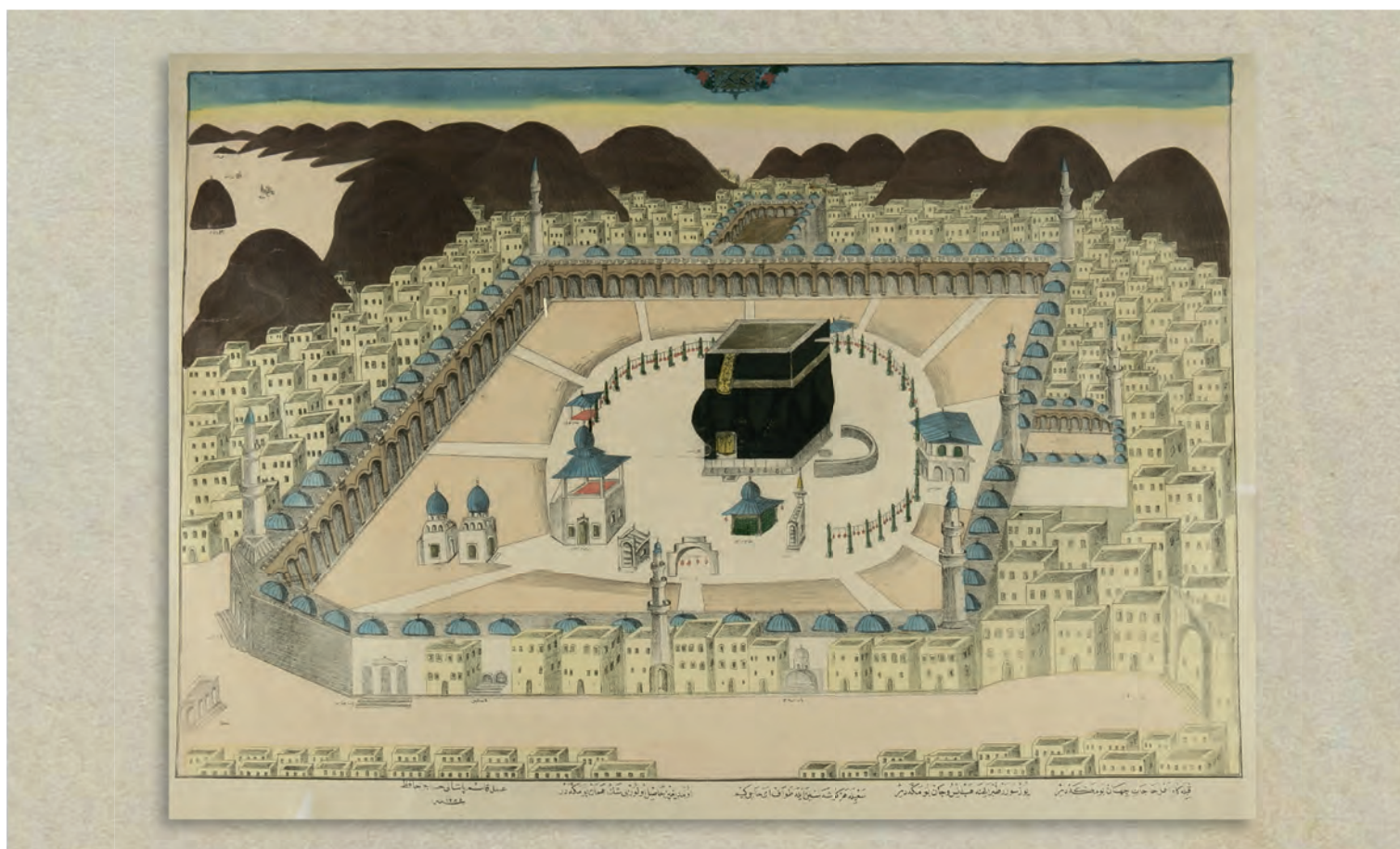


City plan of Medina.

خطة المدينة المنورة.

1852/1853 BOA, PLK.p, 105/4850

85



The Kaaba and its surrounding.

الكعبة وجوارها.

1868 BOA, PLK.p, 46



مولانا السلطان محمد عبد الجبار

[illegible][illegible]

2

Letter of gratitude sent by the residents of Mecca concerning their satisfaction with the administration of Saffet Pasha, appointed as the Governor of Hejaz.

رسالة إمتنان وشكر مرسلة من قبل سكان مكة  
حول رضائهم عن إدارة والي حجاز صفوت باشا.







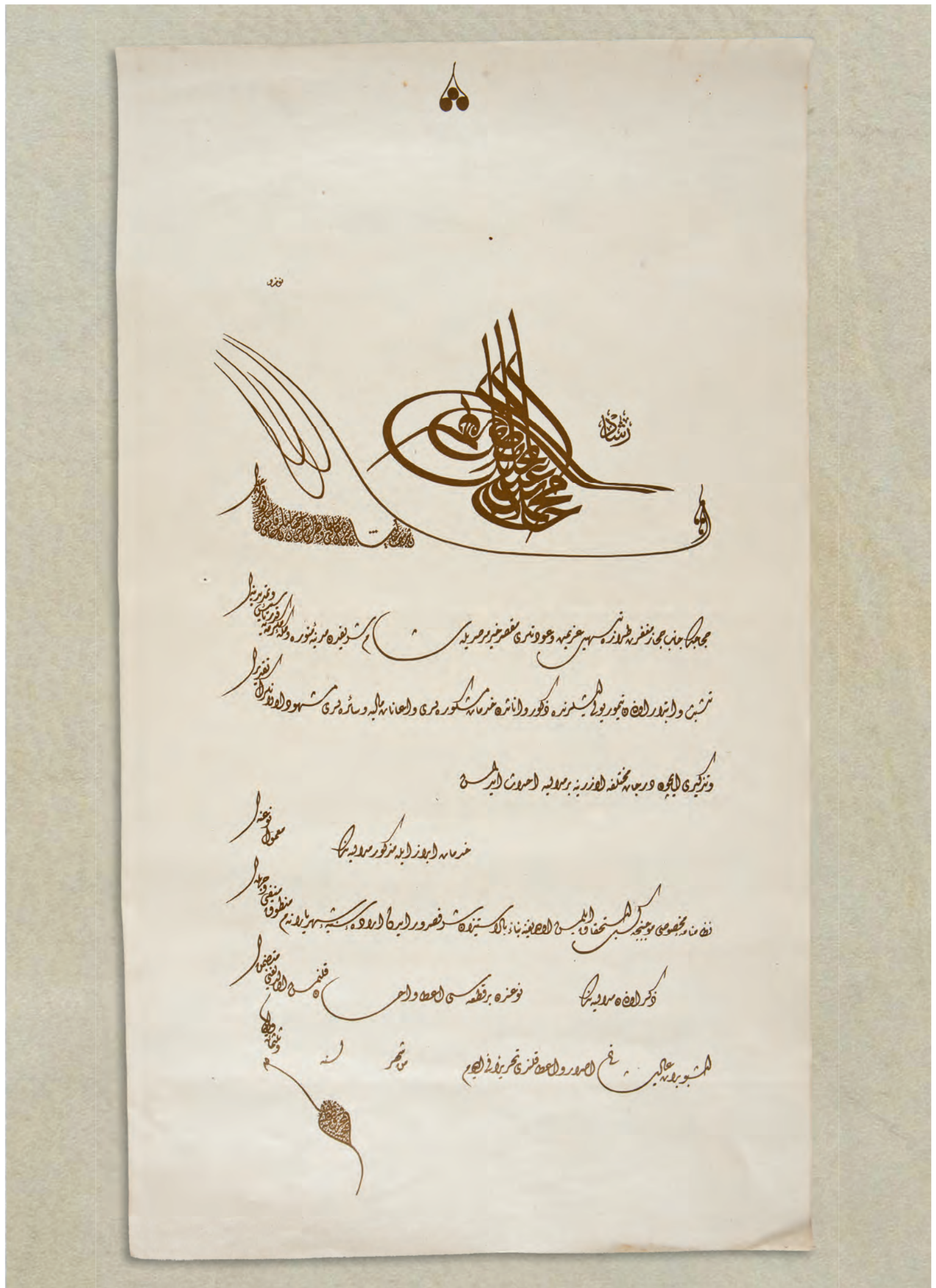
بسم الله الرحمن الرحيم

باسم كتاب داره

٤٧٩٦

بموت دولت قیسیه و قیسیه مدینه بر طبقه بی بوزین کور و عروسه بدو اید بر حوصه  
اراضی را حوصه موسومینک با رسیده که جمعی بقیه زمین نام مطهره تراعی است اید و  
حوصه غنیه محضی اداره بر طبقه بی بوزین کور و عروسه بدو اید بر حوصه  
اولی ششم در قطعه مجامعه مدینه سالک است و اراضی را حوصه غنیه محضی  
و بعضی قرار و اراضی ایجابیه بولنه بقعه بر حوصه دولت و اراضی را حوصه موسومینک بر طبقه  
دفاعیه مدینه اولی بقعه در مدینه بیانه ارضی اداره را حوصه رفقه ملک با رسیده که جمعی  
بقیه زمین رفقه مدینه تراعی رومی با قطعه مطهره است و اینها هجریه با رسیده اولی  
حوصه ریایه ایجابیه اراضی را حوصه غنیه ملک را حوصه موسومینک بر طبقه اداره ارضی  
است و اراضی را حوصه رفقه ملک با رسیده که جمعی بقیه زمین اولی مدینه تراعی رفقه مدینه تراعی فقط  
طبقه ثابت اولی حوصه موسومینک را حوصه موسومینک بر طبقه بقعه در اراضی ایجابیه ملک مدین  
دوره ملک تا بیانک در حوصه بقعه در اراضی ایجابیه ملک مدین در اراضی موسومینک  
اراضی ایجابیه مدینه و صنوعیت و اراضی ایجابیه اراضی ایجابیه اراضی ایجابیه  
محلی حوصه ملک قرار ایجابیه ایجابیه تراعی خلافت مطهره ارضی ایجابیه اراضی ایجابیه  
مدینه و اراضی ایجابیه تراعی شرفه تراعی ایجابیه تراعی خلافت ایجابیه ایجابیه اراضی  
اربابی در زمانه صفیه تراعی ایجابیه تراعی ایجابیه تراعی ایجابیه تراعی ایجابیه تراعی

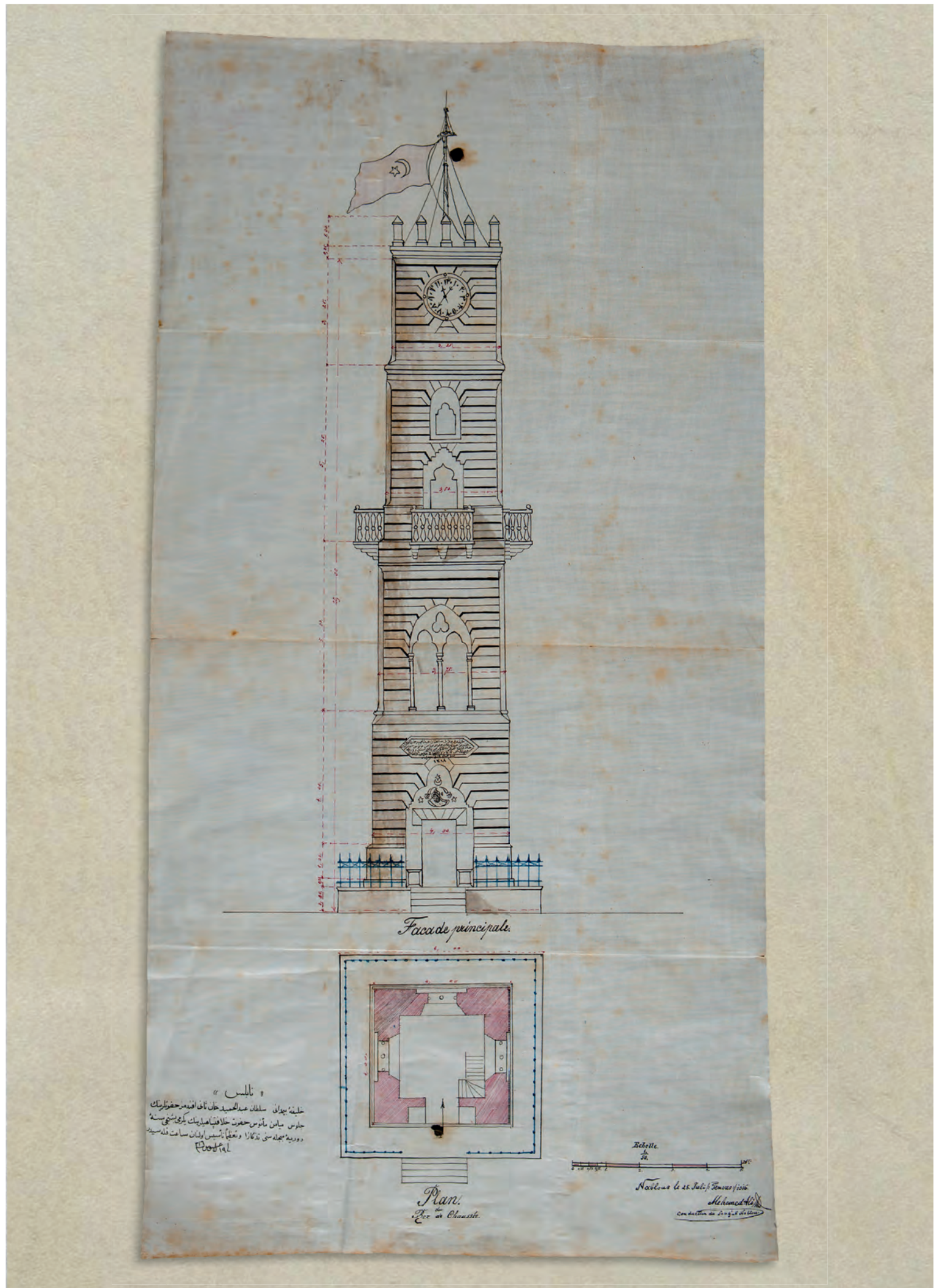




A printed charter (berat) arranged to be given to those who make contributions to the construction of the Hejaz Railway.

برات مطبوع منظم لإعطاء للمساهمين في إنشاء سكك حديدية حجاز.





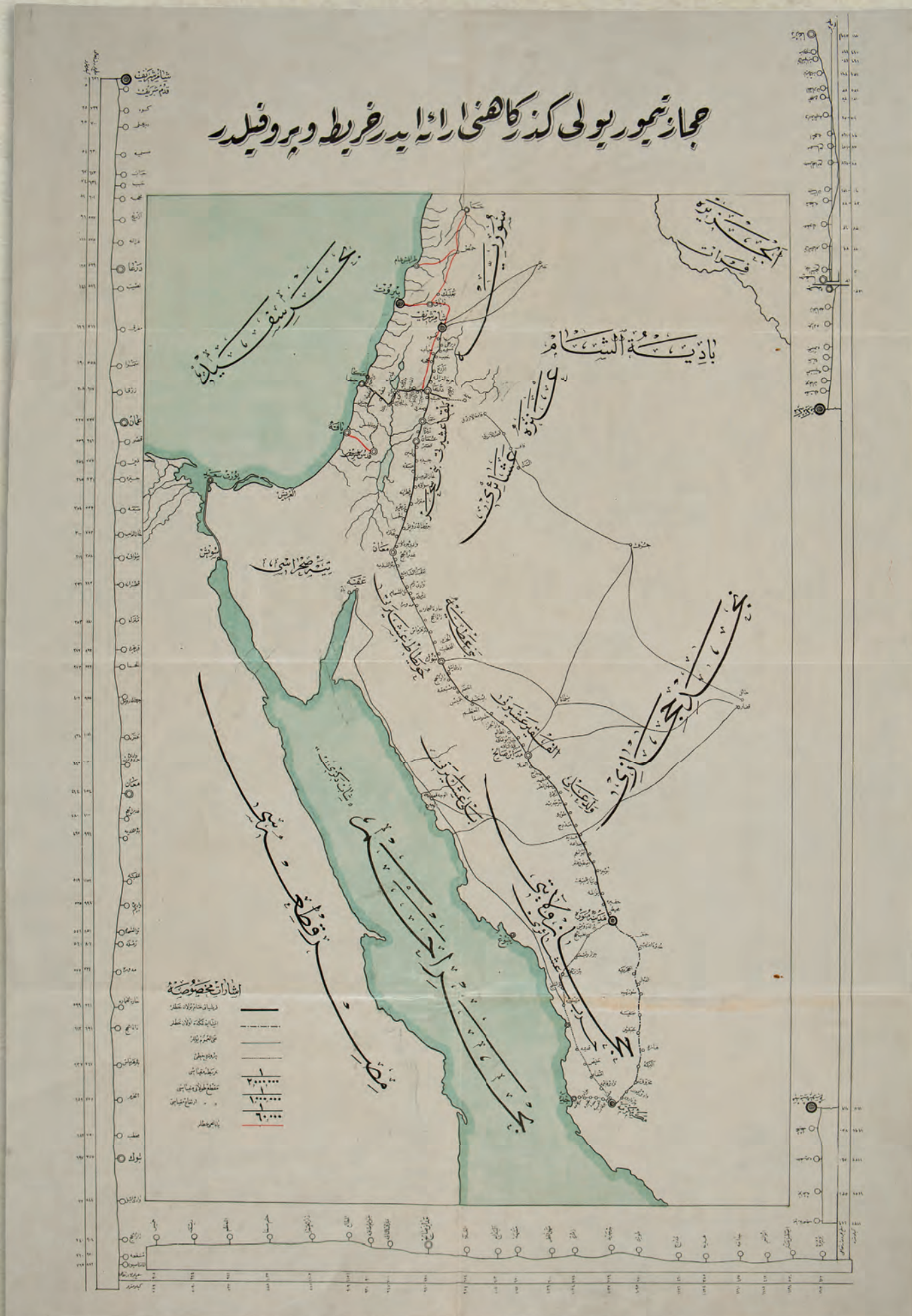
The clock tower erected in Nablus to the memory of the twenty-fifth anniversary of the accession of Abdulhamid II to the throne.

إقامة برج الساعة في نابلس لذكرى السنوية الخامسة والعشرين لأجل جلوس السلطان عبد الحميد الثاني.











بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد النبي الأمي



OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

# OTTOMAN MODERNIZATION

الحدّاثَة في الدولة العثمانية









Sened-i İttifak (Charter of Alliance) prepared by Alemdar Mustafa Pasha, an ayan (a local ruler) in Rusçuk and ratified by Mahmud II.

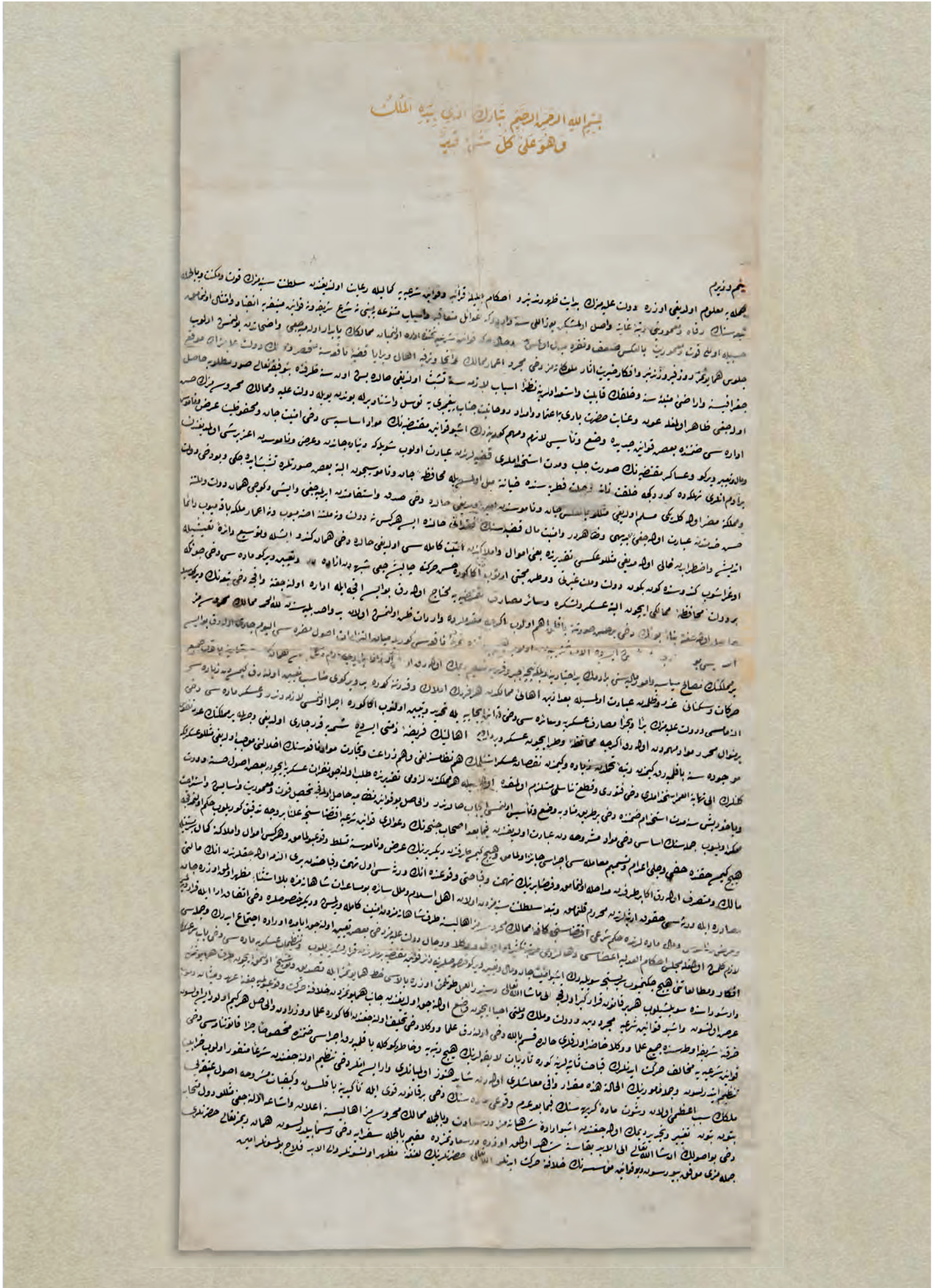
سند اتفاق منظم من قبل زعيم روسحق علم دار  
مصطفى باشا ومصدق من قبل السلطان محمود  
الثاني.



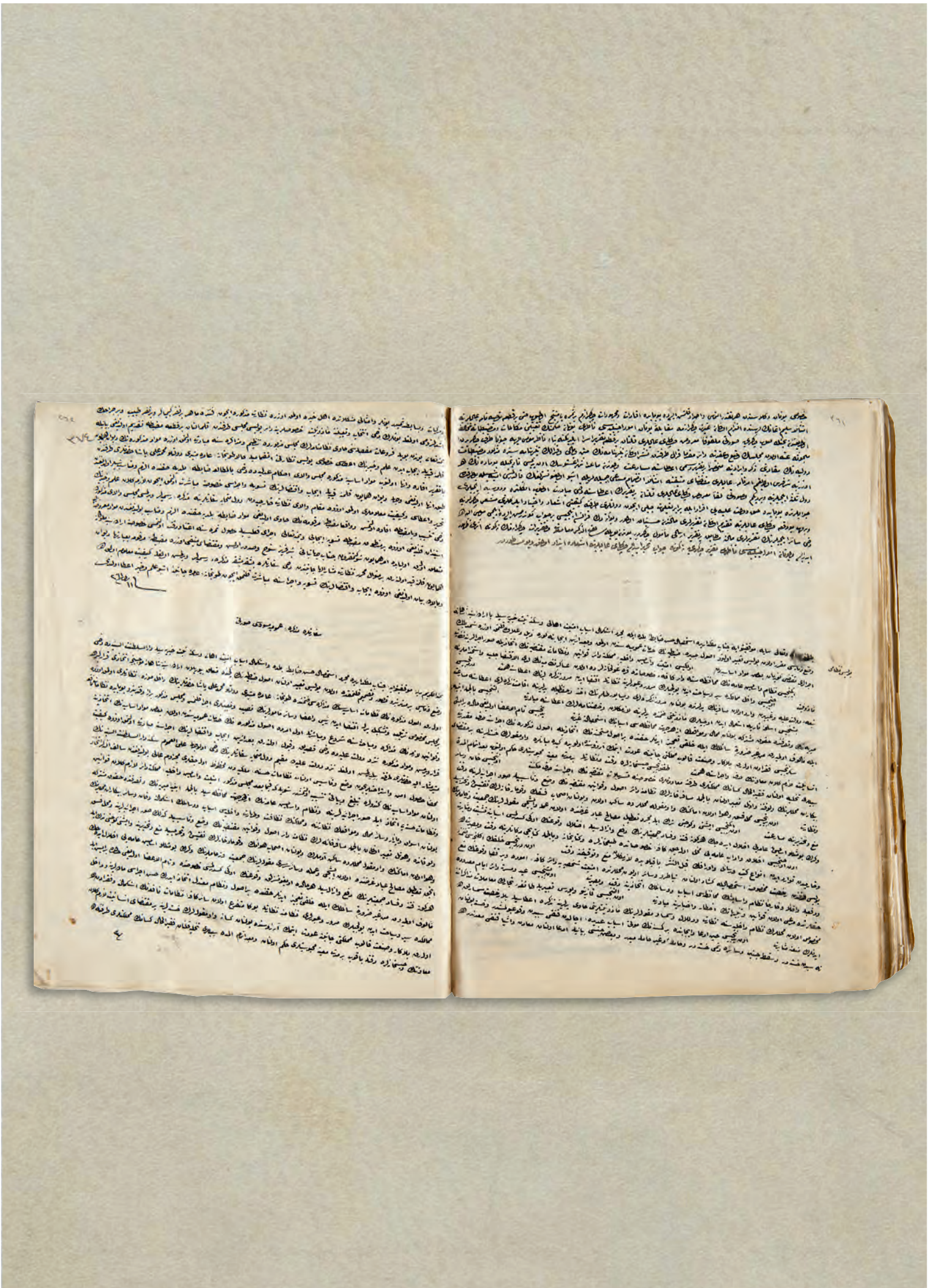
97

An order (emir) by the Sultan regarding the abolition of the Janissary Corps and the establishment of the Army of Asakir-i Mansure-i Muhammediye.









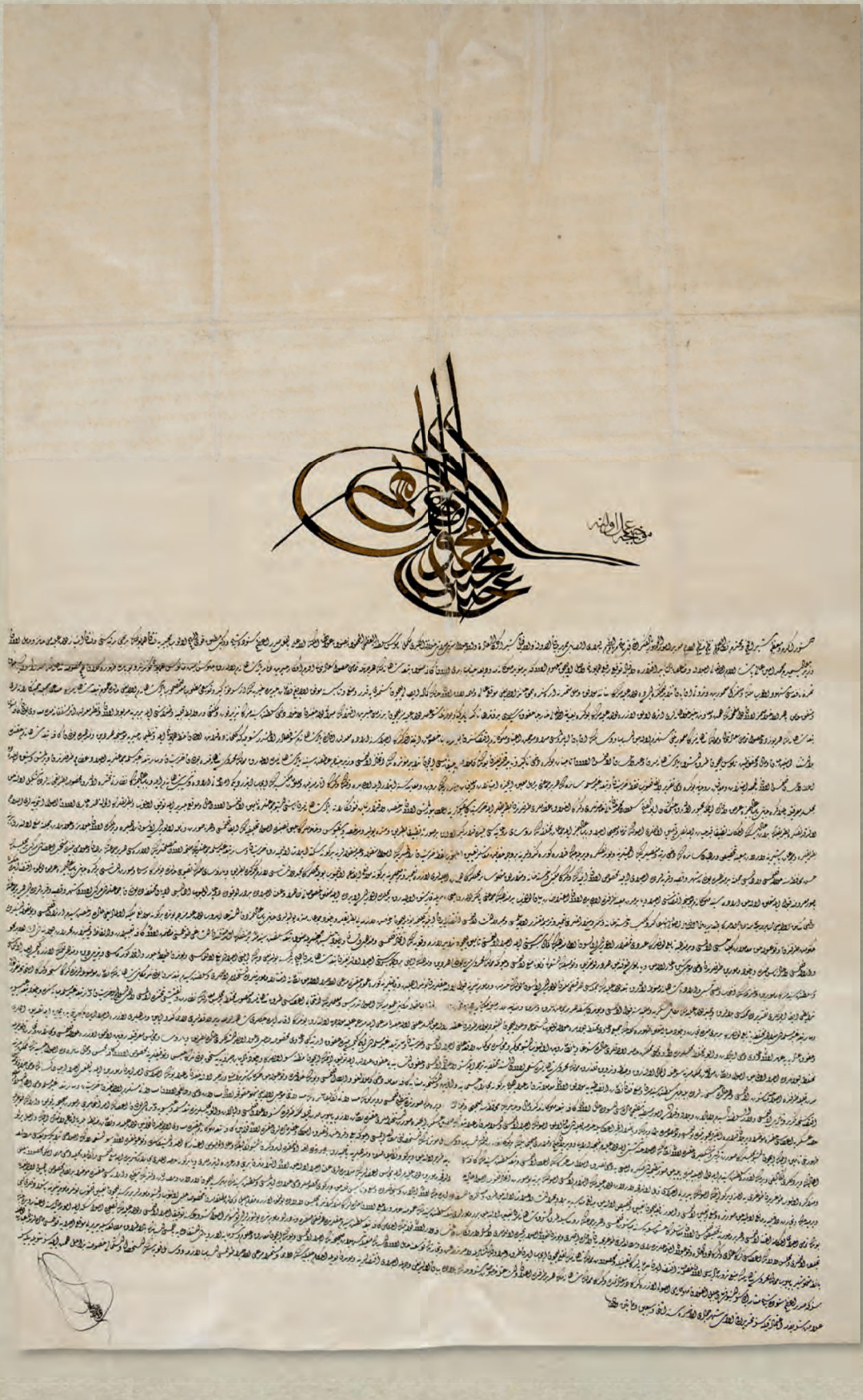
First Police Regulations.

تعليمات الشرطة الأولى.

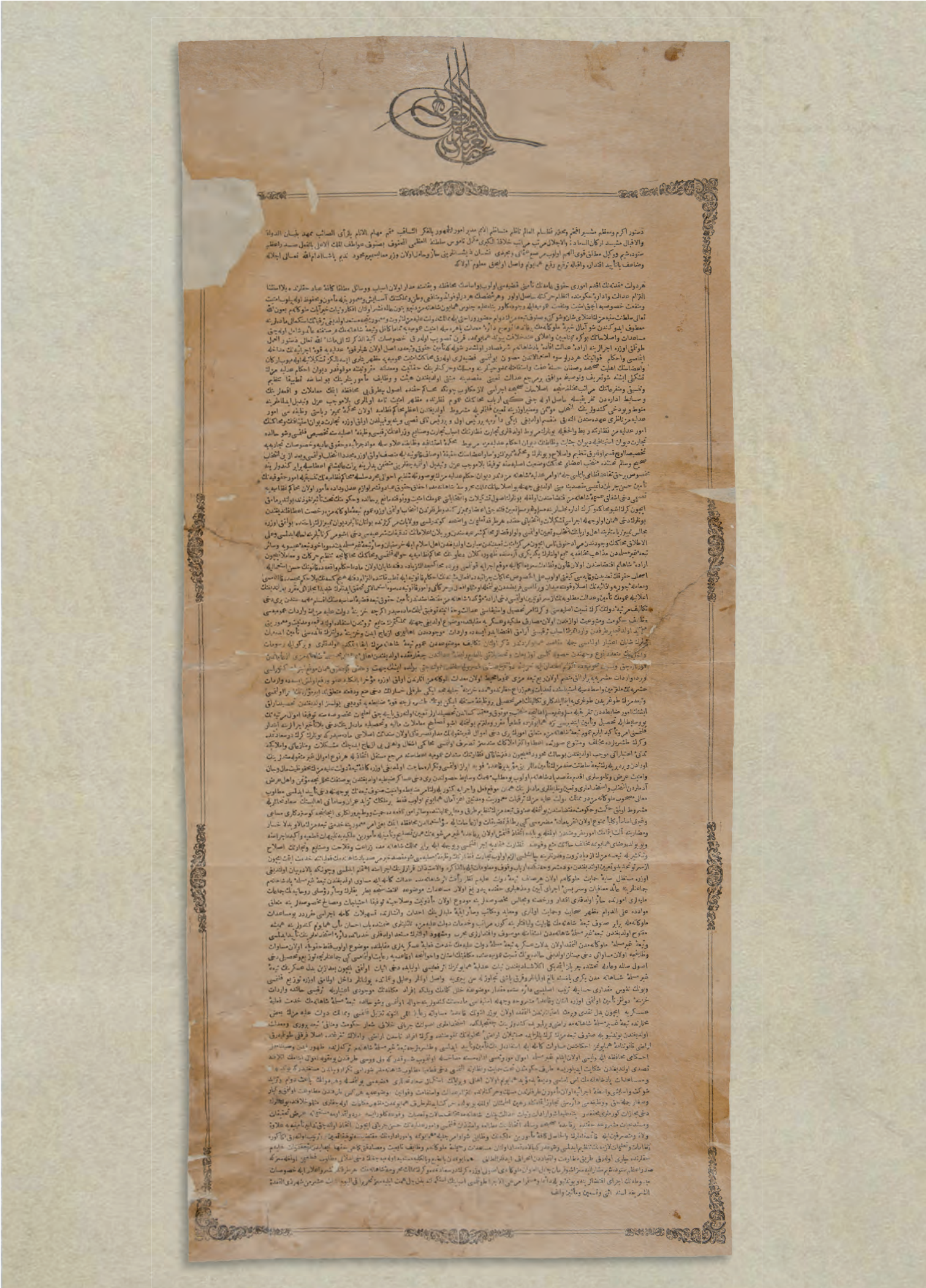












An imperial edict (ferman) written to Grandvizier Mahmud Nedim Pasha to prepare laws, regulations and guidelines to ensure necessary improvements about civil, military, financial and legal issues.

فرمان إلى الصدر الأعظم محمود نديم باشا حول إعداد القوانين واللوائح والمبادئ التوجيهية لضمان تنسيقات ضرورية في مجالات مدنية وعسكرية ومالية وقانونية.



103

الأمر الصادر من السلطان عبد الحميد الثاني إلى مدحت باشا حول التعديلات اللازمة للقانون الأساسي بعد إعلانه.





Project of Bosphorus Bridge.

مشروع جسر مضيق إسطنبول.







OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

# ENDOWMENT DEEDS

وقفیات



رفقه موجنه علم اولنور  
کسته دخل ایلیمه

بسم الله الرحمن الرحيم

حمدنا محمود • وثناء سنی غیر معدود

اول معبود واجب الوجود • ووجد الخیر

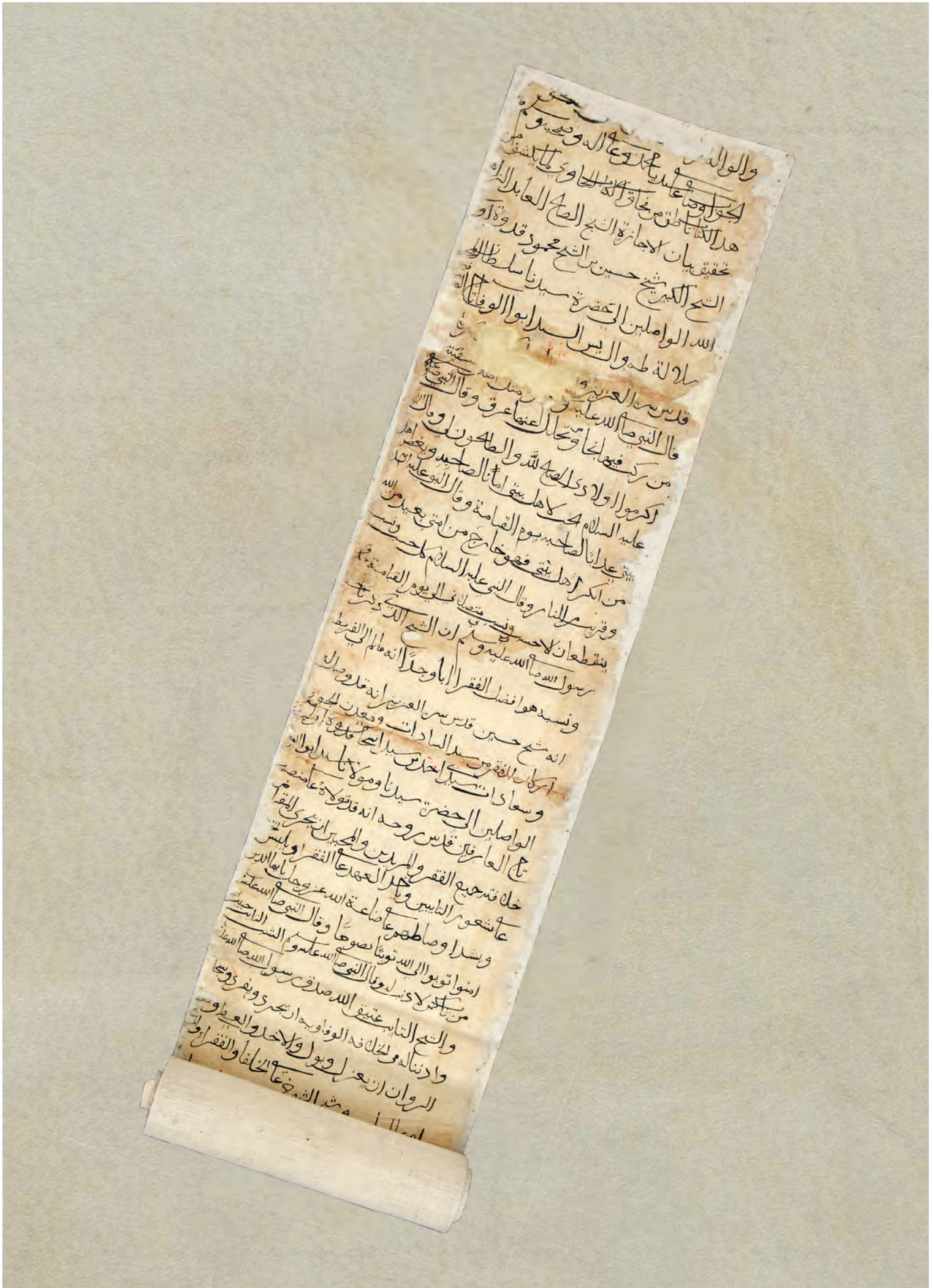
والبود • حضرتنا محصور • درگاه

نقوش کایناتی لوحه وجوده • ویکر محدثاتی









Giving a hilaftname to Sheikh Husayn, Sheikh Mahmud's son, who took his Sufism education from Sheikh Sayyid Ahmed in the presence of Shaykh Abu'l-Wafa.

إعطاء خلافتنامه للشيخ حسين بن الشيخ محمود، الذي أخذ تعليم التصوف من الشيخ سيد أحمد في حضور الشيخ أبي الوفاء.





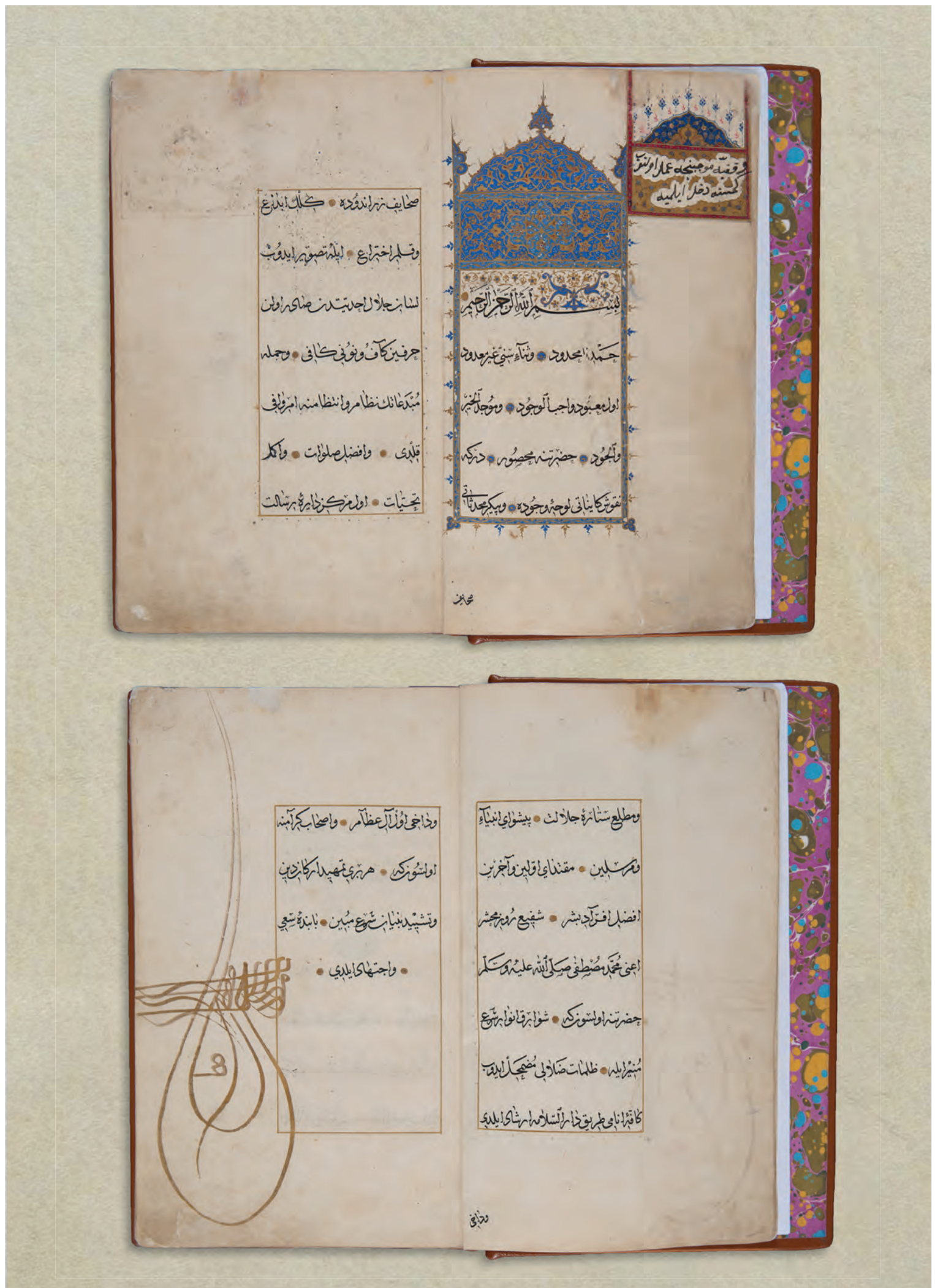




Endowment deed of Hasan Pasha's endowments

وقفية أوقاف حسن باشا.





Endowment deed of the endowments of Mayor Ali Bey, the son of Abdurrahman, in Istanbul.

وقفية أوقاف رئيس بلدية علي بك بن عبد الرحمن  
في إسطنبول.









التماس اولنغين ذكرى آق وقفك دعوى رجوعى  
استماع وفصل وحسب من قبل الشرع الانور ما دوننا  
بالحكم ارسال اولنا ن ابراهيم افندي بن الحاج علي  
دار الخلافة العلية قسطنطينية المحية ده اقسرائ  
قريند غر باجسين اغا محله سنه ذاتي معرفت شرعية  
يله عارفان الحاج ابراهيم اغا بن محمد ومحمد اغا بن يحيى  
تعريفه له معرفه اولان صاحبة الخيرات والحسنات  
طالبة الصدقات والمبرات سليلخان خانم ابنة  
المير محمد حسين اغا بن احمدك ذكرى جاني منزله واروة  
ذيل وثيقه محررا الانامى مسلين حضور لرنه عقد  
مجلس شرع بنوي بتدك مومى اليها سليلخان خانم

الحمد لله الذي ملك عباده من ملكه ما يشاء  
وقد اراد اقامهم في الارض والسماء له العظمة  
والكبرياء والشكر والثناء والصلوة  
والسلام على خير خلقه محمد افضل من اوتي الحكمة  
وفصل الخطاب وعلى اله واصحابه الذين هم  
الذالين سبيل الصواب اما بعد اشبه كتاب  
صحت نصابك مجلدك كتب وتحرروا نشا وتسطيع

من مومى  
مجلس شرع  
بنوي بتدك  
مومى اليها  
سليلخان  
خانم

التماس





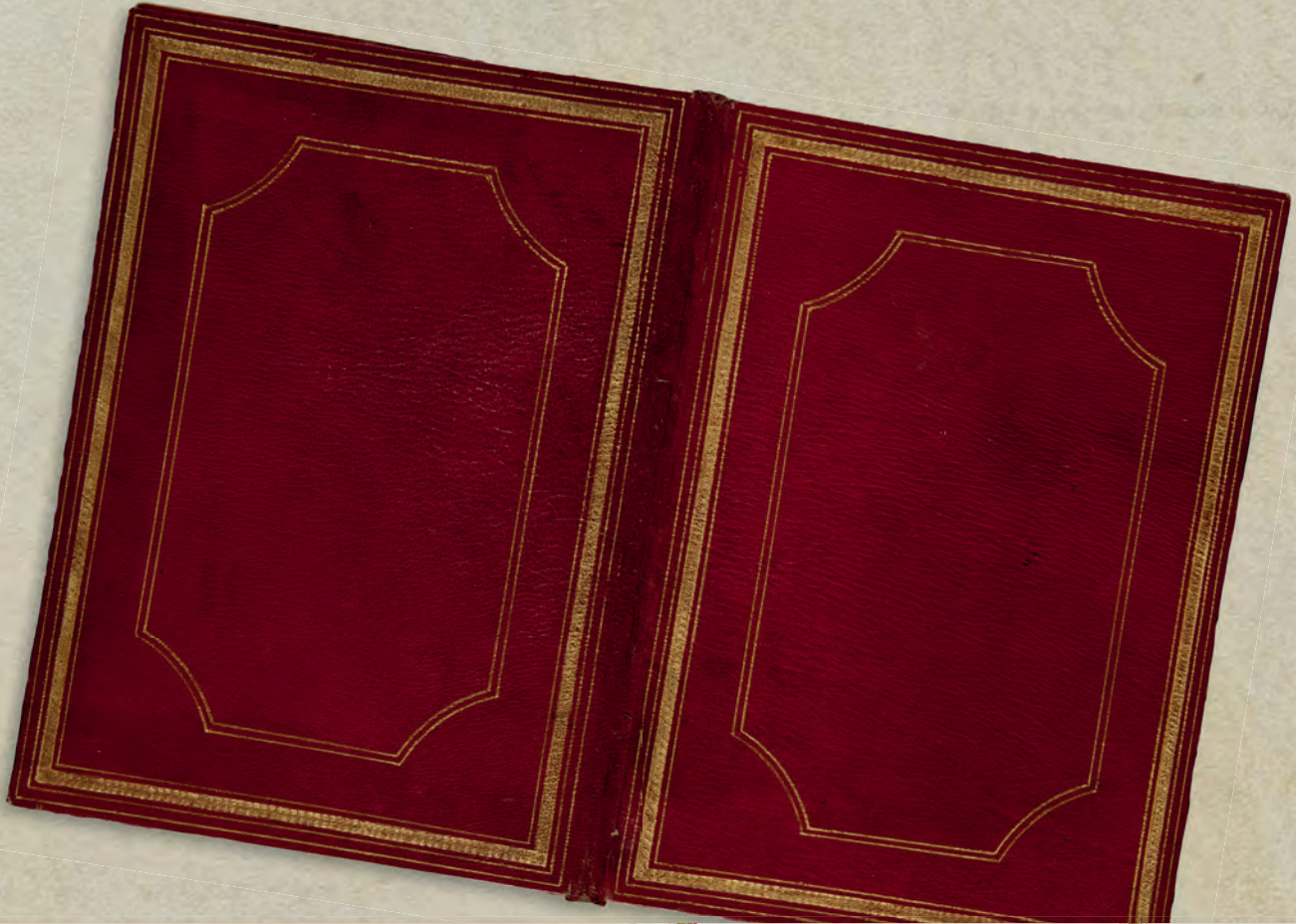
A script (hucce) regarding that Zeyneb Hatun sold and transferred her shops which were owned by the waqf of Hoca Üveys Pasha to Verdinaz Kadın.

حجة بیع و نقل الدكاكين الخاصة لزینب خاتون والعائدة لأوقاف خواجه أویس باشا إلى السيدة وردناز قادین.

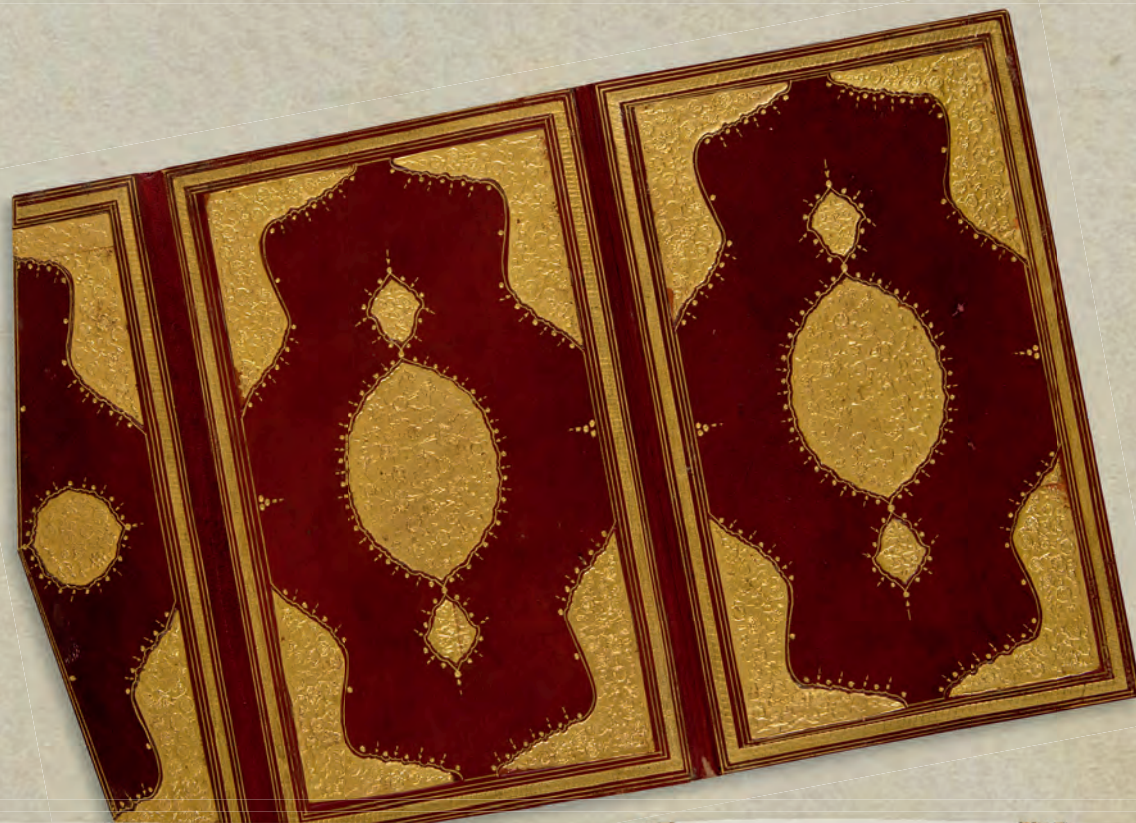












الرحمن علم القرآن بحسنه كونه خلق  
 لأننا علمنا البيان سراج رفيعه ماله  
 باسط بساطه خال ذوا الملك والمالك  
 رب العزة والجبروت عليم وخبير  
 في زوال سميع وبصير واقف الحال  
 عمر على العا المنيه ونواله حضرته  
 دمر كاهه قدس وباركاه مقدسه  
 ايتا زو ثا راو لوسو كمر كنه كنز  
 مخفيا فاجبت ان تعرف مضموني وزني  
 اول كنه مكنون وايزد بچونر  
 جواهر شونر زلي وطاف فون

بسم الله الرحمن الرحيم  
 هذا من جواهر رخا سرحد ونا كنه  
 برلعه صفا مفرق ونبه صد هرا سرخر ايتا  
 جتيد وقر يد غير فدا اوله اولاد ايتا  
 سهر كبريا افتاب كنكه اوج  
 بقا ملك ملك جاودا سر واقف  
 لسله ايتا ونا كنه كاشف رموز

الرحمن







OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

# MEDALS

أوسمة









Medjidie Medal.

وسام مجيدي.

1852 BOA, TŞH, 398



Medal awarded to Sultan Abdülaziz by the Manchester Cotton-Growers' Association for his contributions to cotton production.

وسام تكريمي أهدى من قبل جمعية مزارعي القطن  
مانشستر إلى السلطان عبد العزيز وذلك لدمعه  
إنتاج القطن.

1865 BOA, TŞH, 404





Medal of Privilege.

وسام إمتياز.

1883 BOA, TŞH, 422



123

Medal awarded to Fuad Pasha by the Manchester Cotton-Growers' Association for his contributions to cotton production.

وسام تكريمي أهدى من قبل جمعية مزارعي القطن مانشستر إلى فؤاد باشا و ذلك لدعمه إنتاج القطن.

1865 BOA, TŞH, 405





Medal of Yemen.

وسام اليمن.

1847 BOA, TŞH, 427

Medal of Crete.

وسام كريد.

1890 BOA, TŞH, 407



Medal of Merit.

وسام لياقة.

1891 BOA, TŞH, 412



Earthquake Medal.

وسام زلزال.

1894 BOA, TŞH, 394





Medal of the aid exhibition arranged for martyr children and wounded soldiers.

1897 BOA, TŞH, 582



وسام معرض تعاوني  
منظم لأطفال الشهداء  
والجنود الجرحى.



Greek War Medal.

وسام الحرب اليوناني.

1897 BOA, TŞH, 406





Medal of the Paris  
International Exhibition.

1900 BOA, TŞH, 388



وسام معرض الدولي  
باريس



Medal made for the occasion of the 300th anniversary of the Romanov  
Dynasty and awarded to Turhan Pasha, the ambassador in St.  
Petersburg.

1913 BOA, TŞH, 1371

الوسام الخاص بالذكرى السنوي ٣٠٠ لأسرة رومانوف والذي  
منح للسفير بطرسبرج طورخان باشا.





War medal.

وسام حرب.



OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

# BANKNOTES AND COINS

عملات ورقية ومعدنية





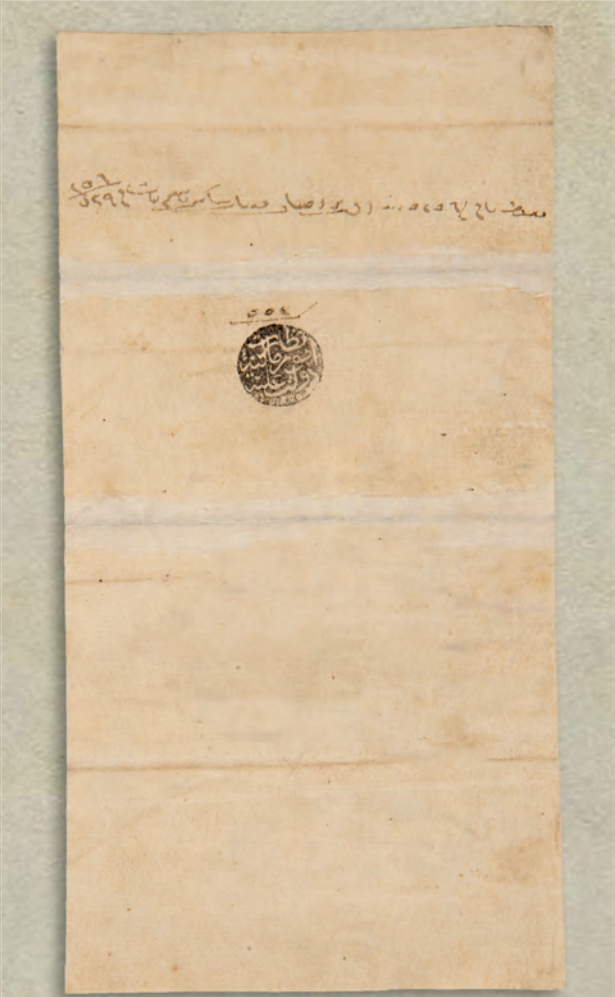
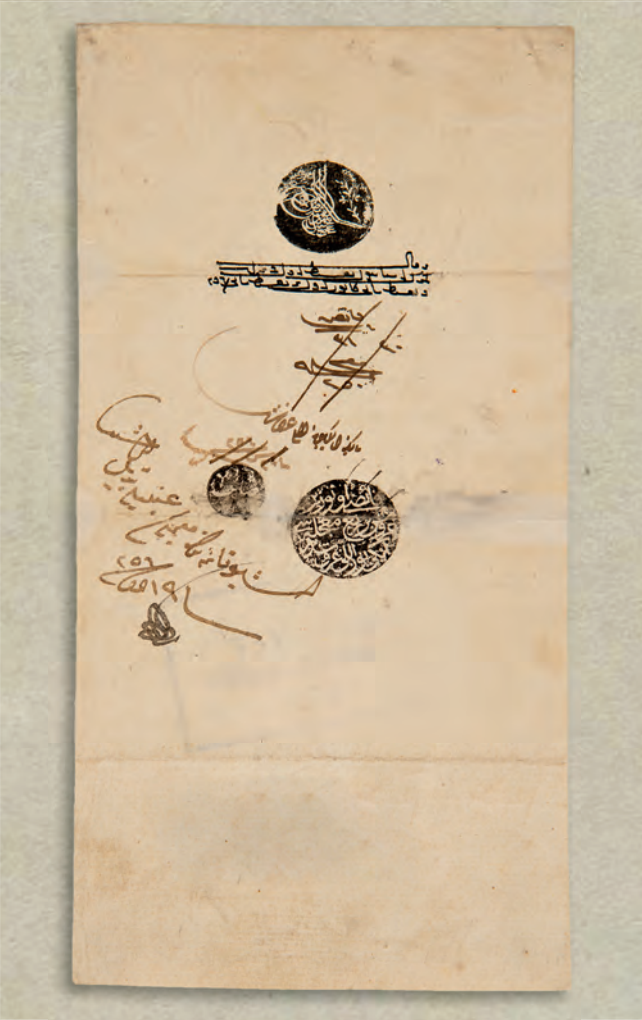




Golden money, worthy of 100 kurush.

عملة ذهبية ١٠٠ قرشا.

1839 BOA, TŞH, 9



Banknote (kaime) worthy of 250 kurush with the seal of Sultan Abdülmecid The first examples of the handmade banknotes (kaimes).

أول نماذج من العملات الورقية المصنوعة يدويا قائمة ٢٥٠ قرشا بختم السلطان عبد المجيد.





20 Kurush.

1862 T\$H,622



۲۰ قرشا.



50 kurush.

1862 T\$H,622



۵۰ قرشا.





100 kurush.

۱۰۰ قرشا.

1862 TŞH, 622



10 Medjidie.

۱۰ مجیدیات.

1876 BOA, TŞH, 665





5 Kurush.

1877 TŞH, 622



۵ قروش.



10 kurush.

1877 TŞH, 622



۱۰ قروش.





100 kurush.

1877 TŞH, 622



١٠٠ قرشا.



1 kurush banknote (kaime).

1877 BOA, TŞH, 174



قائمة بقرش واحد.





10 paras.  
1912 BOA, TŞH, 682

١٥ بارة .



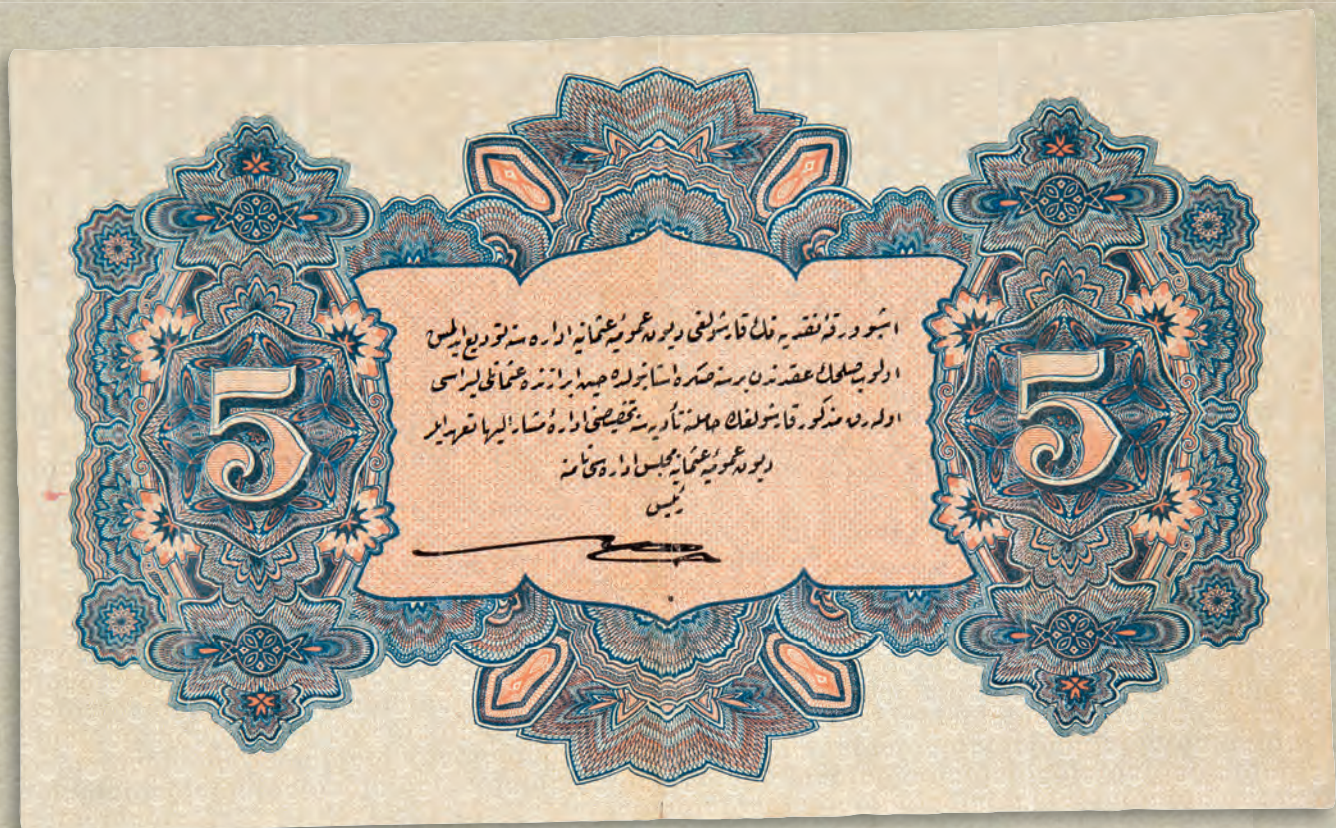
Watermarked paper, with “the banknote (kaime) of the Ottoman State”.

ورقة بعلامة مائبة المكتوب عليها: «قائمة الدولة العلية».





136







137

Sultan Abdülhamid II's wallet.

محفظة السلطان عبد الحميد الثاني.





1 liras banknotes (kaimes) issued of the reign of Sultan Mehmed Reşad.

القائمة بليرة واحدة الخاصة بفترة السلطان محمد رشاد.







OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

# OTTOMAN FOREIGN MINISTRY

وزارة الخارجية العثمانية







142



Seals used for ratifying international treaties.

الأختام المستخدمة في تصديق المعاهدات الدولية.









144

Gold box for the seal used for closing international treaties.

علبة ذهبية للختام المستخدم في إغلاق المعاهدات الدولية.





Seal of the Consulate of Nisch.

ختم قنصلية نيش.

BOA, TŞH, 503

Seal of the Consulate of Liverpool.

ختم قنصلية ليفربول

BOA, TŞH, 503



Seal of the Sultanate representation in Trablusgarp and Bingazi (the Sultan's Representation in Libya according to the Treaty of Ouchy signed by the Ottoman State and Italy in 1912).  
BOA, TŞH, 487



ختم نيابة سلطانية ببنغازي وطرابلس غرب (نيابة السلطنة العثمانية في ليبيا وفقا لمعاهدة أوجي الموقع بين الدلة العثمانية و إيطاليا سنة ١٩١٢).





Seal of "the Secretariat of Foreign Correspondence of the Ministry of Foreign Affairs".



ختم مكتوب عليه: «كتابة التحريات الخارجية لنظارت الخارجية الجالية».

146

BOA, TŞH, 517



Seal of "Ministre des Affaires Etrangères Sublime Porte (Ministry of Foreign Affairs)".



ختم مكتوب عليه باللغة الفرنسية: «وزارة الشؤون الخارجية بالباب العالي».

BOA, TŞH, 514





Seal of "Mektubi-i Hariciye (the Chief Secretary of Foreign Affairs)".  
BOA, TŞH, 511



الختم المكتوب عليه: مكتوبي خارجية (تسجيل الأوراق  
لوزارة الخارجية).



Seal of "the Ministry of Foreign Affairs".

الختم المكتوب عليه: «نظارة الأمور الخارجية».





Stamps used for closing envelopes, written with “ the Ministry of Foreign Affairs”.

الطوابع المستخدمة في إغلاق الظروف المكتوبة عليها: «نظارة الأمور الخارجية».





Plate it is written: "The Consulate of the Ottoman State"

الوحة التذكارية مكتوب عليها: «قنصلية الدولة العثمانية العلية».

BOA, TŞH, 341

149



A brass wooden plate for Consulate (Şehbenderhâne). On the plate, it is written the working hours of the consulate: 9-12 in the morning and 2-5 in the afternoon in Ottoman and French.

لوحه تذكارية من الخشب الخاصة بالقنصلية مكتوب عليها: «ساعات الدوام من ٩-١٢ صباحا ومن ٢-٥ ظهرا باللغة الفرنسية والعثمانية».

BOA, TŞH, 339



OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

# TREATIES AND LETTERS

معاهدات ورسائل





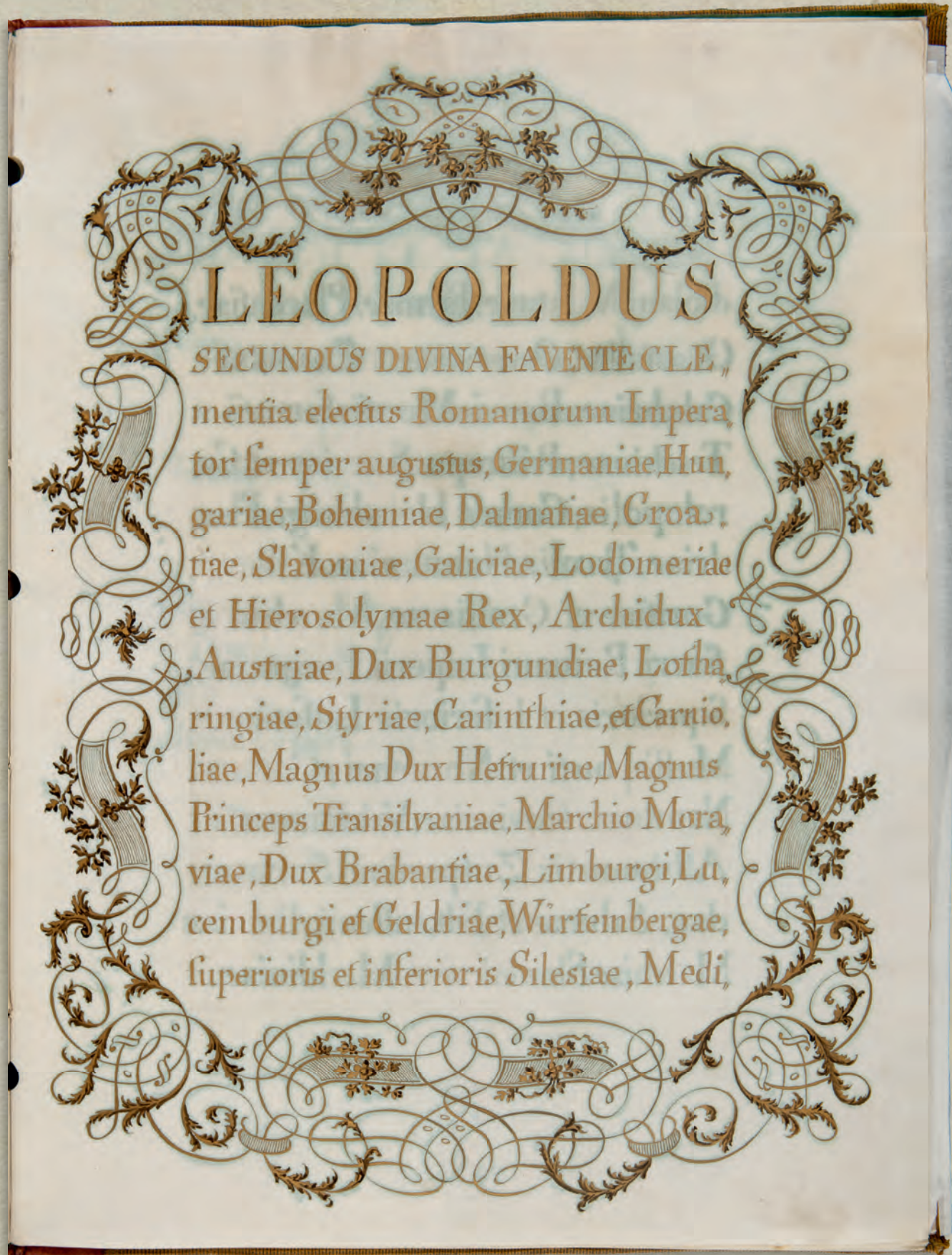




Letter of friendship sent by Mustafa bin el-Hac Ali el-Kayravanî, the ruler of Morocco, addressed to Sultan Ahmed III.

رسالة صداقة مرسلة من قبل امير المغرب مصطفى  
بن الحاج على القيرواني إلى السلطان احمد الثالث.

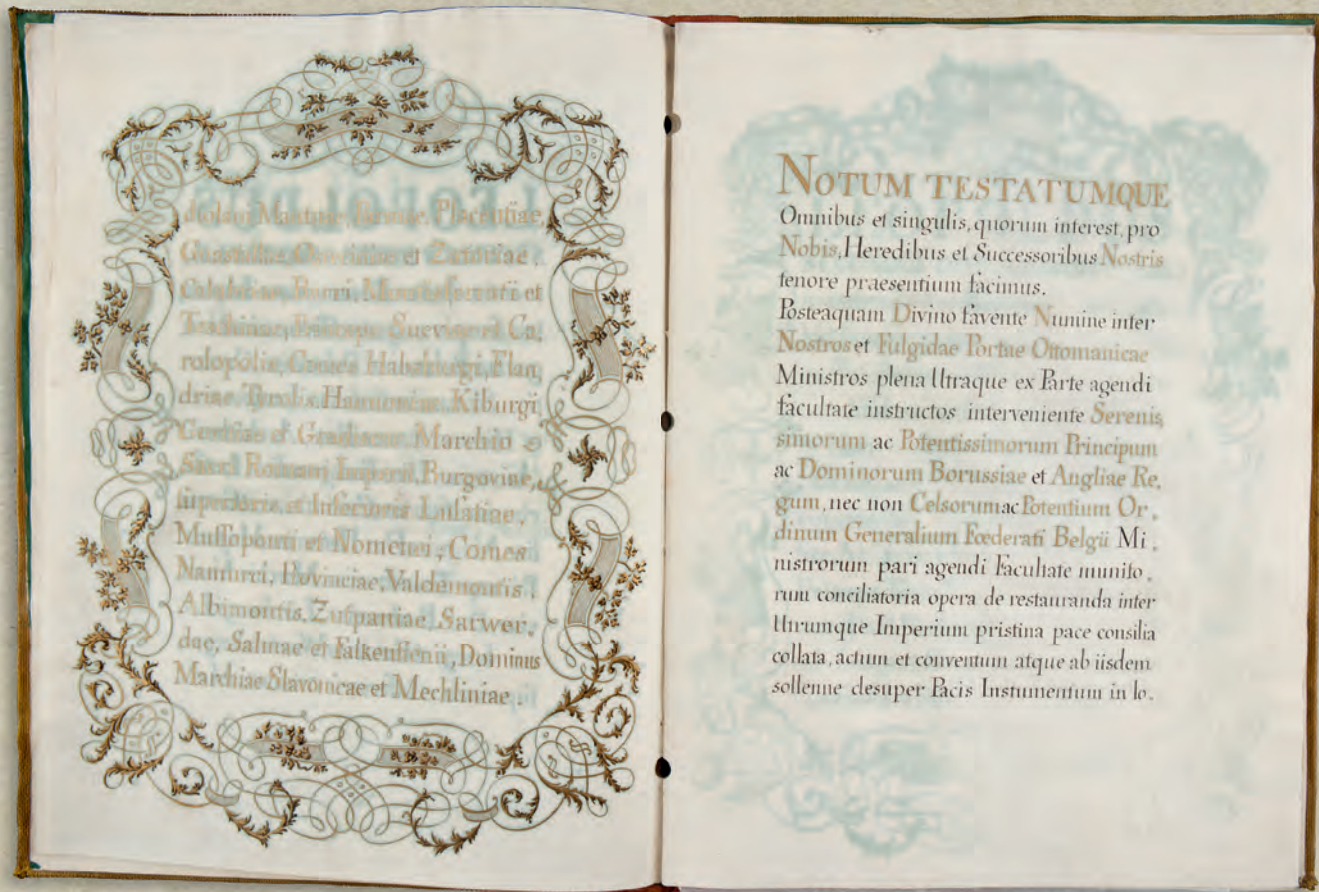




The Treaty of Sistova signed between the Ottoman State and Austria.

معاهدة زشتوفي موقعة بين الدولة العثمانية والنمسا.





penso firmari jussimus. Dabantur in Civitate  
 Nostra Viennae die Decima tertia mensis Au-  
 gusti, Anno Domini millesimo septingentesimo  
 nonagesimo primo, Regnorum Nostrorum Ro-  
 mano Germanici primo, Hereditariorum secundo.

*Leopoldus*

*Haunitz*

Act Mandatum Sac. Caes. Reg.  
 Apost. Majestatis proprium.  
*Antonius L. D. à Spielmann*

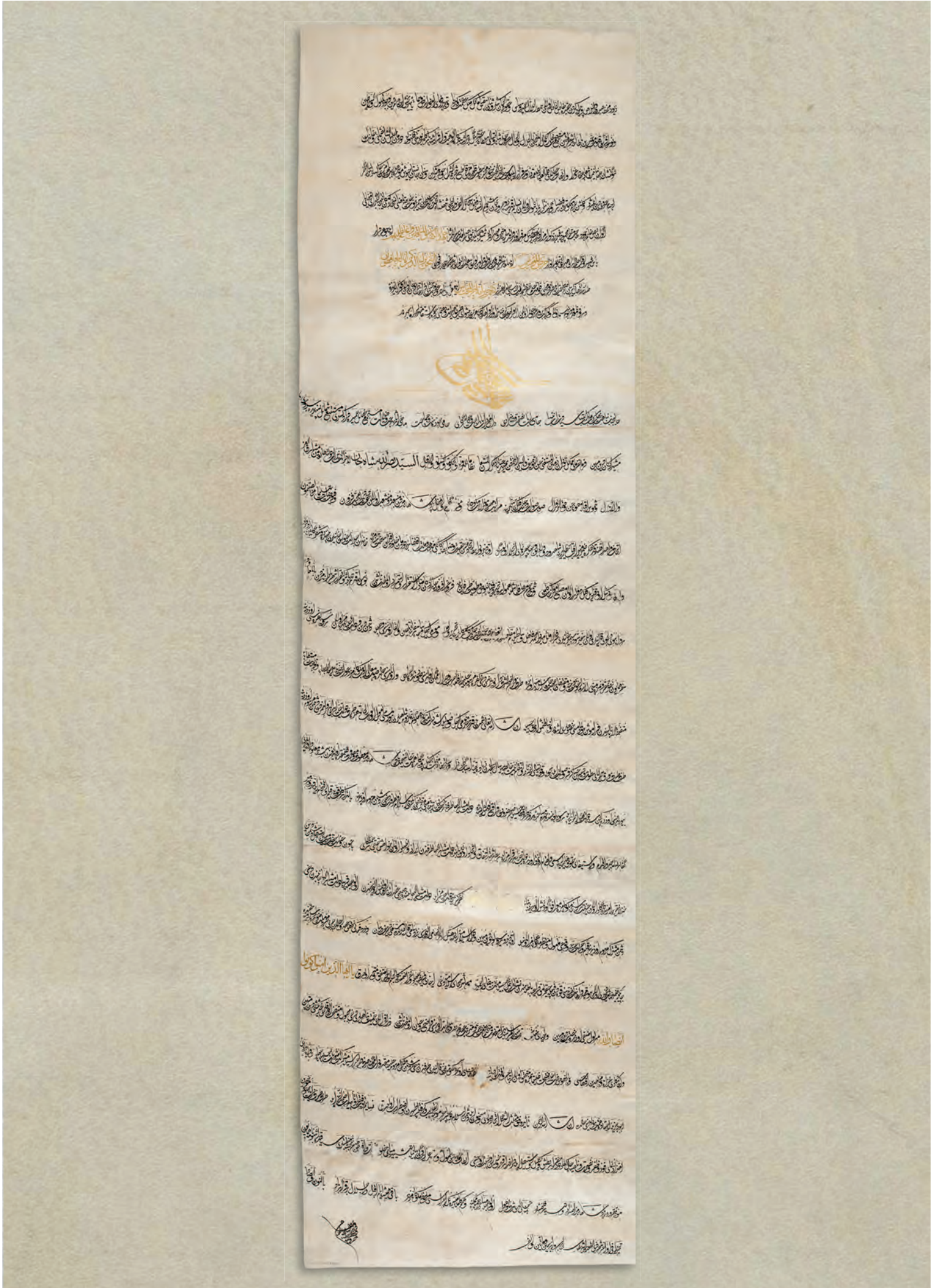




Letter of friendship sent by Fath Ali Shah, the shah of Iran, to Sultan Mustafa IV.

رسالة صداقة مرسله من قبل شاه ايران فتح علي شاه إلى السلطان مصطفى الرابع.

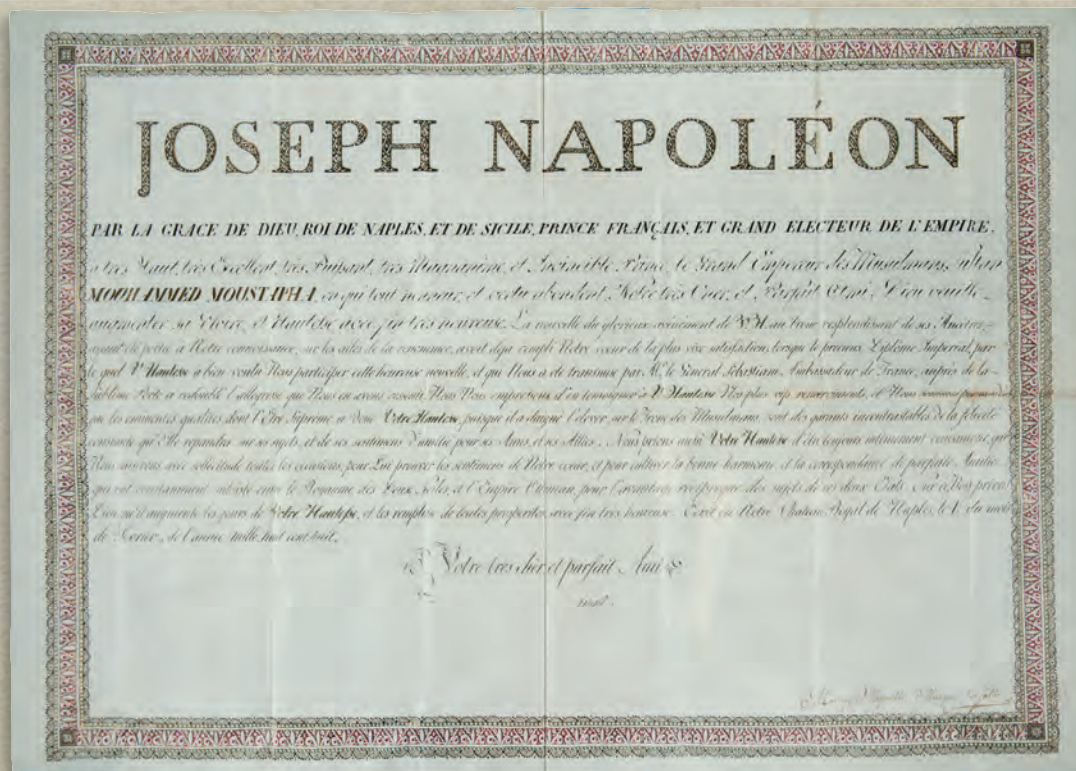




Unposted letter by Mahmud II addressed to Sayyid Nasrullah Khan, the shah of Turan, concerning asking for military support against Russia.

رسالة غير مرسلة التي أعدت في عهد السلطان محمود الثاني بشأن طلب الدعم من السيد نصر الله خان، شاه إقليم توران ضد روسيا.





Letter of congratulation by Joseph Napoleon, the King of the Two Sicilies (formed of a union of the Kingdom of Sicily and the Kingdom of Naples) to Mustafa IV on his accession to the throne.

1 Şubat 1808 BOA, HAT, 1366/54090-A

رسالة تهنئة مرسلة من قبل ملك الصقليتين جوزيف نابليون، التي تتكون من اتحاد مملكة صقليا ومملكة نابولي، إلى السلطان مصطفى الرابع بمناسبة جلوسه.



Letter of friendship sent by William IV, the new King of England, to the Sultan.

رسالة صداقة مرسلة من ملك انكليزي الجديد فليهام  
إلى السلطان.





The Treaty of Commerce and Friendship signed between the Ottoman State and Belgium.

معاهدة تجارة وصداقة موقعة بين الدولة العثمانية وبلجيكا.



# Leopold Roi des Belges.

## À tous présents et à venir Salut.

*Trattato d'Amicitia,  
di Commercio e di Navigazione, con la  
Sua Maestà il Re Leopoldo I.  
Re dei Belgi, e con la Sua Maestà  
il Sultano Abdoullah II. Re  
dell'Impero Ottomano, in  
virtù del quale si stabilisce  
una perfetta amicizia, e si  
regolano le relazioni  
commerciali e di navigazione  
tra la Sublime Porta  
Ottomana, e il Regno dei Belgi.*

Sa Majesté le très excellent, très puissant  
Leopold 1<sup>er</sup> Roi des Belges,

Etats et sujets de la Sublime Porte Ottomane!

### Article 1.

En conséquence, les sujets des hautes parties contractantes pourront, en toute sécurité, visiter leurs possessions respectives, faire leur commerce par terre et par mer, louer des maisons ou magasins, et toujours il sera accordé les plus grands égards aux individus. En cas de guerre, même de l'une des Puissances contractantes avec une autre Puissance, l'amitié ne cessera pas d'exister entre les deux nations. La Belgique, conservant sa neutralité, recevra toujours avec les mêmes égards le pavillon et les sujets musulmans ou rayas, qui ne seront jamais inquiétés en rien, et pourront continuer leurs relations commerciales. La réciprocité, le même accueil sera fait par la Sublime Porte à la Belgique dont les sujets, le pavillon et les propriétés, seront toujours respectés.

### Article 2.

Les négocians ou sujets de la Sublime Porte, musulmans ou rayas, qui se rendront en Belgique, y seront regardés à leur arrivée et pendant leur séjour, avec la même distinction, et y jouiront des mêmes avantages et des mêmes privilèges

que les sujets des nations les plus favorisées. De même, les négocians ou autres sujets Belges qui se rendront dans les mers, les eaux, les ports et tous les pays de la Sublime Porte, ne pourront y être vexés ou molestés, et paieront les mêmes droits et autres impôts, que ceux qui sont imposés aux négocians et sujets des Puissances amies les plus favorisées. Les deux parties accorderont des passeports aux voyageurs.

### Article 3.

Les sujets Belges qui sont, par dévotion, soit par l'amour des voyages, voudraient visiter la Sainte cité de Jérusalem ou quelque autre lieu de l'Empire Ottoman pourront le faire, avec sécurité, et à cet effet, ils obtiendront un laissez-passer, commandement impérial, au moyen duquel ils ne rencontreront aucun obstacle et trouveront protection et assistance.

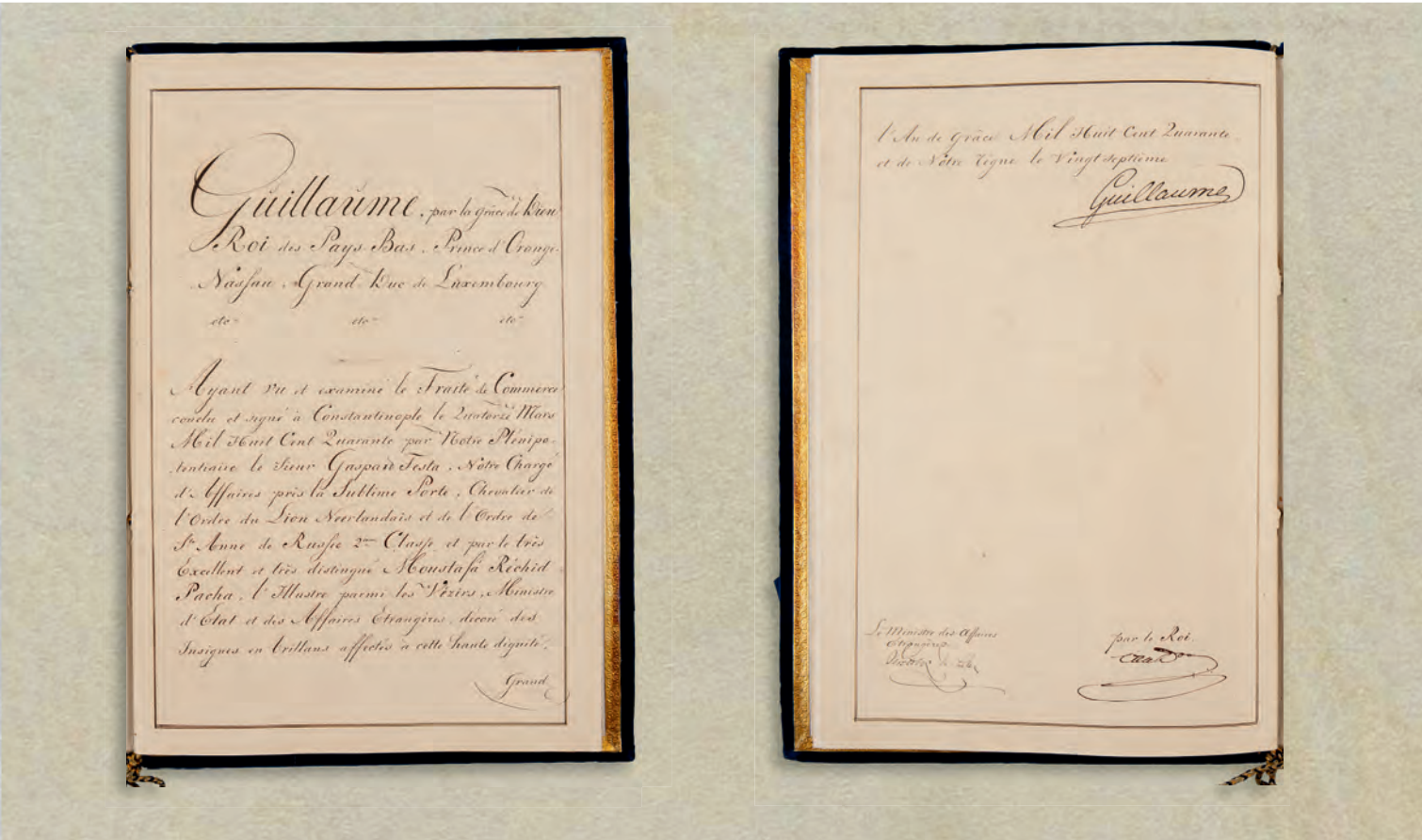
### Article 4.

Dans tous les Etats de la Sublime Porte, les négocians Belges ne seront jamais pour aucun motif troubles en rien dans leurs affaires et l'on suivra en général à leur égard les coutumes établies à l'égard des commercans des autres Puissances amies. Ils pourront pour leurs affaires de commerce, se servir de courtiers de quelque nation ou religion que ce soit.





160



The Treaty of Commerce and Friendship signed between the Ottoman State and Holland.

معاهدة تجارة وصداقة موقعة بين الدولة العثمانية وهولندا.





Letter of credence presented by Alexandre Mavrocordato, the Greek Ambassador, appointed to Istanbul.

رسالة إعتقاد مقدمة من السفير اليوناني ألكسندر مافروجورداتو الذي عين سفيراً لإسطنبول.





The Treaty of Commerce and Friendship signed between the Ottoman State and Russia.

معاهدة تجارة وصداقة موقعة بين الدولة العثمانية وروسيا.





Letter of Nasiraddin, the Shah of Iran, concerning his struggles with Fergana, Kipchak, Kyrgyz, Kazakh and the other Turkish tribes.

رسالة شاه ایران نصیر الدین حول مجادلتہ مع فرغانة، کپچاک، قیرقیز، قازاق والقبائل التریکیة الأخری.





Treaty of Erzurum signed between the Ottoman State and Iran.

معاهدة أرضروم موقعة بين الدولة العثمانية وإيران.





Letter of gratitude sent to Sultan Abdülmecid for His financial assistance to the Irish poor.

رسالة امتنان وشكر مرسلة إلى السلطان عبد المجيد لمساعدته المالية للفقراء الإيرلنديين.









Letter of Mehmet Emin Bahadır Han, the Khan of Khorezm, concerning asking for support from the Ottoman State against Russia.

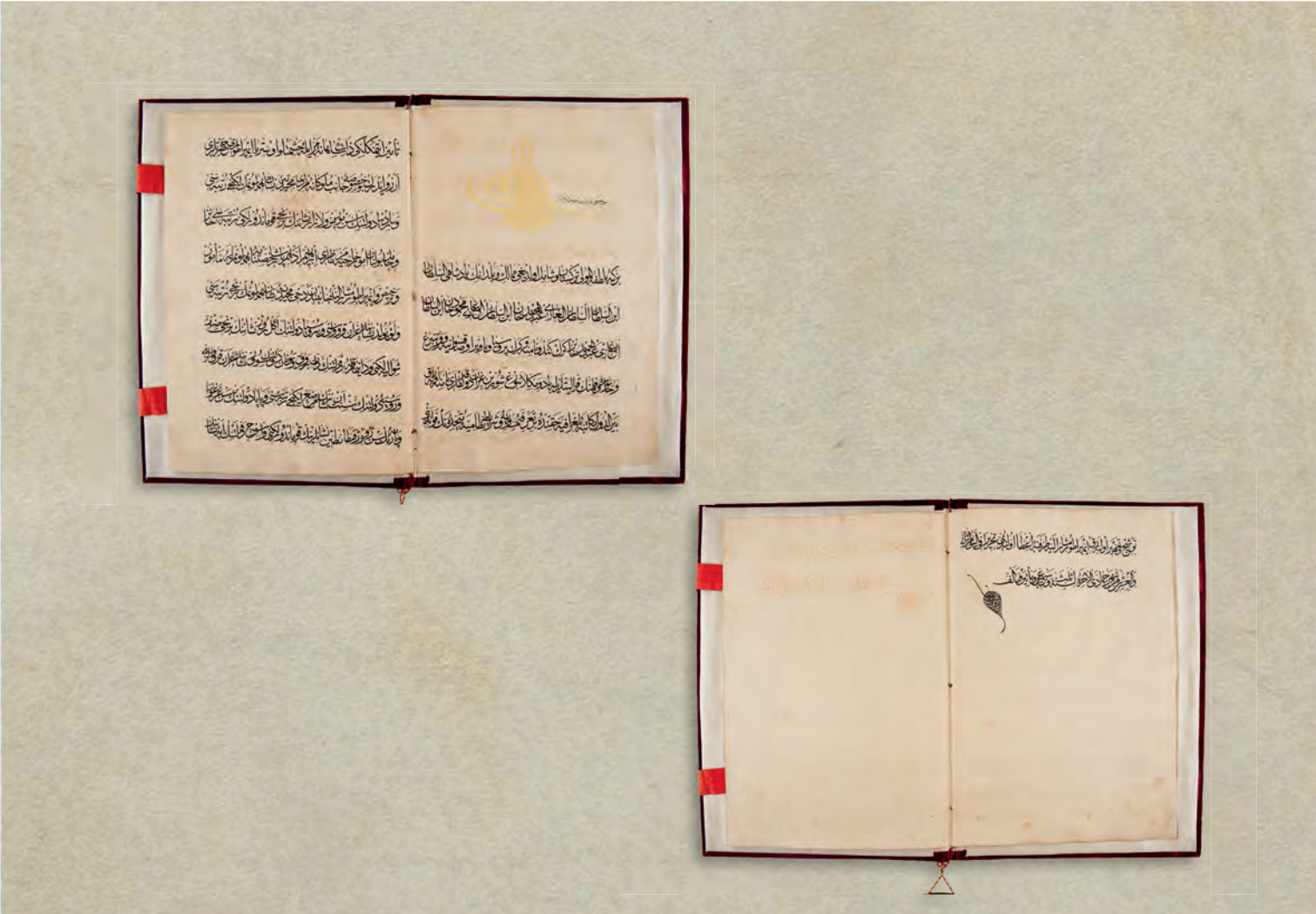
رسالة مرسلة من قبال خان خوارزم محمد امين بهادرخان حول طلب الدعم من الدولة العثمانية ضد روسيا.





معاهدة باريس الموقعة بين الدولة العثمانية والنمسا.





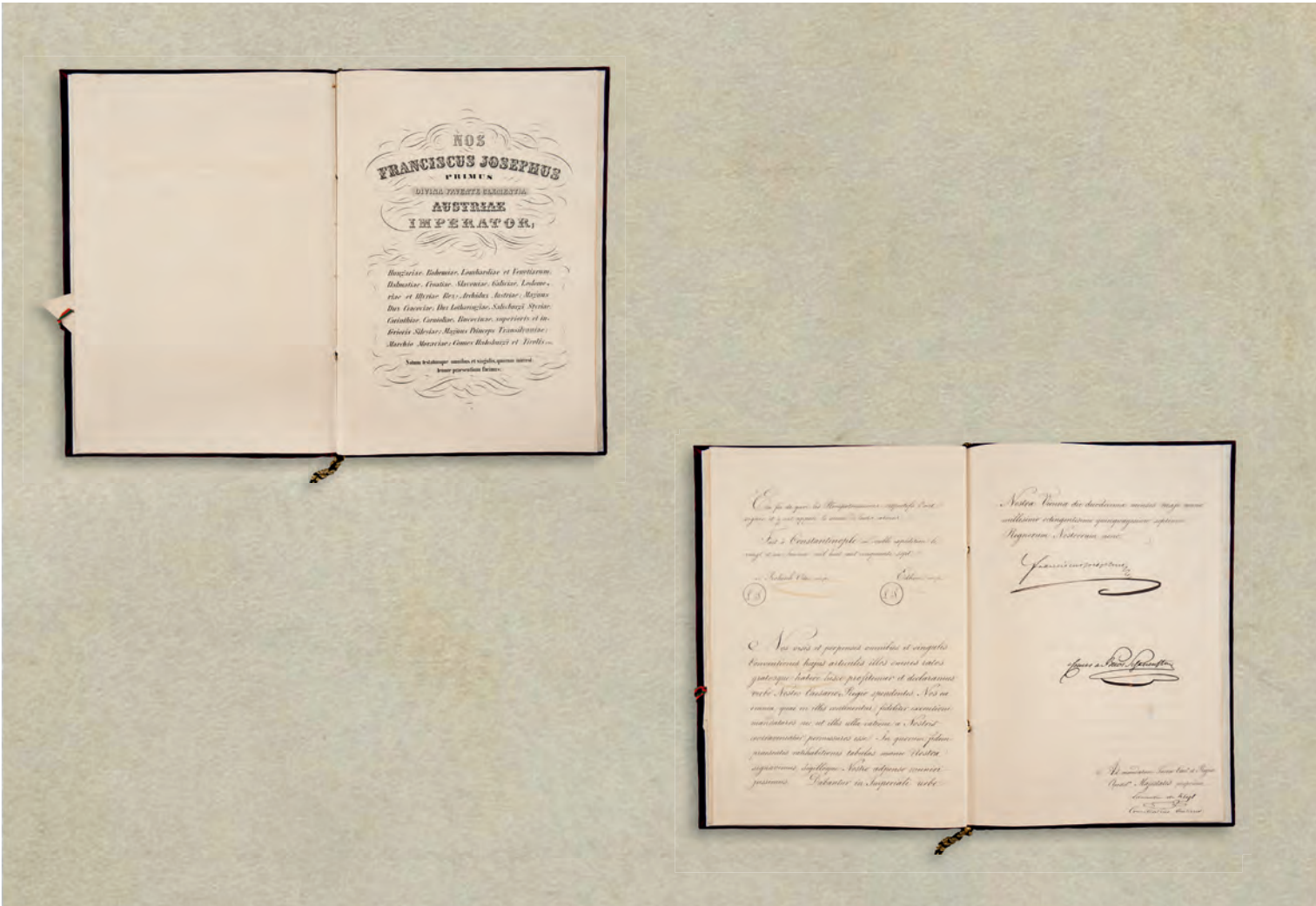
The Telegraph Act signed between the Ottoman State and Prussia.  
(non-exchanged copy)

معاهدة برقية موقعة بين الدولة العثمانية وبروسيا.  
(نسخة غير متبادلة)





170



The Telegraph Act signed between the Ottoman Empire and Austria.

معاهدة برقية موقعة بين الدولة العثمانية و النمسا.



**G**od bless His Imperial Majesty,  
**Abdul Medjid Khan,**  
 Emperor of Turkey.  
 &c. &c. &c.

May it Please Your Majesty, to be informed, that  
 At a Public Meeting of the Inhabitants of the  
 Parish of Saint Leonard Shoreditch, in the County of Middlesex.

held on Thursday the 26<sup>th</sup> day of October 1851,  
 It was Unanimously Resolved, -

"That whilst this Meeting regard the attempts made by the  
 "so called Christian Emperors of Austria and Russia to  
 "stifle Civil and Religious Liberty in Hungary; it is  
 "with feelings of pleasure and gratitude that they find those  
 "principles succoured and supported by a Mahometan Prince;  
 "This Meeting therefore renders to His Majesty their heartfelt  
 "Thanks for the noble minded and disinterested manner in  
 "which he treated the illustrious Kossuth and his  
 "Compatriots, by refusing to deliver them to Austria, for  
 "the purpose of their being put to death by that Power; -  
 "for his generous and unbounded hospitality to them during  
 "their stay in his Dominions, and for his finally setting  
 "them at liberty, in opposition to the insolent and inhuman  
 "demands of Russia and Austria to perpetually imprison  
 "them."

*Signed on behalf of the Meeting*

*George Pearce Chairman.*

171

Letter of gratitude sent by George Pearce to Sultan Abdülmecid for his handing over of Kossuth and his supporters to the Austrians.

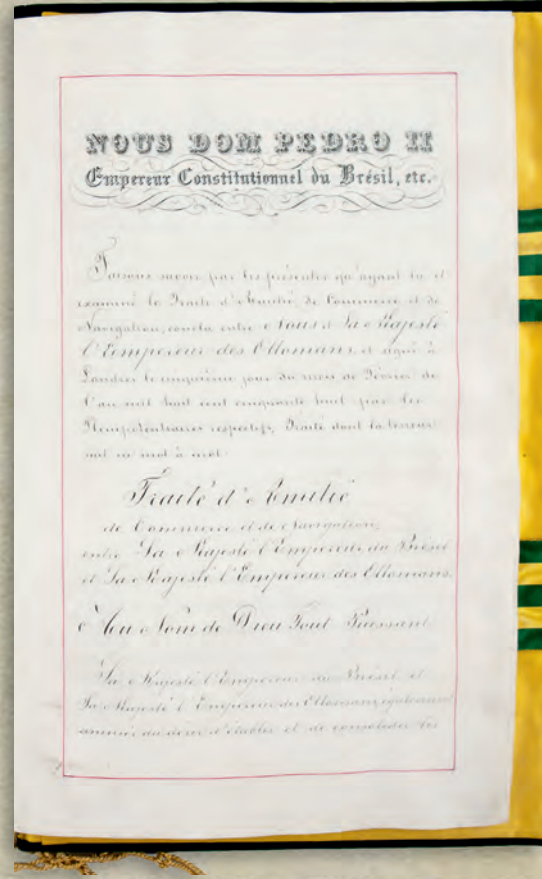
رسالة إمتنان وشكر مرسلة من قبل جورج بيرس إلى السلطان عبدالمجيد لتسليم كوشوت وأنصاره إلى النمساويين.





The Treaty of Commerce and Friendship signed between the Ottoman Empire and Brazil.

5 February / فبراير 1858 BOA, MHD, 157



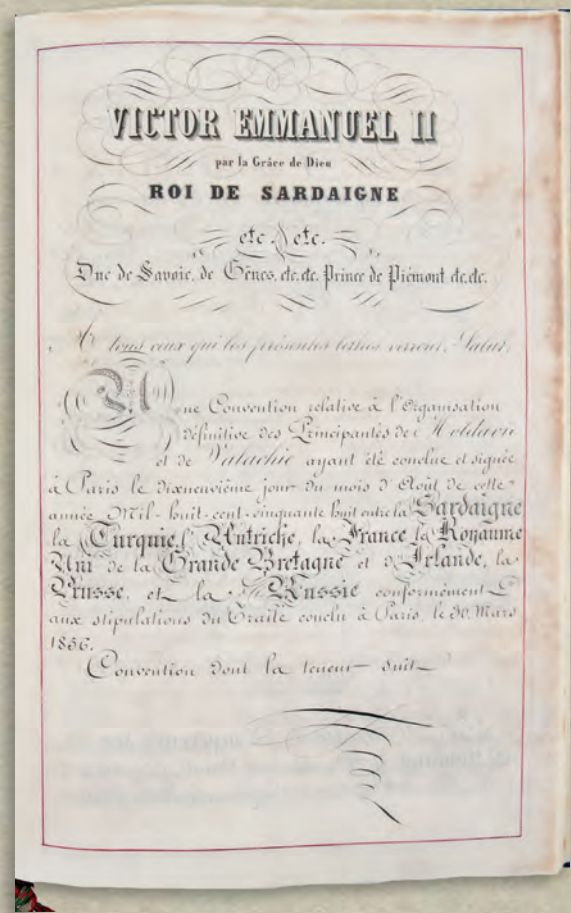
معاهدة تجارة وصداقة موقعة بين الدولة العثمانية والبرازيل.

172



The certificate of the contract given by the King of Sardinia, which was concluded in Paris concerning the establishment of Wallachia and Moldavia.

19 August / أغسطس 1858 BOA, MHD, 164



شهادة العقد المنعقد في باريس المعطى من قبل ملك ساردينيا حول تأسيس بوغدان (ولشا) وافلاق (مولدافيا).

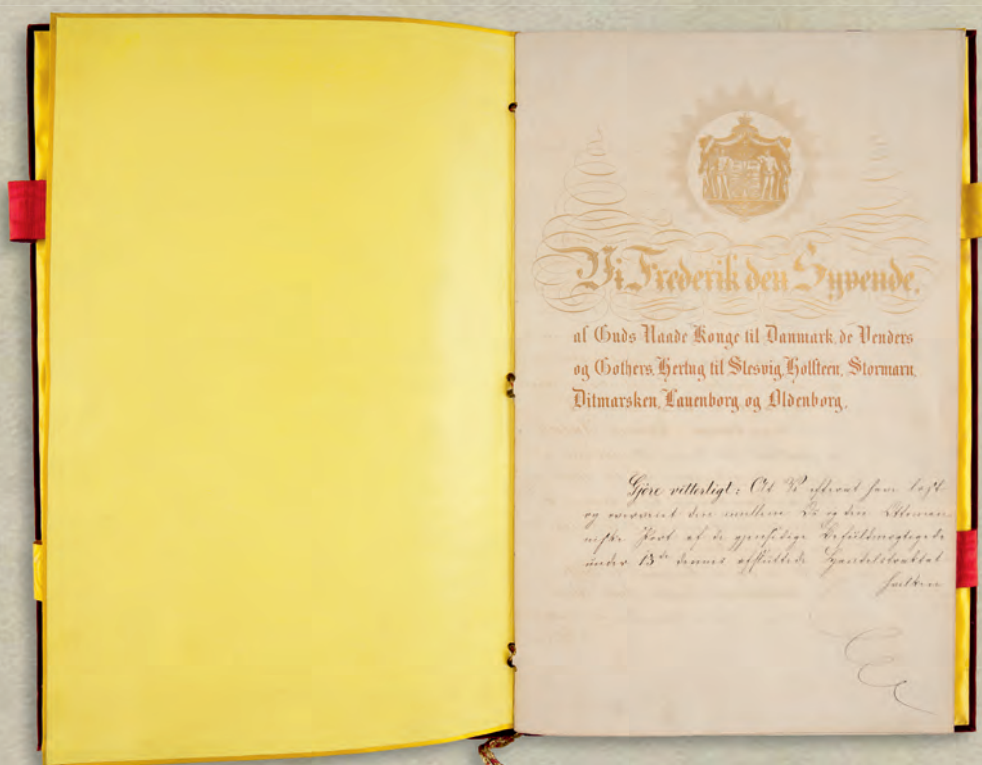
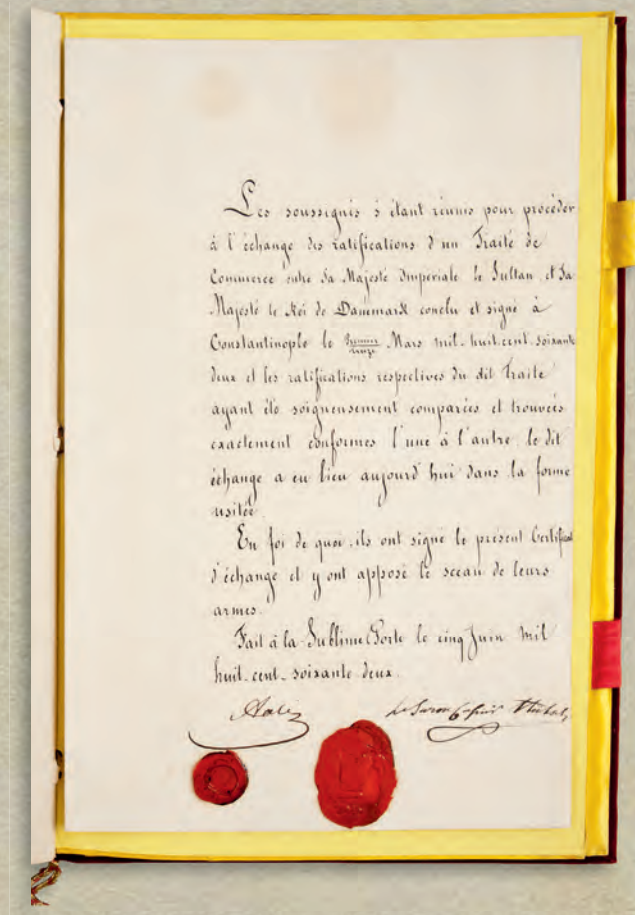




Letter of Muzaffereddin Shah, the Shah of Iran, concerning asking for support from Sultan Abdülmecid Khan to make peace with the rulers of Kipchaks, Hokand, Tashkent, Otrar, Andijan, Turkestan, Merginan, Namangan and Kashgar

رسالة شاه ایران مظفرالدین شاه حول طلبه الدعم من السلطان عبدالمجید لعقد صلح مع حکام هوکاند، کیجاک، طاشکند، اوترار، اندیجان، ترکستان، مرکنان، نامانغان و قشقار.

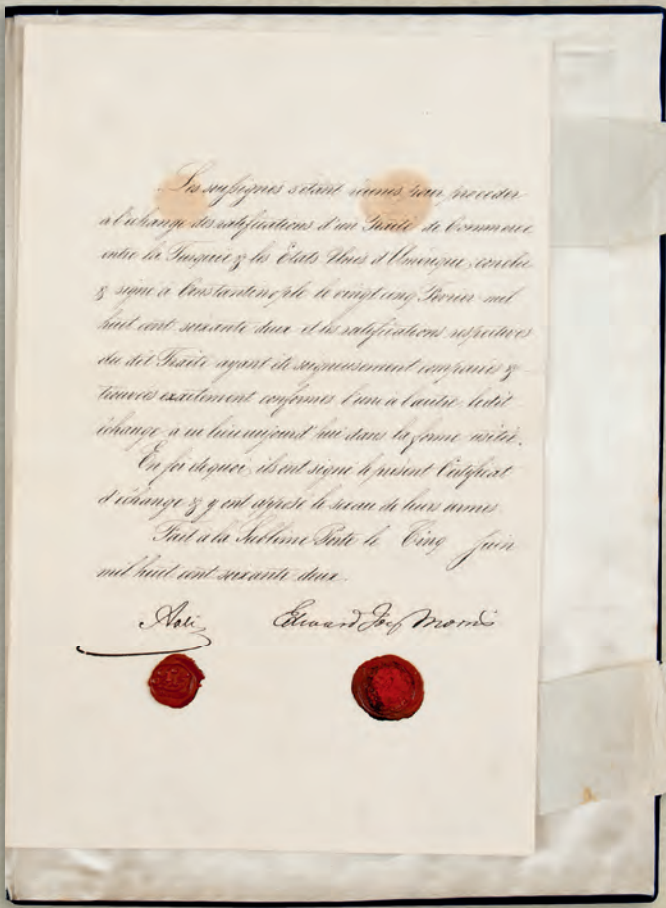




The Treaty of Commerce and Friendship signed between the Ottoman Empire and the Denmark.

معاهدة تجارة وصداقة موقعة بين الدلة العثمانية والدنمارك.

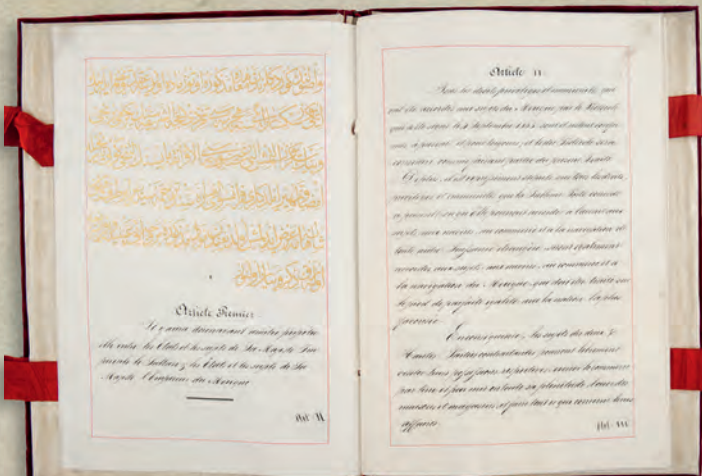




The Treaty of Commerce and Friendship signed between the Ottoman Empire and America.

معاهدة التجارة والصداقة الموقعة بين الدولة العثمانية وأمريكا.

18 April / أبريل 1862 BOA, MHD, 199



The Treaty of Commerce and Friendship signed between the Ottoman Empire and Mexico.  
(non-exchanged copy)

معاهدة تجارة وصداقة موقعة بين الدولة العثمانية والمكسيك  
(نسخة غير متبادلة).

6 May / مايو 1866 BOA, MHD, 236





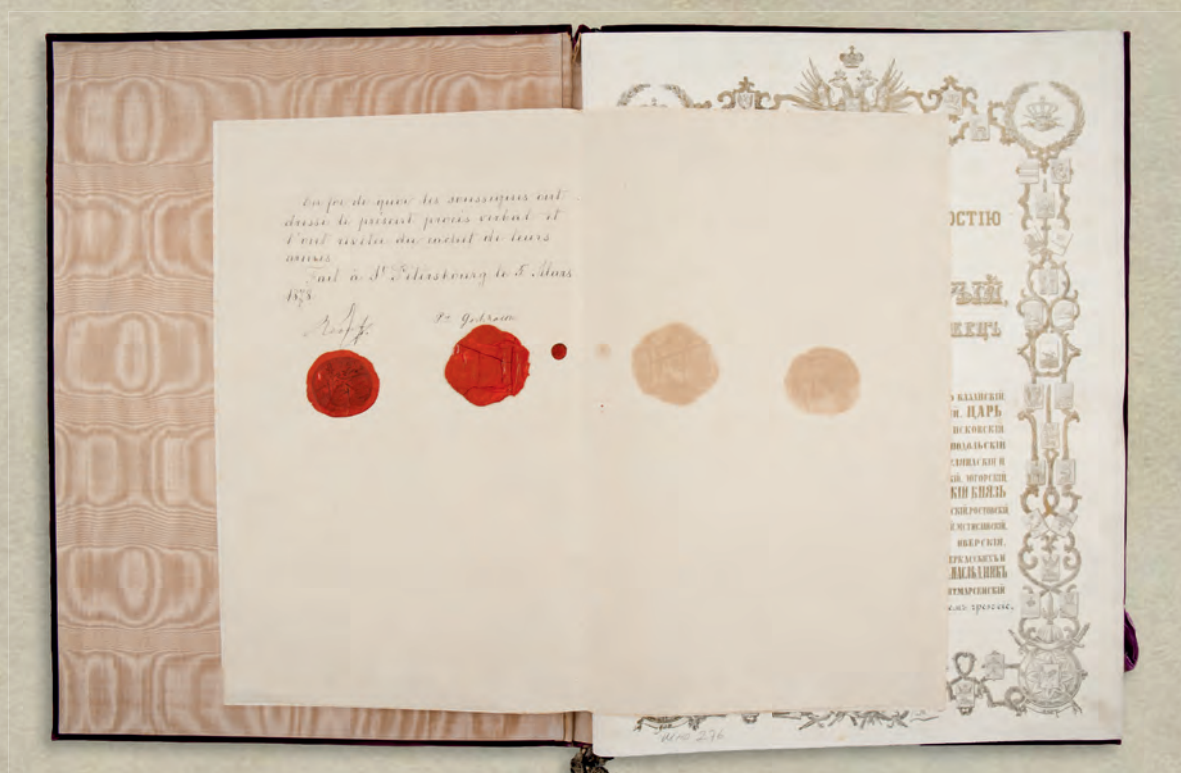








178



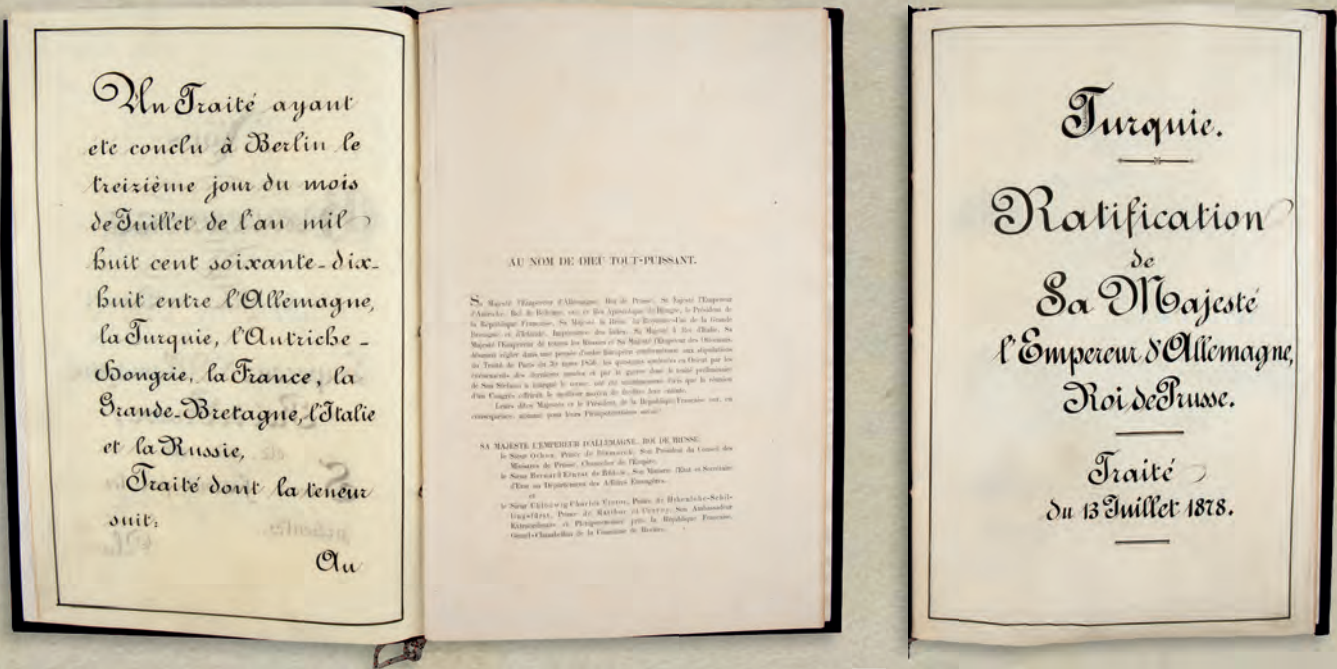
The Peace Treaty signed between the Ottoman Empire and Russia at San Stefano (now Yeşilköy).

معاهدة سلام موقعة بين الدولة العثمانية وروسيا التي انعقدت في أياستفانوس (يشيل كوي).





179



The Treaty of Berlin signed between the Ottoman Empire and Prussia.

معاهدة برلين موقعة بين الدولة العثمانية وبروسيا.





Certificate of medal given by the King of Spain to Abdulhamid II.

شهادة وسام تقديرية ممنوحة من قبل ملك اسبانيا  
للسلطان عبد الحميد الثاني.



至親至誠ノ良友ニシテ至尊至高至大ナル  
土耳期國皇帝アブジエルハミッドカン陛下ニ  
白ス  
朕カ親愛セルニ品彰仁親王曩キ盛都  
コシスタシフルニ赴クヤ陛下ノ優遇ヲ  
辱フシ且ツ府民ノ懇待ヲ受ケシハ誠ニ親  
王ノ最好紀念ニシテ朕モ亦親シク其實況  
ヲ聞キ頗フル満悦ニ堪ヘサルナリ依テ今朕ハ  
至誠ノ感情ヲ以テ深ク陛下ノ厚誼ヲ謝ス

朕ハ茲ニ日本國固有ノ製造ニシテ古來ノ  
風致ヲ存スル漆器ヲ擇ヒ之ヲ陛下ニ進  
呈ス陛下嘉納愛翫セラルレハ朕カ幸慶  
之ニ過キス  
此機ニ附シ朕カ抱懷セル敬恭友愛ノ意  
ヲ致ス  
明治廿一年五月十日東京帝宮ニ於テ  
陛下ノ至親至誠ナル良友  
**睦仁**

Letter by Mutsuhito, Japanese Emperor, addressed to Abdülhamid II expressing that he is very grateful for the well hosting of Japanese Prince Akihito and Princess during their visit in Istanbul and that he has sent a Chrysanthemum medal as present to him.

رسالة مرسلة من قبل امبراطور اليابان متسوهيتو إلى السلطان عبد الحميد الثاني معبرا عن أنه في غاية الإمتنان لإستضافة الأمير أكيهيتو والأميرة جيذا خلال زيارتهما في إسطنبول وأنه قد ارسل وسام جريسانتيوم له.





182

A treaty signed between the Ottoman Empire and England concerning the release of marine transportation in the Suez Canal

معاهدة موقعة بين الدولة العثمانية وإنجلترا حول إفراج عن النقل البحري في قناة السويس.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ثانی

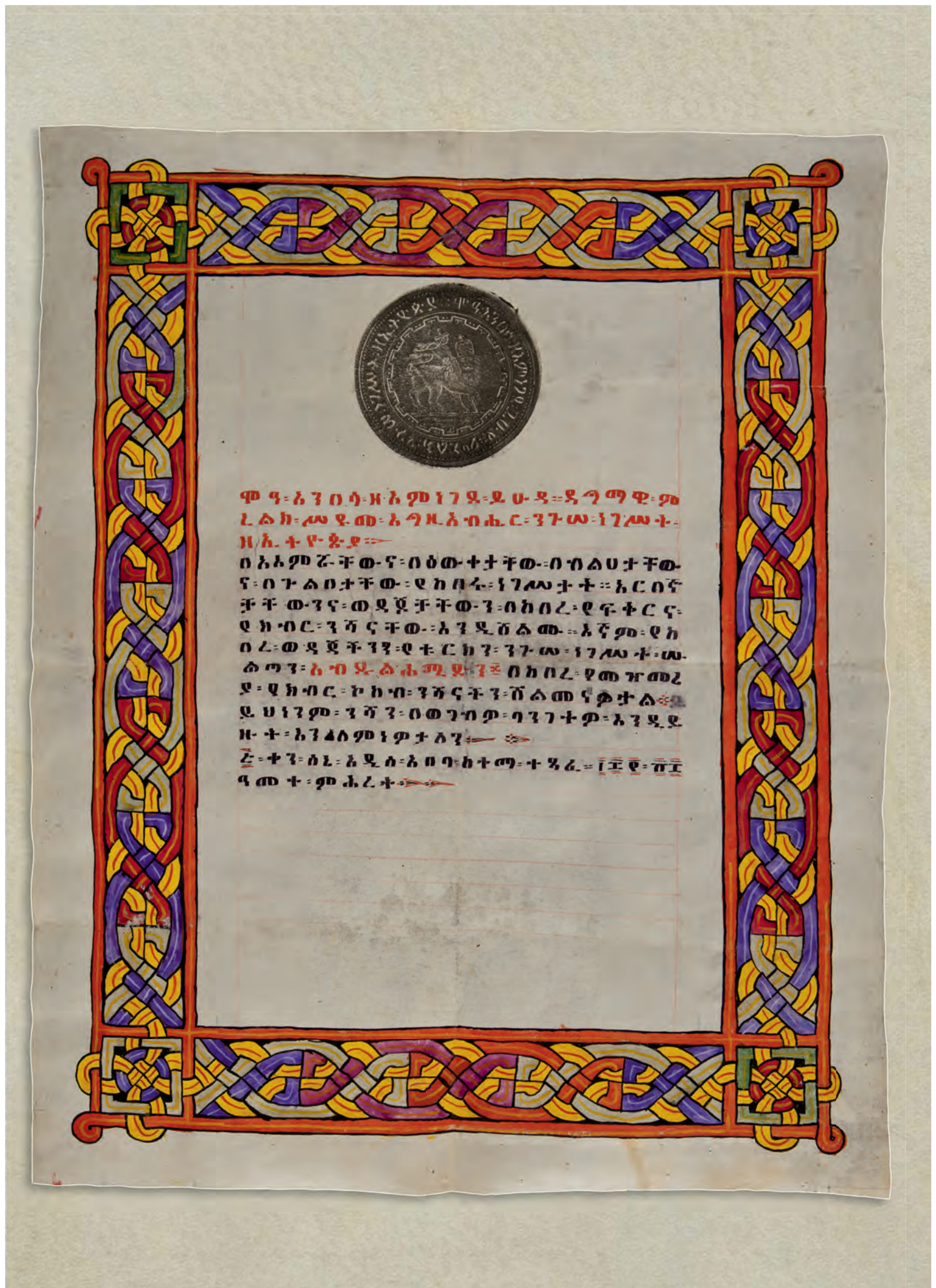
الى حضور علي حصة امير المؤمنين وخليفة رسول العالمين السلطان بن السلطان الغاني عبد الحميد خان ثاني

ثبت الله اركان هجده وجددا وقات سعدا وكتب الله ضده وغم المدي لحضرة سعادتك الموسم شرفا لطائف النجاة والتسليم  
 مصحوبا بالتبجيل والتفخيم الجنابك الكريم والمرفع لساو الجدد والاحترام بأن وصلا النينا احمد مظفر بيگ واسماعيل حفظ  
 بيگ بن باشيه من اركان الخب وكما ممنونين ومشكرين وأمير المؤمنين بالخير والنصر داعين الأمم بآداب المومنين على  
 جميع المعادين من خصوص انايا خادكم وخادم من يخدكم قد خدمت الدولة العلية اربعاء وعشرين سنة وأنا  
 في سن الاربعين واليوم انا ابن خمس وستين سنة وكنت صاحب ثروة ومد خالها علي من التجارة وجميع  
 ما في يدي خدمت بدولة العلية الى ان ذهب الشباب والمال في خدمة الدولة العلية ولا يدخل علي من الدولة  
 معاش ولا بارة واحد ولا اخذ من الولاية ولا رتبة والان قصرت الهمة والمال تلف ولا في قدره على  
 القائمات منه فاننا طالب من الله ثم من امير المؤمنين الاستعفاء من القائمات منه وكون بذلك في نصاية  
 الامنونة والمسروية واننا كذلك في الخدمة وتحت العبودية وقد بنت لجناب والي ولاية الصم  
 حمدي باشا بنده من النصيحة في هذه المادة والامرهم ولازلت مؤيدا بعناية الرحمن والله حمدي في شهر  
 محرم الحرام سنة ١٢٨٥ قاسم بن محمد بناني قائم مقام قنطرة

وانا طلبة الدار هم لنا كرم والامر كله حلال  
 حافظ يا شمس الدين قاضيها عليهم ايها العبد المذنب  
 ظلمنا وعلوكم وعلوكم ايها العبد المذنب  
 انما قدس اربع نعم الفريده وارجع ما به بالقرية  
 وارفعنا الاخير من سابق قد اخذوا فيه الا فخر

رسالة إمتنان وشكر مرسله من قبل قائم مقام قطر قاسم بن محمد حول رضائه عن إرسال نقباء الموظفين إسماعيل حافظ بك و احمد مظفر بك إلى قطر.









สมเด็จพระปรมินทรมหาจุฬาลงกรณ์ พระจุลจอม  
เกล้า เจ้ากรุงสยาม ทั้งฝ่ายเหนือฝ่ายใต้แลทุกมณฑลทั้ง  
หลายที่ใกล้เคียง คือ ลาว เวียง ลาวทาว มลายู  
เกรียง ฯลฯ ฯลฯ ฯลฯ

เจริญทางพระราชไมตรีมายังสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
ฮามิด ที่ ๒ มหาสุลต่านกรุงเตหะราน ผู้เป็นนวกตามหาไมตรี  
อันประเสริฐ

ด้วยเกล้ากระหม่อมอยู่หัวเกล้าช่วยความยินดี ในการ  
ที่พระองค์ได้ทรงพระกรุณาโปรดฯ กรมหมื่นดำรงราชานุ  
ภาพ ผู้เป็นพระอนุชาที่ทรงพระเดชพระคุณอันมีนักขัต  
ในการสืบทอดทางพระราชไมตรีแลความปรองดองอันดีของ  
พระองค์ ซึ่งกรมหมื่นดำรงราชานุภาพ ได้เข้ามาแสดง  
ต่อเกล้าฯ แลเมื่อเสด็จประทับที่ยุโรปเกล้าฯ ได้มีโอกา  
อันสมควรที่จะไปเฝ้าพระองค์ แลเสด็จทางพระราชไมตรี  
แลความนับถือของเกล้าฯต่อพระองค์ เสด็จได้ถือโอกาสอัน  
ลุล่วงของเกล้าฯ เพื่อบำเพ็ญไมตรีกับพระองค์ จึงได้กล่าบบังพระเดช



เกล้าฯ เพื่อจะได้ศึกษาเล่าเรียนต่อไปในกรุงสยามต่อไปเทอญ  
นั้น มอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์อันมีเกียรติคุณรุ่งเรือง  
ยิ่ง ชื่อมหาจักรีบรมราชูปถัมภ์ไปถวาย เสด็จทรงในการที่  
ได้ทูลเกล้าฯ ถวาย พระองค์ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ  
ว่า เสด็จพระราชทานให้ประกอบแทนทางพระราชไมตรีของ  
พระองค์เพียงใจ

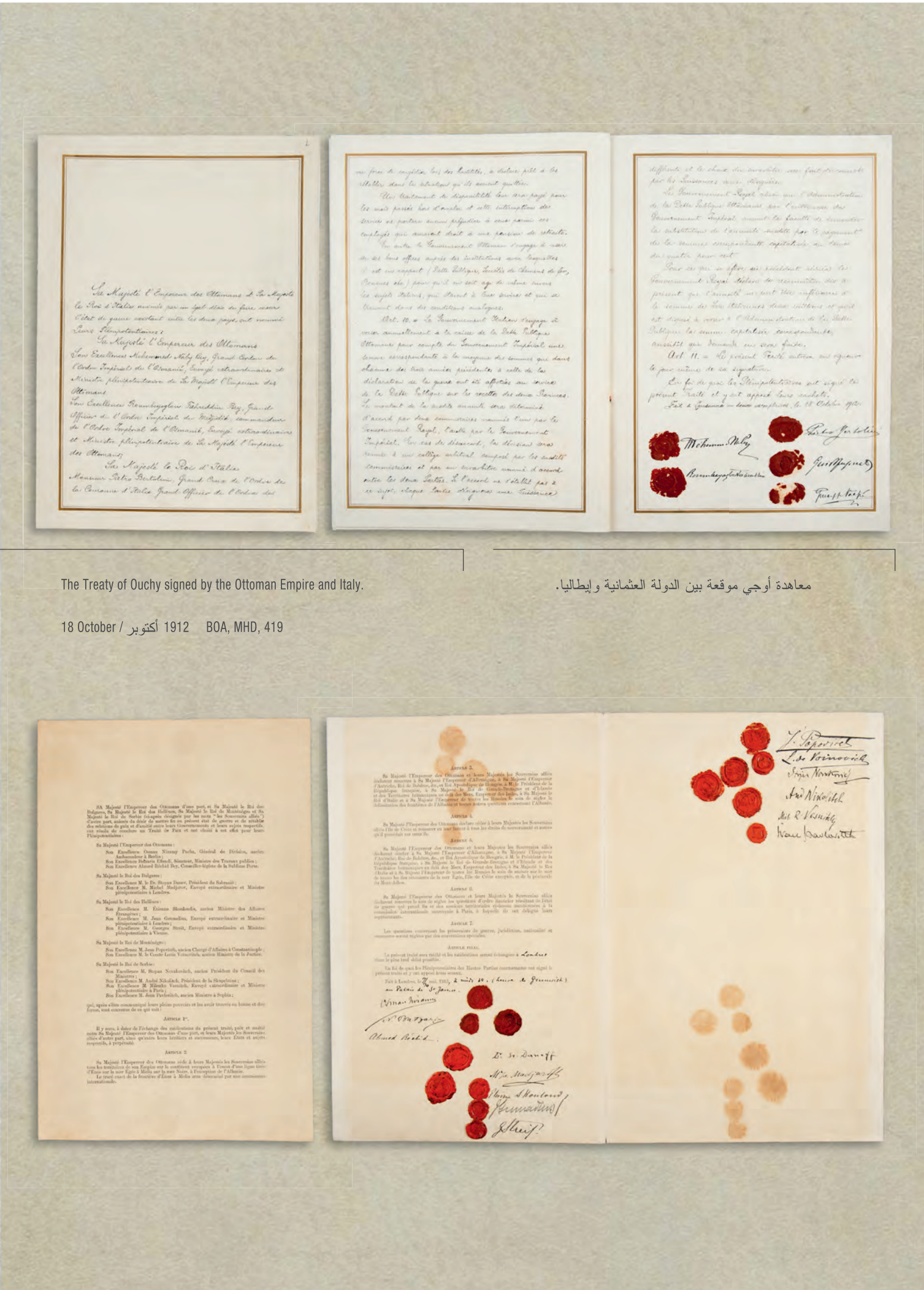
เกล้าฯ จึงเป็นใหญ่เป็นประธานในโลกอภิบาลรักษา  
พระองค์ ให้เจริญพระชนม์ชีพทุกประการ

เกล้าฯ เป็นนวกตามหาไมตรีอันประเสริฐ

จุฬาลงกรณ์ ๒๕

พระราชสาส์นนี้ ส่งไปแก่พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท  
วันที่ ๒๕ สิงหาคม รัตนโกสินทรศก ๑๒๔๔





The Treaty of Uchy signed by the Ottoman Empire and Italy.

معاهدة أوجي موقعة بين الدولة العثمانية وإيطاليا.

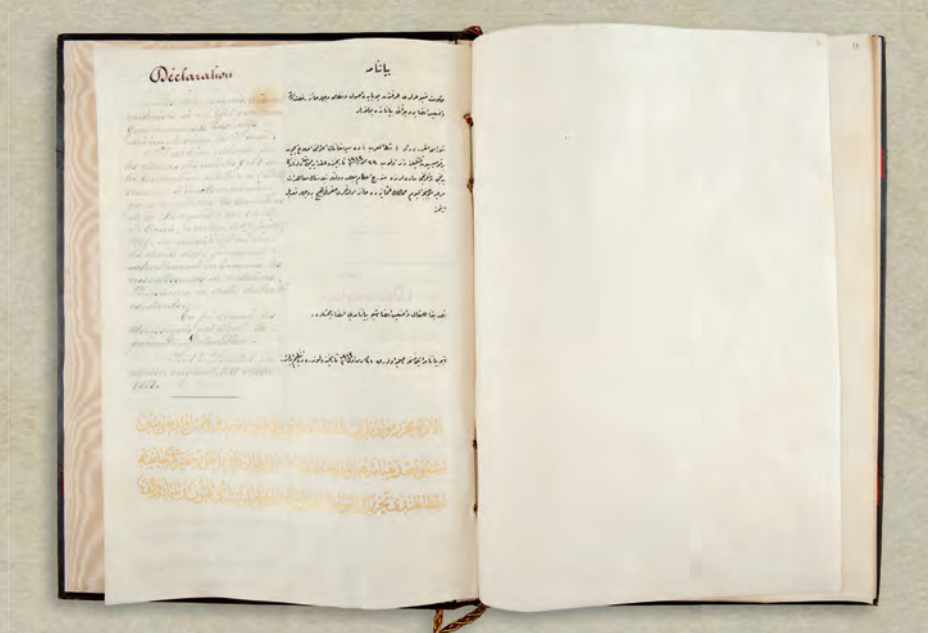
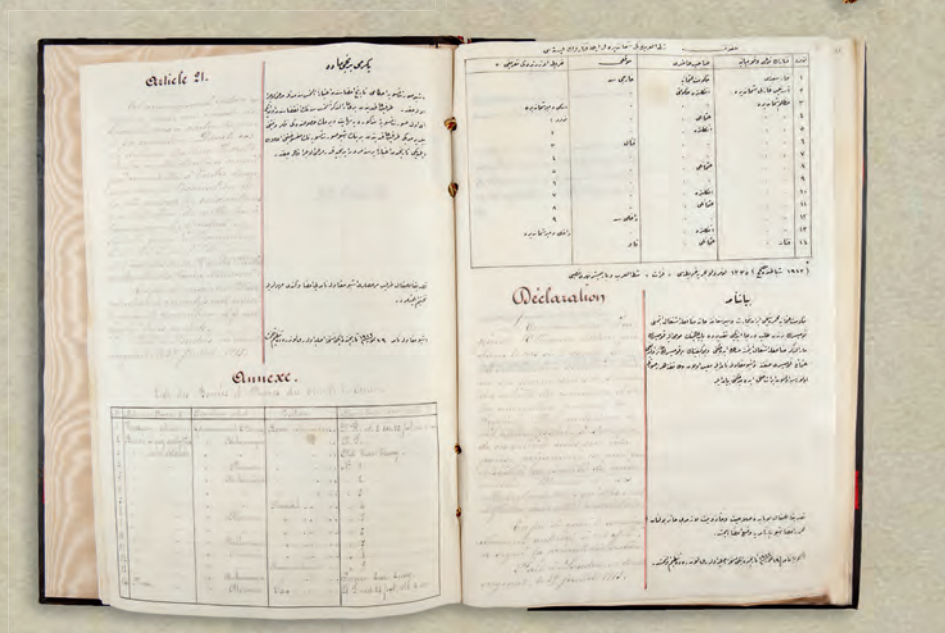
18 October / أكتوبر 1912 BOA, MHD, 419

The Peace Treaty signed by the Ottoman Empire and the Balkan States in London.

معاهدة سلام موقعة بين الدولة العثمانية و دول البلقان في لندن.

30 May / مايو 1913 BOA, MHD, 415





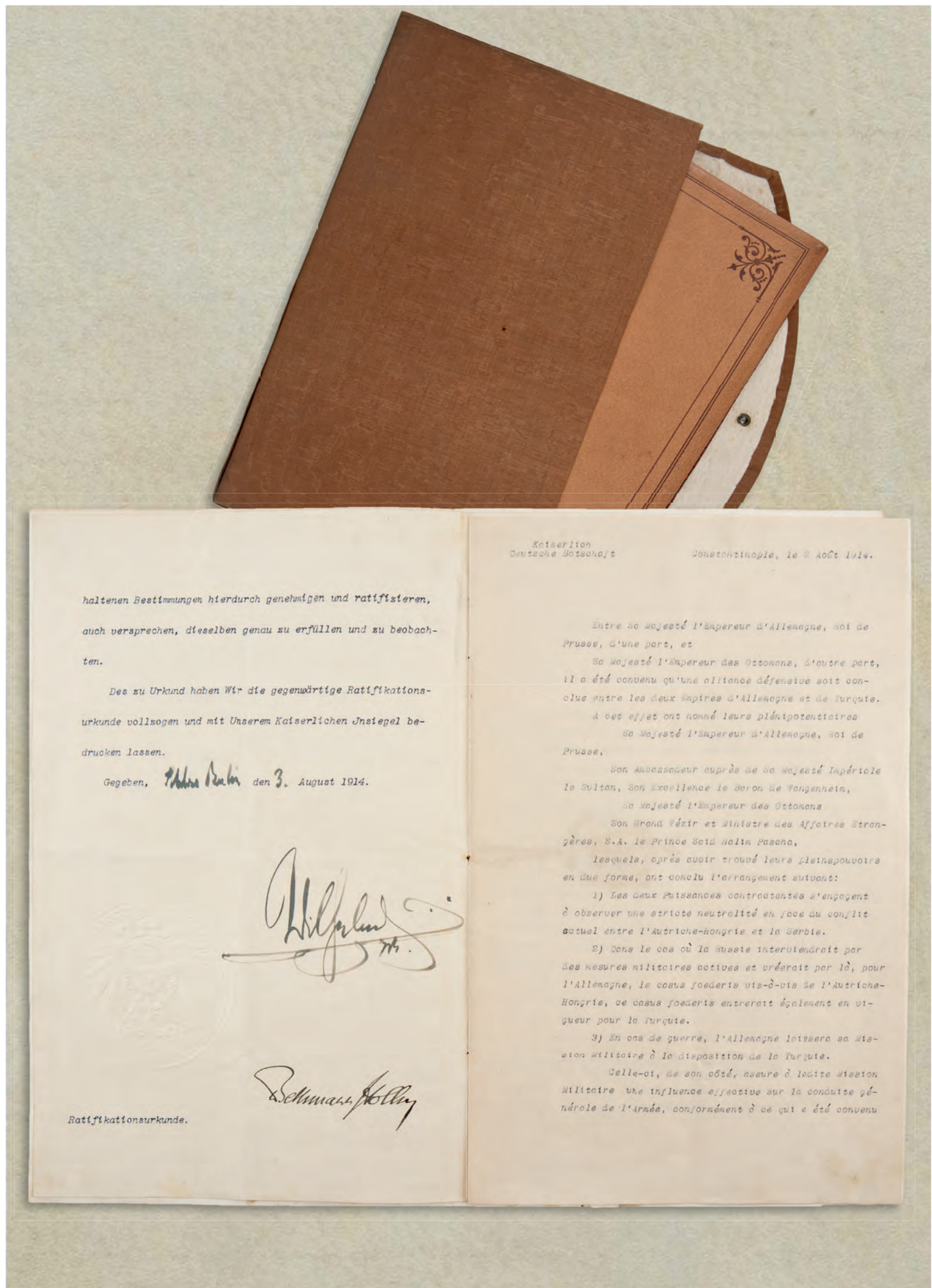
A treaty signed by the Ottoman Empire and England regulating the lands around the Gulf of Basra and the river transportation on the Shatt al-Arab and the Euphrates-Tigris rivers.

معاهدة موقعة بين الدولة العثمانية وإنجلترا حول تنظيم الأراضي بجوار خليج البصرة والنقل النهري في شط العرب ونهري الفرات ودجلة.





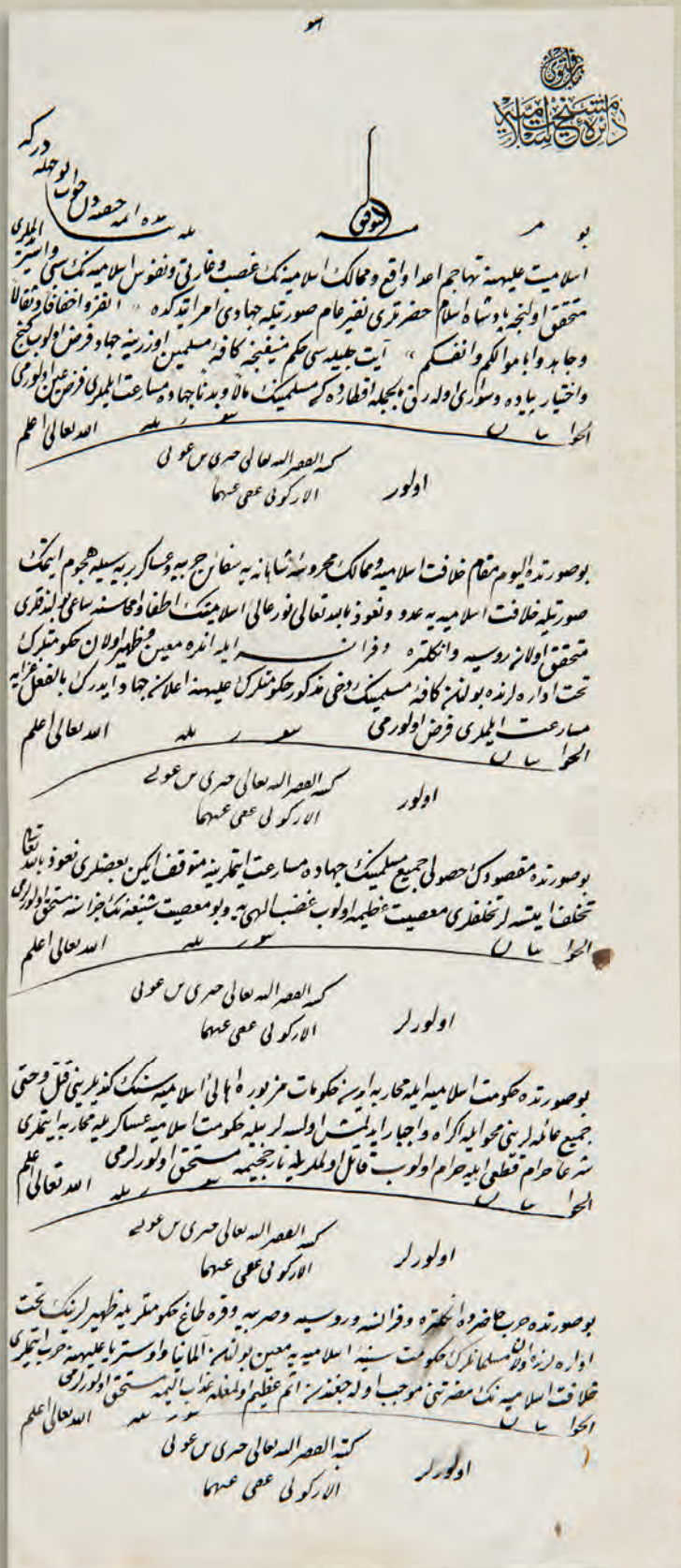




The Treaty of Cooperation signed by the Ottoman Empire and Germany before World War I.

معاهدة تعاون موقعة بين الدولة العثمانية وألمانيا قبل الحرب العالمية الأولى.







## CONDITIONS OF AN ARMISTICE AGREED TO AND CONCLUDED

## BETWEEN

Vice Admiral the Honourable Sir SOMERSET ARTHUR COUCH-CALTHORPE, British Commander-in-Chief of the Mediterranean Station, acting under authority from the British Government, in agreement with their Allies,

## AND

His Excellency RAOUF BEY, Turkish Minister of Marine,  
His Excellency RECHAD HIKMET BEY, Turkish Under-Secretary  
for Foreign Affairs,  
Lieutenant Colonel SAADULLAH BEY, Turkish General Staff,  
acting under authority from the Turkish Government.

- ONE. Opening of Dardanelles and Bosphorus and secure access to the Black Sea.
- Allied occupation of Dardanelles and Bosphorus forts.
- TWO. Positions of all minefields, torpedo tubes and other obstructions in Turkish waters to be indicated and assistance given to sweep or remove them as may be required.
- THREE. All available information as to mines in the Black Sea to be communicated.
- FOUR. All Allied prisoners of war and Armenian interned persons and prisoners to be collected in Constantinople and handed over unconditionally to the Allies.

FIVE.

191



FIVE. Immediate demobilisation of the Turkish army except for such troops as are required for surveillance of frontiers and for the maintenance of internal order (number of effectives and their disposition to be determined later by the Allies after consultation with the Turkish Government.)

SIX. Surrender of all war vessels in Turkish waters or in waters occupied by Turkey; these ships to be interned at such Turkish port or ports as may be directed, except such small vessels as are required for police or similar purposes in Turkish territorial waters.

SEVEN. The Allies to have the right to occupy any strategic points in the event of a situation arising which threatens the security of the Allies.

EIGHT. Free use by Allied ships of all ports and anchorages now in Turkish occupation and denial of their use by the enemy. Similar conditions to apply to Turkish Mercantile shipping in Turkish waters for purposes of trade and the demobilisation of the army.

NINE. Use of all ship repair facilities at all Turkish ports and arsenals.

TEN. Allied occupation of the Taurus tunnel system.

ELEVEN.

THIRTEEN. Immediate withdrawal of Turkish troops from North-West Persia to behind the pre-war frontier has already been ordered and will be carried out.

Part of Trans Caucasia has already been ordered to be evacuated by Turkish troops, the remainder to be evacuated if required by the Allies after they have studied the situation there.

FOURTEEN. Wireless telegraphy and cable stations to be controlled by the Allies, Turkish Government messages excepted.

FIFTEEN. Prohibition to destroy any naval, military, or commercial material.

SIXTEEN. Facilities to be given for the purchase of coal and oil fuel and naval material from Turkish sources after the requirements of the country have been met.

None of the above material to be exported.

SEVENTEEN. Allied control officers to be placed on all railways, including such portions of Trans Caucasian railways now under Turkish control, which must be placed at the free and complete disposal of the Allied authorities, due consideration being given to the needs of the population.

This clause to include Allied occupation of Batoum. Turkey will raise no objection to the occupation of Baku by the Allies.

EIGHTEEN.

SIXTEEN. Surrender of all garrisons in Hejaz, Assir, Yemen, Syria, and Mesopotamia to the nearest Allied commander; and the withdrawal of troops from Cilicia, except those necessary to maintain order, as will be determined under clause Five.

SEVENTEEN. Surrender of all Turkish officers in Tripolitania and Cyrenaica to the nearest Italian garrison. Turkey guarantees to stop supplies and communications with these officers if they do not obey the order to surrender.

EIGHTEEN. Surrender of all ports occupied in Tripolitania and Cyrenaica, including Misurata, to the nearest Allied garrison.

NINETEEN. All Germans and Austrians, naval, military, and civilian, to be evacuated within one month from Turkish dominions: those in remote districts as soon after as may be possible.

TWENTY. Compliance with such orders as may be conveyed for the disposal of the equipment, arms and ammunition, including transport, of that portion of the Turkish army which is demobilised under clause Five.

TWENTY-ONE. An Allied representative to be attached to the Turkish Ministry of Supplies in order to safeguard Allied interests. This representative to be furnished with all information necessary for this purpose.

TWENTY-TWO.

TWENTY-THREE. Turkish prisoners to be kept at the disposal of the Allied Powers. The release of Turkish civilian prisoners and prisoners over military age to be considered.

TWENTY-FOUR. Obligation on the part of Turkey to cease all relations with the Central Powers.

TWENTY-FIVE. In case of disorder in the six Armenian vilayets the Allies reserve to themselves the right to occupy any part of them.

TWENTY-SIX. Hostilities between the Allies and Turkey shall cease from noon, local time, on Thursday, 31st October, 1918.

Signed in duplicate on board His Britannic Majesty's Ship "AGAMEMNON" at Port Mudros, Lemnos, the 30th October, 1918.

Arthur J. G. G. G.  
Hussein Raouf  
Richard H. H. H.  
Lodanally







OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

## REFERENCES

المراجع



BOA, A.AMD, 1/12

BOA, A.DVN.DVE.d, 14/2\_1; 19/7\_117

BOA, A.DVN.NMH, 43/22; 43/29; 43/30; 43/31; 43/33

BOA, A.DVN.NMH.d, 11/489\_361-362

BOA, A.DVNS.MHM.d, 3/579; 7/721; 62/37; 74/248; 82/87; 183/11

BOA, A.DVNS.NŞT.d, 30/610

BOA, A.MKT.MHM, 21/25

BOA, AE.SMMD.II, 1/56

BOA, C.DH, 41/2046

BOA, C.HR, 185/9202

BOA, DH.SAİD, 175/47

BOA, DH.SYS, 123-12/35

BOA, EV.HMK.SR, 1338; 995

BOA, EV.VKF, 12/12; 19/1; 19/14; 19/16; 21/1; 21/10; 22/32; 23/18; 25/11; 25/13;

BOA, HAT, 318/51356-C; 545/26956-E; 746/35242; 805/37151; 1171/46314-A; 1366/54090-A; 1384/54819; 1446/5; 1446/7; 1653/20; 1653/21; 1653/29

BOA, HR.MTV, 748/54; 752/66

BOA, HR.SFR(04), 778/50

BOA, HRT.h, 155; 366-A; 1565

BOA, HSD.MLE, 12; 17

BOA, İ.DH, 102/5152; 138/7066; 1046/82182

BOA, İ.HR, 73/3511; 99/4835; 99/4860

BOA, İ.HUS, 85/80; 91/2

BOA, İ.MSM, 25/658

BOA, İ.MVL, 91/1869; 173/5150

BOA, İhtisas Kütüphanesi, 6012; 6980

BOA, MFB, 2(1/1); 11; 48; 62; 72; 97; 296; 320; 529; 663; 685; 795; 799; 844; 877; 935; 970

BOA, MHD, 12; 55; 67; 97; 101; 121; 144; 146; 157; 164; 199; 205; 236; 276; 286; 346; 415; 422; 437; 460

BOA, MV, 202/48

BOA, PLK.p, 46; 56/3191; 105/4850; 1093; 6739

BOA, TŞH, 2; 9; 61; 92; 110; 143; 149; 174; 254; 260; 261; 262; 339; 341; 342; 381; 388; 394; 398; 404; 405; 406; 407; 412; 422; 427; 428; 466; 481; 482; 487; 503; 511; 514; 517; 535; 541; 582; 607; 622; 665; 682; 734; 735; 736; 737; 739; 765; 810; 1065; 1110; 1244; 1371; 1484

BOA, TT.d, 77/39-40

BOA, Y.EE, 8/4; 21/28; 62/1; 62/30; 62/40; 62/42; 71/38

BOA, Y.EE.d, 409/28; 1212;

BOA, Y.MTV, 61/51-2; 206/127; 285/162

BOA, Y.PRK.AZJ, 18/13



OTTOMAN  
ARCHIVES  
GALLERY

معرض  
الأرشيف  
العثماني

# ABBREVIATIONS

## الإختصارات



**A**

A.AMD	Grand Vizierate Amedji's Office/ الصدارة مكتب آمدي
A.DVN.DVE.d	Grand Vizierate Imperial Council Foreign Countries Registers/ الصدارة الديوان الهمايوني دفاتر مكتب الدول الأجنبية
A.DVN.NMH	Grand Vizierate Imperial Council Office of Imperial Letters/ الصدارة الديوان الهمايوني وثائق مكتب الرسائل السلطانية
A.DVN.NMH.d	Grand Vizierate Imperial Council Registers of Office of Imperial Letters/ الصدارة الديوان الهمايوني دفاتر مكتب الرسائل السلطانية
A.DVNS.MHM.d	Grand Vizierate Imperial Council Registers of Mühimme/ الصدارة الديوان الهمايوني دفاتر المهمة
A.DVNS.NŞT.d	Grand Vizierate Imperial Council Registers of Office of Tahvil (Appointments)/ الصدارة الديوان الهمايوني دفاتر مكتب التحويل (التعيينات)
A.MKT.MHM	Grand Vizierate Chief Secretary Office of Mühimme/ الصدارة السكرتير العام مكتب المهمة
AE.SMMD.II	Ali Emiri Mehmed II (Sultan Mehmed the Conqueror)/ علي أمير محمد الثاني (السلطان محمد الفاتح)

**B**

BEO	Sublime Porte Secretariat/ سكرتارية الباب العالي
BOA	Prime Ministry Ottoman Archives/ رئاسة الوزراء الأرشيف العثماني

**C**

C.DH	Cevdet Internal Affairs/ جودت الشؤون الداخلية
C.HR	Cevdet Foreign Affairs/ جودت الشؤون الخارجية

**D**

DH.SAİD	Internal Affairs Personal Records Department/ الشؤون الداخلية الإدارة العامة للسجلات الشخصية
DH.SYS	Internal Affairs Political Department/ الشؤون الداخلية القسم السياسي
EV.HMK.SR	Endowments Tax-Farming of Haremeyn (Mecca and Medina) Surre (Gifts)/ أوقاف مقاطعة حرمين صرة

**E**

EV.VKF	Endowments Endowment Deeds/ أوقاف وقفیات
--------	--

**H**

HAT	Imperial Decrees/ الخطوط الهمايونية
HR.MTV	Foreign Affairs Miscellaneous/ الشؤون الخارجية متنوعة
HR.SFR(04)	Foreign Affairs Embassy of Sofia/ الشؤون الخارجية سفارة صوفيا
HRT.h	Maps/ خرائط
HSD.MLE	Documents Acquired through Purchase and Donation / National Real Estate/ الوثائق المحسولة عليها عن طريق الشراء والتبرع / العقارات الوطنية

**I**

İ.DH	Imperial Order Internal Affairs/ إرادة داخلية
İ.DUİT	Imperial Order Classification of Imperial Letters Classified by Filing System/ إرادة إرادات مصنفة حسب نظام الملفات
İ.HR	Imperial Order Foreign Affairs/ إرادة خارجية
İ.HUS	Imperial Order Privacy/ إرادة خصوصية
İ.MSM	Imperial Order Important Questions/ إرادة مسائل مهمة
İ.MVL	Imperial Order Law Court/ إرادة مجلس والا

**M**

MFB	Illuminated Imperial Edicts and Charters/ فرمانات مذهبة و براءات
MHD	Treaties/ معاهدات
MV	Minutes of Council of Ministers/ مضابط مجلس وكلاء

**P**

PLK.p	Plans-Projects/ خطط مشاريع
-------	----------------------------

**T**

TŞH	Display/ عرض
TT.d	Tax Census Registers/ دفاتر سجلات تعداد الضرائب

**Y**

Y.EE	Yıldız Palace Essential/ قصر بيلديز الوثائق الأساسية
Y.EE.d	Yıldız Palace Essential Registers/ قصر بيلديز الدفاتر الأساسية
Y.MTV	Yıldız Palace Miscellaneous/ قصر بيلديز الوثائق المتنوعة
Y.PRK.AZJ	Yıldız Palace Mixed Petitions and Journals/ قصر بيلديز مختلط تقارير إستخبارية عرائض

















GENERAL DIRECTORATE OF STATE ARCHIVES  
Directorate of Ottoman Archives

المديرية العامة لأرشيف الدولة  
مديرية الأرشيف العثماني

İmrahor Cad.  
Sadabad Mevkii  
Kağıthane - İSTANBUL

[www.devletarsivleri.gov.tr](http://www.devletarsivleri.gov.tr)